
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. Punchinello，第1卷，第14期，(punchinello, Volume 1, No.) 000001

2. Punchinello，第1卷，第14期，(punchinello, Volume 1, No.) 000002

3. Punchinello，第1卷，第14期，(punchinello, Volume 1, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第1卷，第14期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第1/3页

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [vɒl] . [wʌn] , [nəʊ] . - , [dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] , -
Punchinello , Vol . 1 , No . 14 , July 2 , 1870
潘奇内洛 , 沃尔 . 1 , 不 . - , 七月 2 , -

Punchinello，第1卷，第14期，1870年7月2日

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] , - .
SATURDAY , JULY 2 , 1870 .
周六 , 七月 2 , - .

1870年7月2日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY .
潘奇内洛 出版 公司 .

潘奇内洛出版公司。

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
83 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] .
E . DROOD .
E . 德鲁德 .

E. DROOD。

[æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] .
AN ADAPTATION .
一个 适应 .

改编。

[baɪ] ['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] ,
BY ORPHEUS C . KERR ,
经过 俄耳甫斯 C . 克尔 ,

作者：奥菲斯·C·克尔

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[mɔː(r)] ['kɔnfidəns] [ðæn; ðən] [wʌn] .
MORE CONFIDENCES THAN ONE .
更多的 秘密 比 一 .

不止一个自信。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði]
" You and your sister have been insured , of course , " said the
" 你 和 你的 姐姐 有 到过 投保人 , 的 课程 , " 说 这
['gɒspələ(r)][tuː; tə] [mɒnt'gɒməri] [pen'drægən] ,
Gospeler to MONTGOMERY PENDRAGON ,
福音歌手 到 蒙哥马利 潘德拉贡 ,

"当然，你和你妹妹都买了保险，"传道者对蒙哥马利·潘德拉贡说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ɪ'skɔːrtɪŋ] ['mɪstə(r)] . [ʃaŋk] .
as they returned from escorting Mr . SCHENCK .
作为 他们 返回 从 护送 先生 . 申克 .

他们护送申克先生回来时。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ekəud] [mɒnt'gɒməri] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'prest] [məʊn] .
" Of course , " echoed MONTGOMERY , with a suppressed moan .
" 的 课程 , " 回声 蒙哥马利 , 和 一个 被抑制 呻吟 .

"当然，"蒙哥马利附和道，同时压抑住一声呻吟。

" [hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] ['gɑːdiən] , [ænd; ənd][hæz; həz]['træmp(ə)ld][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['pɒləsiz] .
" He is our guardian , and has trampled us into a couple of policies .
" 他 是 我们的 监护人 , 和 有 践踏 我们 进入 一个 夫妻 的 政策 .

"他是我们的监护人，却强迫我们接受了几项政策。"

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [jiːld] , [ɔː(r)] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['bɔːriəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es]
We had to yield , or excess of Boreal conversation would have made us
我们 有 到 屈服 , 或者 过量的 的 北方 对话 会 有 制成 我们
[m'eɪnɪˌæks] . "
maniacs . "
疯子 . "

我们不得不妥协，否则过多的北方对话会让我们变成疯子。

" [juː; jʊ] [spiːk] ['bɪtəli] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [jʌŋ] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['revərənd] [ɔk'teiviəs]
" You speak bitterly for one so young , " observed the Reverend OCTAVIUS
" 你 说话 苦涩地 为了 一 所以 年轻的 , " 观察到 这 牧师 奥克塔维乌斯
['sɪmpsn] .
SIMPSON .
辛普森 .

"你年纪轻轻就说出如此尖刻的话，"奥克塔维厄斯·辛普森牧师评论道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] , [ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊn] ['sɒrəʊ] ? "
" Is it derangement of the stomach , or have you known sorrow ? "
" 是 它 精神错乱 的 这 胃 , 或者 有 你 已知 悲哀 ? "

"是胃病发作，还是你遭遇了悲伤？"

" [hiːps] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Heaps of sorrow , " answered the young man .
" 堆积 的 悲哀 , " 回答 这 年轻的 男人 .

"满满的悲伤，"年轻人回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə'weə(r)] , [sɜː(r)] ,
" You may be aware , sir ,
" 你 可能 是 意识到的 , 先生 ,

先生，您可能已经知道，

[ðæt] [maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] ['hevɪli] ['mɔːgɪdʒ] ['sʌðən] ['fæməli] —
that my sister and I belong to a fine old heavily mortgaged Southern family —
那 我的 姐姐 和 我 属于 到 一个 美好的 老的 重度 抵押贷款 南方 家庭 —

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['mʌntʃauzən; -tʃɔː] [ɒv; əv] ['tʃɪpmʌŋk] [kɔːt] [haʊs] ,
the PENRUTHERSES and MUNCHAUSENS of Chipmunk Court House ,
这 - 和 孟乔森综合征 的 花栗鼠 法庭 房子 ,

我和我姐姐都出身于南方一个古老而富裕的家族——奇普蒙克法院的彭鲁瑟斯家族和蒙乔森家族，这两个家族背负着沉重的抵押贷款。

[və'dʒɪniə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ,

弗吉尼亚州

[ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['relətɪvz] — [ænd; ənd] [ðæt] ['ʃɜːrmən] ['mɑːtʃt] [θruː] [ˌjuː 'es]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt]
are our relatives — and that SHERMAN marched through us during the late
是 我们的 亲属 — 和 那 谢尔曼 行军 通过 我们 期间 这 晚的

['saʊθwəd] [prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nɔːðən] ['mɪlətri] [s'kɔːpɪənz] .
southward projection of certain of your Northern military scorpions .
向南 投影 的 肯定 的 你的 北方 军队 蝎子 .

是我们的亲戚——谢尔曼在你们北方某些军事蝎子向南推进的后期，穿过了我们的领地。

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] ['fiːloʊ] - [diː'siːz] , [ɪn'sjuːɪŋ] [rɪ'məʊtli] [frɒm; frəm][æn; ən] ['əʊvəstreɪn] [ɪn]
After our father's felo - desease , ensuing remotely from an overstrain in
后 我们的 父亲的 费洛 - 疾病 , 随后 远程 从 一个 过劳 在

[ə'tempt] [tuː; tə][lɪft] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mɔːgɪdʒ] ,
attempting to lift a large mortgage ,
尝试 到 举起 一个 大的 抵押 ,

父亲因过度劳累试图偿还巨额抵押贷款而患上重症，此后，

['aʊə(r)]['mʌðə(r)] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][step] - ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['nɔːðən] [bɜːθ] ,
our mother gave us a step - father of Northern birth ,
我们的 母亲 给予 我们 一个 步 - 父亲 的 北方 出生 ,

我们的母亲给我们安排了一个北方出生的继父。

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [ə'mend] ['aʊə(r)] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ænd; ənd] [ˌriːkən'strʌkt] [ˌjuː 'es] . "
who tried to amend our constitutions and reconstruct us . "
WHO 尝试 到 修正 我们的 宪法 和 重建 我们 . "

他们试图修改我们的宪法，重塑我们。

" ['dredf(ə)l] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ði]['gɒspələ(r)] .
" Dreadful ! " murmured the Gospeler .
" 可怕 ! " 低声说道 这 福音歌手 .

“太可怕了！”传道者低声说道。

" [wiː; wi] [heit] [hɪm] !
" We hated him !
" 我们 憎恨 他 !

“我们恨他！”

[mæg'nəʊliə] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪzəz] [æt; ət][hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] .
MAGNOLIA threw her scissors at him several times .
木兰 扔 她 剪刀 在 他 一些 时代 .

玛格诺莉亚多次向他扔剪刀。

[maɪ]['sɪstə(r)] , [sɜː(r)] , [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [fɪə(r)][ɪz] .
My sister , sir , does not know what fear is .
我的 姐姐 , 先生 , 做 不是 知道 什么 害怕 是 .

先生，我妹妹不知道什么是恐惧。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪt] [ə; eɪ]['laɪən] ; [ɪn'herɪtɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] , [ai][hæv; həv]
She would fight a lion ; inheriting the spirit from our father , who , I have
她 会 斗争 一个 狮子 ; 继承 这 精神 从 我们的 父亲 , WHO , 我 有
[hɜːd] [sed] ,
heard said ,
听到 说 ,

她会与狮子搏斗；继承了我们父亲的精神，我曾听他说过：

['friːkwəntli] [fɔːt] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] .
frequently fought a tiger .
频繁地 战斗 一个 老虎 .

经常与老虎搏斗。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['faɪə(r)][ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd] [pɪk] [ɒf] [ə; eɪ] [steɪt] ['senətə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz]['eni][mæn]
She can fire a gun and pick off a State Senator as well as any man
她 能 火 一个 枪 和 挑选 离开 一个 状态 参议员 作为 出色地 作为 任何 男人
[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [saʊθ] .
in all the South .
在 全部 这 南 .

她枪法精准，能像南方任何一个男人一样，轻松干掉一个州参议员。

['aʊə(r)]['mʌðə(r)] [daɪd] .
Our mother died .
我们的 母亲 死亡 .

我们的母亲去世了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːnɪŋz] [ˌðeər'ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [step] - ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
A few mornings thereafter our step - father was found dead in his bed ,
一个 很少 早晨 此后 我们的 步 - 父亲 曾是 成立 死的 在 他的 床 ,

几天后的早晨，我们的继父被发现死在床上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktərz] [sed] [hiː; hi][daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst]
and the doctors said he died of a pair of scissors which he must
和 这 医生 说 他 死亡 的 一个 一对 的 剪刀 哪个 他 必须
[hæv; həv] [sw'ɒləʊd] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
have swallowed accidentally in his youth ,
有 吞咽 偶然 在 他的 青年 ,

医生说他死于一把剪刀，那把剪刀一定是他年轻时不小心吞下的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːkt] [ðəm'selvz]
and which were found , after his death , to have worked themselves
和 哪个 是 成立 , 后 他的 死亡 , 到 有 工作 他们自己
['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪd] ,
several inches out of his side ,
一些 英寸 出去 的 他的 边 ,

他死后人们发现，这些血管已经从他的侧腹钻出好几英寸长。

[nɪə(r)][ðə; ði] [hɑːt] . "
near the heart . "
靠近 这 心 . "

靠近心脏。

" [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] !
" Swallowed a pair of scissors !
" 吞咽 一个 一对 的 剪刀 !

“吞下了一把剪刀！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['revərənd] [ɔk'teiviəs] .
" exclaimed the Reverend OCTAVIUS .
" 惊呼 这 牧师 奥克塔维乌斯 .

“奥克塔维乌斯牧师惊呼道。”

" [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" He might have had a stitch in his side at the time , you know ,
" 他 可能 有 有 一个 缝 在 他的 边 在 这 时间 , 你 知道 ,

"他当时可能有点岔气，你知道的。"

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'spleɪnd] [mɒnt'gɒməri] .
and wanted to cut it , " explained MONTGOMERY .
和 通缉 到 切 它 , " 解释 蒙哥马利 .

"我想把它剪掉，"蒙哥马利解释说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [wɔːdz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ʃaŋk] , [ʌp] [nɔːθ] [hɪə(r)] .
" At any rate , after that we became wards of Mr . SCHENCK , up North here .
" 在 任何 速度 , 后 那 我们 成为 病房 的 先生 . 申克 , 向上 北 这里 .

总之，在那之后，我们就成了北方申克先生的监护对象。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [ɑːsk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɪz] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['edwɪn] [druːd] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
And now let me ask you , sir , is this Mr . EDWIN DROOD a student with you ? "
和 现在 让 我 问 你 , 先生 , 是 这 先生 . 埃德温 德鲁德 一个 学生 和 你 ? "

现在请问先生，这位埃德温·德鲁德先生是您的同学吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[hiː; hi] [ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['gɒspələ(r)] ,
He is visiting his uncle , Mr . BUMSTEAD , " answered the Gospeler ,
他 是 访问 他的 叔叔 , 先生 . 布姆斯特德 , " 回答 这 福音歌手 ,

"他正在拜访他的叔叔，巴姆斯特德先生，"传道者回答说。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [friː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] ['fɪələs] ['sɪstə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [step] - ['fɑː.ðərz] [kə'rɪə(r)] .
who could not free his mind from the horrible thought that his young companion's fearless sister might have been in some way acscissory to the sudden cutting off of her step - father's career .
WHO 可以 不是 自由的 他的 头脑 从 这 可怕 想法 那 他的 年轻的 同伴的 无畏 姐姐 可能 有 到过 在 一些 方式 - 到 这 突然 切割 离开 的 她 步 - 父亲的 职业 .

他始终无法摆脱一个可怕的想法：他年轻同伴那无所畏惧的妹妹可能在某种程度上与继父事业的突然终结有关。

" [ɪz] [mɪs] ['flɔːrə] [pɒts] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ?
" Is Miss FLORA POTTS his sister ?
" 是 错过 植物 花盆 他的 姐姐 ?

"弗洛拉·波茨小姐是他的妹妹吗? "

" ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'trəʊð(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [baɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [dɪ'pɑːtɪd] ['peərənts] .
" Mr . SIMPSON told the story of the betrothal of the young couple by their respective departed parents .
" 先生 . 辛普森 讲述 这 故事 的 这 订婚 的 这 年轻的 夫妻 经过 他们的 各自 已离开 父母 .

"辛普森先生讲述了这对年轻情侣由他们各自已故的父母订婚的故事。"

" [əʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [geɪm] , [eɪ] ? " [sed] [mɒnt'gɒməri] .
" Oh , that's the game , eh ? " said MONTGOMERY .
" 哦 , 那就是 这 游戏 , 嗯 ? " 说 蒙哥马利 .

“哦，原来这就是游戏规则啊？”蒙哥马利说道。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .
" I understand now his whispering to me that he wished he was dead .
" 我 理解 现在 他的 耳语 到 我 那 他 希望 他 曾是 死的 .

“我现在明白了，他为什么低声对我说他希望自己死去。”

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [gɑːspəlɝz] [gʌltʃ] .
" In a moment afterwards they re - entered the house in Gospeler's Gulch .
" 在 一个 片刻 然后 他们 关于 - 进入 这 房子 在 福音歌手的 峡谷 .

“随后，他们又回到了福音峡谷的房子里。”

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [kləʊvz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,
The air was slightly laden with the odor of cloves as they went into the parlor ,
这 空气 曾是 轻微地 满载 和 这 气味 的 丁香 作为 他们 去 进入 这 客厅 ,

他们走进客厅时，空气中弥漫着淡淡的丁香香味。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəpɒt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] .
and Mr . BUMSTEAD was at the piano , accompanying the Flowerpot while she sang .
和 先生 . 布姆斯特德 曾是 在 这 钢琴 , 随同 这 花盆 尽管 她 唱 .

而 BUMSTEAD 先生则坐在钢琴前，为花盆女士的演唱伴奏。

['eksɪkjuːtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [nəʊts] ,
Executing without notes ,
执行 没有 笔记 ,

无笔记执行

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['stəʊni] [geɪz] [fɪkst] [ɪn'tentli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nəʊz] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋə(r)] ,
and with his stony gaze fixed intently between the nose and chin of the singer ,
和 和 他的 石质的 目光 固定的 专注地 之间 这 鼻子 和 下巴 的 这 歌手 ,

他目光如炬，紧紧盯着歌手的鼻子和下巴之间，

['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [mez'merɪk] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzi] [maʊθ] .
Mr . BUMSTEAD had a certain mesmeric appearance of controlling the words coming out of the rosy mouth .
先生 . 布姆斯特德 有 一个 肯定 催眠 外貌 的 控制 这 字 未来 出去 的 这 红润 嘴 .

巴姆斯特德先生有一种令人着迷的神态，仿佛能够控制从他那红润的嘴唇里说出的话语。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [mɪs] [pɒts] [wɒz; wəz] [mæg'nəʊliə] [pen'drægən] , ['siːmɪŋli] ['fæsɪneɪtɪd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
Standing beside Miss POTTS was MAGNOLIA PENDRAGON , seemingly fascinated , as it were ,
常设 旁 错过 花盆 曾是 木兰 潘德拉贡 , 似乎 着迷 , 作为 它 是 ,

站在波茨小姐旁边的是玛格诺莉亚·潘德拉贡，她似乎被深深吸引住了。

[baɪ][ðə; ði] ['bʌmsted] ['meθəd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] ,

by the BUMSTEAD method of playing ,

经过 这 布姆斯特德 方法 的 玩耍 ,

采用BUMSTEAD演奏方法

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] ['fɪŋgəz] [pə'fɔːmd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['friːkwəntli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wʊdwɜːk]

in which the performer's fingers performed almost as frequently upon the woodwork

在 哪个 这 表演者的 手指 执行 几乎 作为 频繁地 之上 这 木工

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz][ə'pɒn][ðə; ði] [kiːz] .

of the instrument as upon the keys .

的 这 乐器 作为 之上 这 钥匙 .

演奏者的手指在乐器的木质部分上的活动频率几乎与在琴键上的活动频率一样高。

['mɪstə(r)] . [pen'drægən] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [gruːp] [wɪð] [æn; ən] [ɑːm] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] ;

Mr . PENDRAGON surveyed the group with an arm resting on the mantel ;

先生 . 潘德拉贡 调查 这 团体 和 一个 手臂 休息 在 这 壁炉架 ;

潘德拉贡先生一只胳膊搭在壁炉架上，环视着众人；

['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][mə'tɜːn(ə)l] [nʌt] - ['krækə(r)] ,

Mr . SIMPSON took a chair by his maternal nut - cracker ,

先生 . 辛普森 采取 一个 椅子 经过 他的 母体 坚果 - 饼干 ,

辛普森先生在他母亲的胡桃夹子旁边坐了下来。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [druːd] ['stelθɪli] ['præktɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɔːl] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['səʊfə]

and Mr . DROOD stealthily practiced with his ball on a chair behind the sofa

和 先生 . 德鲁德 悄悄地 练习 和 他的 球 在 一个 椅子 在后面 这 沙发

.

.

.

德鲁德先生偷偷地躲在沙发后面的椅子上，练习打球。

[ðə; ði] ['flaʊəpɒt] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [niːt] [θɪŋ] [baɪ] ['lɒŋˌfeləʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] ,

The Flowerpot was singing a neat thing by LONGFELLOW about the Evening Star ,

这 花盆 曾是 歌唱 一个 整洁的 事物 经过 朗费罗 关于 这 晚上 星星 ,

花盆里正唱着朗费罗的一首关于晚星的优美诗篇。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪ'fekts] [frɒm; frəm]

and seemed to experience the most remarkable psychological effects from

和 似乎 到 经验 这 最多 卓越 心理 效果 从

['mɪstə(r)] . - ['wʊdn] [ˌverɪ'eʃən] [ænd; ənd][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][steə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt]

Mr . BUMSTEAD'S wooden variations and extraordinary stare at the lower part

先生 . - 木制的 变体 和 非凡的 盯 在 这 降低 部分

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] .

of her countenance .

的 她 面容 .

似乎从 BUMSTEAD 先生僵硬的表情和对她脸部下半部分的异常凝视中，她感受到了最显著的心理影响。

[ðʌs] , [ʃiː; ʃi] [twɪtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] ['ʃəuldəz] ['streɪndʒli] , [ænd; ənd] [sæŋ] —

Thus , she twitched her plump shoulders strangely , and sang —

因此 , 她 抽搐 她 丰满 肩膀 奇怪的 , 和 唱 —

于是，她怪异地抖动着丰满的肩膀，唱了起来——

" [dʒʌst][ə; eɪ] - [boʊv] [jɒn] ['sændi][bɑː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [grəuz] [feɪnt] — ([tiː] - [hiː] - [hiː; hi] - [hiː; hi] !

" Just a - bove yon sandy bar , As the day grows faint — (te - hee - he - he !

" 只是 一个 - 上方 远 沙 酒吧 , 作为 这 天 生长 头晕的 — (te - 嘿 - 他 - 他 !

)

)

)

“就在那片沙洲上方，当暮色渐沉——（嘻嘻嘻！）

['ləʊnli] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] — ([naʊ] [du:; də] - [əʊ] - [nt] !)
Lonely and lovely a single — (now do - o - n't !)
孤独 和 迷人的 一个 单身的 — (现在 做 - o - 不 !)

孤独而可爱的单身人士——（现在别这样！）

[laɪts] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] " — ([stoʊ] - [əʊ] - [ɒp] !
Lights the air with " — (sto - o - op !
灯 这 空气 和 " — (sto - o - 操作 !

用"——（停！

[ˌaɪ 'ti:] ['tikl] —)
It tickles —)
它 挠痒痒 —)

好痒——）

[kən'vʌlsɪvli] ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] [ik'skleim] , [ɔ:l'tɜ:nətli] ,
Convulsively giggling and exclaiming , alternately ,
痉挛地 咯咯笑 和 惊呼 , 交替 ,

她时而咯咯地笑，时而惊呼，

[mɪs] [pɒts] [ə'brʌptli] [endid] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['brɒŋkiəl] [nɔɪz] [wɪð] ['vaɪələnt] [dɪ'stɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,
Miss POTTS abruptly ended her beautiful bronchial noise with violent distortion of countenance ,
错过 花盆 突然 结束 她 美丽的 支气管 噪音 和 暴力 失真 的 面容 ,

波茨小姐那悦耳的支气管鸣叫声戛然而止，面容也剧烈扭曲。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['spaɪdə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ,
as though there were a spider in her mouth ,
作为 尽管 那里 是 一个 蜘蛛 在 她 嘴 ,

仿佛她嘴里有只蜘蛛似的，

[ænd; ənd][sæŋk][ə'pɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ['ɔ:lməʊst][hɪ'sterɪk(ə)l] .
and sank upon a chair in a condition almost hysterical .
和 沉没 之上 一个 椅子 在 一个 状况 几乎 歇斯底里的 .

然后瘫倒在椅子上，近乎歇斯底里。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['pleɪɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] ['sɪsi] ['nɜ:vəs] , [dʒæk] , " [sed] ['edwɪn] [dru:d] ,
" Your playing has made SISSY nervous , JACK , " said EDWIN DROOD ,
" 你的 玩耍 有 制成 娘娘腔 紧张的 , 杰克 , " 说 埃德温 德鲁德 ,

"杰克，你的演奏让茜茜紧张起来了，"埃德温·德鲁德说道。

['heɪstɪli] [kən'si:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔ:l] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['fɔ:wəd] .
hastily concealing his ball and coming forward .
草草 隐藏 他的 球 和 未来 向前 .

他匆忙藏起球，向前走去。

" [ai] ['nəʊtɪst] , [maɪ'self] , [ðæt] [ju:; jʊ] [pleɪd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ðə; ði] [nəʊts] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
" I noticed , myself , that you played more than half the notes in the air ,
" 我 注意到 , 我 , 那 你 玩 更多的 比 一半 这 笔记 在 这 空气 ,

"我注意到，你弹奏的音符有一半以上都是在空中挥舞的。"

[ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði]['mju:zɪk] - [ræk] , [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ki:z] [æt; ət][ɔ:l] . "
or on the music - rack , without touching the keys at all . "
或者 在 这 音乐 - 架子 , 没有 接触 这 钥匙 在 全部 . "

或者放在乐谱架上，完全不用碰琴键。"

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn] [tu:] [pi'ænəuz][æt; ət][wʌns] ,
" That is because I am not accustomed to playing upon two pianos at once ,
" 那 是 因为 我 是 不是 习惯 到 玩耍 之上 二 钢琴 在 一次 ,

"那是因为我不习惯同时弹奏两架钢琴。"

" ['ɑ:nsə(r)d] ['bʌmsted] , [hu:] , [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] ,
" answered BUMSTEAD , who , at that very moment ,
" 回答 布姆斯特德 , WHO , 在 那 非常 片刻 ,

"BUMSTEAD 回答道，就在那一刻，

[wɒz; wəz] [ɪn'dʌstriəsli] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [sʌm; səm] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
was industriously playing the rest of the air some inches from the
曾是 勤奋地 玩耍 这 休息 的 这 空气 一些 英寸 从 这
['nɪərɪst] [ki:] .
nearest key .
最近的 钥匙 .

他勤奋地弹奏着剩下的音符，离最近的琴键只有几英寸远。

" [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌem 'i:] ['nɜ:vəs] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [pen'drægən] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" He couldn't make me nervous ! " exclaimed Miss PENDRAGON , decidedly .
" 他 不能 制作 我 紧张的 ! " 惊呼 错过 潘德拉贡 , 绝对地 .

"他根本吓不倒我！"潘德拉贡小姐斩钉截铁地说道。

[ðeɪ] [bɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['flaʊəpɒt] , ([hu:] [stɪl] ['titə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nɜ:vəsli]
They bore the excited Flowerpot , (who still tittered a little , and was nervously
他们 钻孔 这 兴奋的 花盆 , (WHO 仍然 窃笑 一个 小的 , 和 曾是 紧张地
['fi:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
feeling her throat ,
感觉 她 喉 ,

他们抱着兴奋的花盆（她还在咯咯地笑，并且紧张地摸着自己的喉咙），

) [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [eə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted]
) to the window , for air ; and when they came back Mr . BUMSTEAD
) 到 这 窗户 , 为了 空气 ; 和 什么时候 他们 来了 后退 先生 . 布姆斯特德
[wɒz; wəz] [gɒn] .
was gone .
曾是 已消失 .

他们走到窗边透透气；当他们回来时，BUMSTEAD 先生已经不见了。

" [ðeə(r)] , ['sɪsi] , " [sed] ['edwɪn] [dru:d] , " [ju:v] ['drɪvn] [hɪm] [ə'weɪ] ;
" There , Sissy , " said EDWIN DROOD , " you've driven him away ;
" 那里 , 茜茜 , " 说 埃德温 德鲁德 , " 你已经 驱动 他 离开 ;

"好了，茜茜，"埃德温·德鲁德说，"你把他赶走了；

[ænd; ənd] [aɪm] [hɑ:f] [ə'freɪd] [hi:; hi] [fi:lz] [ʌn'plezntli] [kən'fju:zd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;
and I'm half afraid he feels unpleasantly confused about it ;
和 我是 一半 害怕的 他 感觉 令人不快的 使困惑 关于 它 ;

我有点担心他对此感到困惑不解；

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:z] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪə(r)] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [mis'teik] ,
for he's got out of the rear door of the house by mistake ,
为了 他是 得到 出去 的 这 后部 门 的 这 房子 经过 错误 ,

因为他误打误撞地从房子的后门出去了。

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [hɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] - [jɑ:d] .
and I can hear him trying to find his way home in the back - yard .
和 我 能 听到 他 尝试 到 寻找 他的 方式 家 在 这 后退 - 院子 .

我能听到他在后院里摸索着回家的路。

" [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] ['eskɔ:tid] [mɪs] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tu:; tə]
" The two young men escorted Miss CAROWTHERS and the two young ladies to
" 这 二 年轻的 男人 护送 错过 - 和 这 二 年轻的 女士们 到
[ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑ:mz] - [haʊs] ,
the door of the Alms - House ,
这 门 的 这 施舍 - 房子 ,

"两位年轻男子护送卡罗瑟斯小姐和两位年轻女士来到救济院门口，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [beɪd] [ðem; ðəm] [ɡʊd] - [naɪt] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ə; eɪ] [jet] ['leɪtə(r)]['aʊə(r)] ,
and there bade them good - night ; but , at a yet later hour ,
和 那里 巴德 他们 好的 - 夜晚 ; 但 , 在 一个 然而 之后 小时 ,

于是他们向他们道了晚安；但是，在稍晚些时候，

['flɔːrə] [pɒts] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['pjuːp(ə)l] [stɪl] [kən'vəːs] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]
FLORA POTTS and the new pupil still conversed in the chamber which they
植物 花盆 和 这 新的 瞳孔 仍然 交谈 在 这 房间 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][kən'dʒɔɪntli] .
were to occupy conjointly .
是 到 占据 共同地 .

弗洛拉·波茨和新来的学生仍在她们即将共同居住的房间里交谈。

['ɑːftə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃnz] [wɪð] [ɡreɪt] [ɪk'saɪtmənt] ;
After discussing the fashions with great excitement ;
后 讨论 这 时尚 和 伟大的 激动 ;

在兴致勃勃地讨论了各种时尚潮流之后；

['ɑːskɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][dʒʌst][ɪɡ'zæktli] [wɒt] [iːtʃ] [ɡeɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ;
asking each other just exactly what each gave for every article she wore ;
问 每个 其他 只是 确切地 什么 每个 给予 为了 每一个 文章 她 穿着 ;

互相询问对方，她穿的每件衣服究竟是对方付出的代价；

[ænd; ənd] [sək'sesɪvli] ['præktɪsɪŋ] [meɪl] - [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] , [meɪl] - [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ,
and successively practicing male - discouraging , male - encouraging ,
和 依次 练习 男性 - 令人沮丧 , 男性 - 鼓励 ,

并先后实行贬低男性、鼓励男性的做法，

[ænd; ənd] ['krɒnɪkli] - [ɪn] - ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] ([æz; əz][ɔːl] [ɡʊd]
and chronically - in - different expressions of face in the mirror (as all good
和 慢性 - 在 - 不同的 表达式 的 脸 在 这 镜子 (作为 全部 好的
[jʌŋ] ['leɪdɪz] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə][ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [preə(r)z] ,
young ladies always do preparatory to their evening prayers ,
年轻的 女士们 总是 做 预备 到 他们的 晚上 祈祷 ,

并且像所有优秀的年轻女士在晚祷前所做的那样，对着镜子做出各种不同的面部表情。

) [ðə; ði] ['lʌvli] [tweɪn] [meɪd] ['sɒləm] ['naɪtkæp] - [əʊθ] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
) the lovely twain made solemn nightcap - oath of eternal friendship to each other ,
) 这 迷人的 马克·吐温 制成 庄严 睡前小酌 - 誓言 的 永恒 友谊 到 每个 其他 ,

这对可爱的恋人彼此庄严地立下睡前誓言，承诺永远友谊长存。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'ɡæn] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
and then , of course , began picking the men to pieces .
和 然后 , 的 课程 , 开始 挑选 这 男人 到 件 .

然后，当然就开始对这些人进行无情的攻击。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] ? " [ɑːskt] [mæɡ'nəʊliə] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ]
" Who is this Mr . BUMSTEAD ? " asked MAGNOLIA , who was now looking much
" WHO 是 这 先生 . 布姆斯特德 ? " 问 木兰 , WHO 曾是 现在 寻找 很多
[laɪk] [ə; eɪ] [ɡəʊst] .
like a ghost .
喜欢 一个 鬼 .

“这位巴姆斯特德先生是谁？”玛格诺莉亚问道，她现在看起来就像个幽灵。

" [hiːz] [ðæt] [əb'sɜːd] ['ediz] [rɪ'dɪkjələs] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ]['mjuːzɪk] - ['tiːtʃə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]
" He's that absurd EDDY'S ridiculous uncle , and my music - teacher , " answered the
" 他是 那 荒诞 艾迪的 荒谬的 叔叔 , 和 我的 音乐 - 老师 , " 回答 这
['flaʊəpɒt] ,
Flowerpot ,
花盆 ,

“他是那个荒唐的艾迪的可笑叔叔，也是我的音乐老师，”花盆回答道。

[ˈɔːlsəʊ] [prɪˈzentɪŋ] [æn; ən] [ɪˈmeɪsieɪtɪd] [əˈpɪərəns] .
also presenting an emaciated appearance .
还 呈现 一个 瘦弱 外貌 .

同时，他看起来也十分消瘦。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʌv] [hɪm] ? " [ˈkwɪrɪd] [mægˈnəʊliə] .
" You do not love him ? " queried MAGNOLIA .
" 你 做 不是 爱 他 ? " 查询 木兰 .

“你不爱他吗？”木兰问道。

" [naʊ] [gəʊ] - [ˌdʌbljuːˈeɪ] - [ə; eɪ] - [eɪ] !
" Now go ' wa - a - ay !
" 现在 去 - 哇 - 一个 - 哎 !

“现在快走吧！”

[haʊ] [ˈpɜːfɪktli] [dɪsˈgʌstɪŋ] ! " [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ˈflɔːrə] .
How perfectly disgusting ! " protested FLORA .
如何 完美 令人作呕 ! " 抗议 植物 .

“真是太恶心了！”弗洛拉抗议道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] ! "
" You know that he loves you ! "
" 你 知道 那 他 爱 你 ! "

你知道他爱你！

" [duː; də] - [əʊ] - [nt] ! " [ˈpliːdɪd] [mɪs] [pɒts] , [ˈnɜːvəsli] .
" Do - o - n't ! " pleaded Miss POTTS , nervously .
" 做 - o - 不 ! " 恳求 错过 花盆 , 紧张地 .

“千万别！”波茨小姐紧张地恳求道。

" [jʊl] [meɪk] [ˌem ˈiː] [əˈgen] , [dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][tuː; tə] - [naɪt] .
" You'll make me fidgetty again , just thinking of to - night .
" 你会 制作 我 坐立不安 再次 , 只是 思维 的 到 - 夜晚 .

“光是想到今晚的事，我就又坐立不安了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˈpɜːfɪktli] [əbˈsɜːd] . "
It was too perfectly absurd . "
它 曾是 也 完美 荒诞 . "

这简直荒谬至极。

" [wɒt] [wɒz; wəz] ? "
" What was ? "
" 什么 曾是 ? "

“那是什么？”

" [waɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , — [ˈmɪstə(r)] .
" Why , he was , — Mr .
" 为什么 , 他 曾是 , — 先生 .

“为什么，他是——先生。”

[ˈbʌmsted] .
BUMSTEAD .
布姆斯特德 .

巴姆斯特德。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [fˈʌnɪəst] [ˈfiːlɪŋ] !
It gave me the funniest feeling !
它 给予 我 这 最搞笑 感觉 !

它给我的感觉真是太有趣了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θruː] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ]
It was as though some one was trying to see through you , you know
它 曾是 作为 尽管 一些 一 曾是 尝试 到 看 通过 你 , 你 知道
. "
. "
. "

感觉就像有人想看穿你一样，你知道吗?

" [maɪ][tʃaɪld] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [pen'drægən] , ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] - [dis'tend] [ə'pɒn] [ðə; ði]['bjʊərəʊ] , " [juː; jʊ] [spiːk] ['streɪndʒli] .
" My child ! " exclaimed Miss PENDRAGON , dropping her cheek - distenders upon the bureau , " you speak strangely .
" 我的 孩子 ! " 惊呼 错过 潘德拉贡 , 下降 她 脸颊 - 竞争者 之上 这 局 , " 你 说话 奇怪的 .

“我的孩子！”潘德拉贡小姐惊呼道，把腮帮子扔在梳妆台上，“你说话真奇怪。”

[hæz; həz] [ðæt] [mæn] [geɪnd] ['eni] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][juː; jʊ] ? "
Has that man gained any power over you ? "
有 那 男人 获得 任何 力量 超过 你 ? "

那个人对你有什么影响力吗?

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['flɔːrə] , ['waɪpɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [left] ['aɪbraʊ] [wɪð] [kəʊld] [kriːm] .
" No , dear , " returned FLORA , wiping off a part of her left eyebrow with cold cream .
" 不 , 亲爱的 , " 返回 植物 , 擦拭 离开 一个 部分 的 她 左边 眉 和 寒冷的 奶油 .

“不，亲爱的，”弗洛拉回答道，一边用冷霜擦掉左眉的一部分。

" [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] ?
" But didn't you see ?
" 但 没有 你 看 ?

“但你难道没看到吗？”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [daʊn] [maɪ] [θrəʊt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ai][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ,
He was looking right down my throat all the time I was singing ,
他 曾是 寻找 正确的 向下 我的 喉 全部 这 时间 我 曾是 歌唱 ,

我唱歌的时候，他一直盯着我的喉咙看。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]['æktʃuəli]['tɪk(ə)ld][ˌem 'iː] ! "
until it actually tickled me ! "
直到 它 实际上 挠痒 我 ! "

直到它真的让我痒痒的！

" [dʌz] [hiː; hi]['ɔːlweɪz][duː; də][səʊ] ? "
" Does he always do so ? "
" 做 他 总是 做 所以 ? "

他总是这样吗?

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dʌz] ! " ['hwimpə] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['flaʊəpɒt] .
" Oh , I don't know what he always does ! " whimpered the nervous Flowerpot .
" 哦 , 我 不 知道 什么 他 总是 做 ! " 呜咽 这 紧张的 花盆 .

“哦，我不知道他总是做什么！”紧张的花盆呜咽道。

" [əʊ] , [hiːz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌtəli] [rɪ'dɪkjələs] ['kriːtʃə(r)] !
" Oh , he's such an utterly ridiculous creature !
" 哦 , 他是 这样的 一个 完全地 荒谬的 生物 !

“哦，他真是个极其荒谬的家伙！”

['sʌmtaɪmz] [wen] [wɪr] [ɪn] ['kʌmpəni] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [smel] [kləʊvz] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]
Sometimes when we're in company together , and I smell cloves , and look at
有时 什么时候 是 在 公司 一起 ， 和 我 闻 丁香 ， 和 看 在
[hɪm] ,
him ,
他 ，

有时我们在一起的时候，我闻到丁香的味道，然后看着他，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [siː] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [drɒp]['əʊvə(r)][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd]['tremb(ə)l]
I think that I see the lid of his right eye drop over the ball and tremble
我 思考 那 我 看 这 盖 的 他的 正确的 眼睛 降低 超过 这 球 和 颤抖
[æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst]['mænə(r)] .
at me in the strangest manner .
在 我 在 这 最奇怪的 方式 .

我好像看到他右眼的眼睑垂下来盖住球，以一种非常奇怪的方式颤抖着看着我。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːm] [fɪkst] ['məʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə] -
And sometimes his eyes seem fixed motionless in his head , as they did to -
和 有时 他的 眼睛 似乎 固定的 静止不动 在 他的 头 ， 作为 他们 做过 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ，

有时他的眼睛似乎一动不动地嵌在眼眶里，就像今晚这样。

[ænd; ənd] [hiːl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [driːm] ,
and he'll appear to wander off into a kind of dream ,
和 地狱 出现 到 漫步 离开 进入 一个 种类 的 梦 ，

然后他会像走神一样，进入一种梦境状态。

[ænd; ənd] [fiːl] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hʌg]
and feel about in the air with his right arm as though he wanted to hug
和 感觉 关于 在 这 空气 和 他的 正确的 手臂 作为 尽管 他 通缉 到 拥抱
['sʌmbədi] .
somebody .
某人 .

他挥舞着右臂，在空中摸索，好像想要拥抱某人。

[əʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[maɪ] [θrəʊt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['tɪk(ə)l] [ə'gen] !
my throat begins to tickle again !
我的 喉 开始 到 痒痒 再次 ！

我的喉咙又开始痒了！

[əʊ] , [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [əb'sɜːdli] [rɪ'dɪkjələs] [frend] !
Oh , stay with me , and be my absurdly ridiculous friend !
哦 ， 停留 和 我 ， 和 是 我的 荒谬地 荒谬的 朋友 ！

哦，留下来陪我吧，做我这个荒唐可笑的朋友！

" [ðə; ði] [dɑːk] - ['fiːtʃəd] ['sʌðən] ['lɪnɪn]['spektə(r)] [liːnd] ['suːðɪŋli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪnɪn]
" The dark - featured Southern linen spectre leaned soothingly above the other linen
" 这 黑暗的 - 特色 南方 亚麻布 幽灵 倾斜 舒缓地 多于 这 其他 亚麻布
['spektə(r)] ,
spectre ,
幽灵 ，

“那位面容黝黑的南方亚麻幽灵，舒缓地倚靠在另一个亚麻幽灵上方，

[wɪð] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['kæmfə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
with a bottle of camphor in her hand ,
和 一个 瓶子 的 樟 在 她 手 ,

她手里拿着一瓶樟脑，

[nɪə(r)][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bæk] - [heə(r)][ɒv; əv][bəuθ][wɒz; wəz][paɪld] ;
near the bureau upon which the back - hair of both was piled ;
靠近 这 局 之上 哪个 这 后退 - 头发 的 两个都 曾是 堆积 ;

在书桌附近，两人的头发都堆放在那张书桌上；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] ,
and in the flash of her black eyes ,
和 在 这 闪光 的 她 黑色的 眼睛 ,

在她那双黑眼睛的闪光中，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'faɪənt][flɜːt][ɒv; əv][ðə; ði][kɪd] - [glʌvz] [dip] [ɪn]['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
and the defiant flirt of the kid - gloves dipped in glycerine which she was drawing on her hands ,
和 这 桀骜不驯 调情 的 这 孩子 - 手套 浸入 在 甘油 哪个 她 曾是 绘画 在 她 双手 ,

还有她用浸过甘油的儿童手套在手上画画时那种挑衅的挑逗感，

[ləːk] [deθ] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [hɑːʃ] ['juːsɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ˌhuːmsəʊ'evə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi] [kɔːt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ə'gen] .
lurked death by lightning and other harsh usage for whomsoever of the male sex should ever be caught looking down in the mouth again .
潜伏 死亡 经过 闪电 和 其他 残酷的 用法 为了 无论谁 的 这 男性 性别 应该 曾经 是 捕捉 寻找 向下 在 这 嘴 再次 .

任何男性如果再敢低头看自己的嘴，就会遭到闪电或其他严厉的惩罚，面临死亡的威胁。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] ['dægəɹi] [taɪp] [ɒv; əv] - .
A DAGGERY TYPE OF FORTALKRAPHY .
一个 匕首 类型 的 - .

一种诡计多端的语言学。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , ['hævɪŋ] [siːn] [ðeə(r)] ['bluːmɪŋ] ['tʃɑːdʒɪz] ['seɪfli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːmz] - [haʊs] ,
The two young gentlemen , having seen their blooming charges safely within the door of the Alms - House ,
这 二 年轻的 先生们 , 拥有 已见 他们的 盛开 收费 安全 之内 这 门 的 这 施舍 - 房子 ,

两位年轻的绅士看到他们照顾的孩子们安全进入了救济院的大门后，

[ænd; ənd] ['veɪnli] [in'devə] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] [æt; ət][ðem; ðəm]['gəʊɪŋ] [ʌp] - [steəz] ,
and vainly endeavored to look through the keyhole at them going up - stairs ,
和 徒劳地 努力 到 看 通过 这 锁孔 在 他们 去 向上 - 楼梯 ,

于是，他徒劳地试图透过钥匙孔偷看他们上楼。

['skʌf(ə)l] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðæt] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['blendɪd] [ˌɪmbə'sɪləti] [ænd; ənd] [ɪˌræsə'bɪləti] [wɪtʃ]
scuffle away together with that sensation of blended imbecility and irascibility which
扭打 离开 一起 和 那 感觉 的 混合 白痴 和 肝火 哪个

[ɪz] ['iːkwəli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['kæləʊ] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ['tɒməs] [kæts] [wen]
is equally characteristic of callow youth and inexperienced Thomas Cats when
是 同样地 特征 的 卡洛 青年 和 缺乏经验 托马斯 猫 什么时候

[rɪ'taɪərɪŋ] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [frendz] [huː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [stɪl] [ɒn]
retiring together from the society of female friends who seem to be still on
退休 一起 从 这 社会 的 女性 朋友们 WHO 似乎 到 是 仍然 在

[ðə; ði] [fens] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðeə(r)] ['ʌltɪmət] ['pref(ə)rənsɪz] .
the fence as regards their ultimate preferences .
这 栅栏 作为 问候 他们的 最终的 偏好 .

他们带着那种既愚蠢又易怒的感觉，一起离开了，这种感觉既是懵懂的年轻人的特征，也是缺乏经验的托马斯·卡茨在从一群似乎还在犹豫不决的女性朋友的社交圈中退出时的特征。

" [duː; də][juː; jʊ][bɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [hɪə(r)] [lɒŋ] , ['mɪstə(r)] . [druːd] ? " [in'kwaiə] [mɒnt'gɒməri]
" Do you bore your friends here long , Mr . DROOD ? " inquired MONTGOMERY
" 做 你 钻孔 你的 朋友们 这里 长的 , 先生 . 德鲁德 ? " 询问 蒙哥马利

; [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] :
; as who should say :
; 作为 WHO 应该 说 :

"德鲁德先生，您在这儿是不是经常打扰您的朋友们？"蒙哥马利问道；正如谁所说：

\- - [aʊ] - [uː] - - ! - !
Maouiw - ow - ooo - sp't ! sp't !
\- - 现在 - 哦哦 - - ! - !

Maouiw-ow-ooo-sp't！sp't！

" [nɒt] [ðɪs] [taɪm] , ['sɪs] , " [ɪz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ; [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] , [uː] -
" Not this time , Secesh , " is the answer ; as though it were observed , ooo -
" 不是 这 时间 , 塞塞什 , " 是 这 回答 ; 作为 尽管 它 是 观察到 , 哦哦 -

[uː] - - !
ooo - sp't !
哦哦 - - !

"这次不行，塞切什，"答案是；仿佛有人在观察，呜呜呜！

" [ai] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;
" I leave for New York again to - morrow ;
" 我 离开 为了 新的 约克 再次 到 - 明天 ;

"我明天又要去纽约了；

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] [ə'gen] [ɪn] - [ʌn'tɪl] [ˌmɪd'sʌmə(r)] , [wen] [ai][gəʊ]
but shall be off and on again in Bumsteadville until midsummer , when I go
但 将 是 离开 和 在 再次 在 - 直到 盛夏 , 什么时候 我 去

[tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,
to Egypt ,
到 埃及 ,

但我会断断续续地待在邦斯蒂德维尔，直到仲夏时节，然后我去埃及。

[ˌɪlə'nɔɪz] , [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] .
Illinois , to be an engineer on a railroad .
伊利诺伊州 , 到 是 一个 工程师 在 一个 铁路 .

伊利诺伊州，想成为一名铁路工程师。

[ðə; ði][stæmps] [left] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [ðæt] [rəʊd] ,
The stamps left me by my father are all in the stock of that road ,
这 邮票 左边 我 经过 我的 父亲 是 全部 在 这 库存 的 那 路 ,

我父亲留给我的邮票都保存在那条路上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [huːm] [juː; jʊ] [sɔː] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]
and the Mr . BUMSTEAD whom you saw to - night is my uncle and
和 这 先生 . 布姆斯特德 谁 你 锯 到 - 夜晚 是 我的 叔叔 和
['gɑːdiən] . "
guardian . "
监护人 . "

今晚你们看到的巴姆斯特德先生是我的叔叔兼监护人。

" ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz]
" Mr . SIMPSON informs me that you are destined to assume the expenses
" 先生 . 辛普森 通知 我 那 你 是 注定 到 认为 这 开支
[ɒv; əv] [mɪs] [pɒts] ,
of Miss POTTS ,
的 错过 花盆 ,

“辛普森先生告诉我，你将承担波茨小姐的开销，

[wen] [jʊr; jər] [əʊld] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'mɑːrks] [mɒnt'gɒməri] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [kwaɪt] ['grinli] [ɪn]
when you're old enough , " remarks MONTGOMERY , his eyes shining quite greenly in
什么时候 你是 老的 足够的 , " 评论 蒙哥马利 , 他的 眼睛 灼灼 相当 绿意盎然 在
[ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
the moonlight .
这 月光 .

“等你年纪够大了,”蒙哥马利说道，他的眼睛在月光下闪着绿光。

" [wel] , [pə'hæps] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sez] ['edwɪn] ,
" Well , perhaps you'd like to make something out of it , " says EDWIN ,
" 出色地 , 也许 你会 喜欢 到 制作 某物 出去 的 它 , " 说道 埃德温 ,

“或许你想利用它做点什么,”埃德温说。

[huːz] [ɔːrbz][hæv; həv] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] ['glɪtə(r)] .
whose orbs have assumed a yellowish glitter .
谁 球体 有 假定 一个 淡黄色 闪光 .

他们的眼球闪烁着淡淡的黄色光芒。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] ['sʌðən] [kən'fedərəsi] ['dɪd(ə)nt] [get] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
" Perhaps you Southern Confederacies didn't get quite enough of it at
" 也许 你 南方 邦联 没有 得到 相当 足够的 的 它 在
[gɛtiːzbɝg] [ænd; ənd] [faɪv] [fɔːrks] . "
Gettysburgh and Five Forks . "
葛底斯堡 和 五 叉子 . "

“或许你们南方邦联在葛底斯堡和五岔路口战役中还没有真正领教过这一点。”

" [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jæŋki] [friː] - ['lʌvəz]
" We had the exquisite pleasure of killing a few thousand Yankee free - lovers
" 我们 有 这 精美的 乐趣 的 杀 一个 很少 千 扬基 自由的 - 恋人
, " ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [mɒnt'gɒməri] ,
, " intimates MONTGOMERY ,
, " 亲密 蒙哥马利 ,

蒙哥马利透露：“我们有幸杀死了几千名北方自由恋爱者。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [lɑːf] .
with a hollow laugh .
和 一个 空洞的 笑 .

一声空洞的笑声。

" [ɑː] , [jes] , [ai][rɪ'membə(r)] — [æt; ət] ['ændəsn,vil] , " [sə'dʒests] ['edwɪn] [druːd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
" Ah , yes , I remember — at Andersonville , " suggests EDWIN DROOD , beginning to
" 啊 , 是的 , 我 记住 — 在 安德森维尔 , " 建议 埃德温 德鲁德 , 开始 到
[rəʊl] [bæk] [hɪz; ɪz] [sliːvz] .
roll back his sleeves .
卷 后退 他的 袖子 .

“啊，是的，我记得——在安德森维尔,”埃德温·德鲁德说着，开始卷起袖子。

" [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˌmægnəˈnɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔŋkə] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] !
" This is your magnanimity to the conquered , is it !
" 这 是 你的 海量 到 这 征服 , 是 它 !

这就是你们对战败者的宽宏大量吗!

" [ikˈskleim] [mɒntˈgɒməri] , [ˈskɔːnfəli] .
" exclaims MONTGOMERY , scornfully .
" 惊呼 蒙哥马利 , 轻蔑地 .

"蒙哥马利轻蔑地喊道。"

" [ai][doʊnt] [prɪˈtend] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ədˈvæntɪdʒ] , [ˈmɪstə(r)] . [druːd] ,
" I don't pretend to have your advantages , Mr . DROOD ,
" 我 不 假装 到 有 你的 优势 , 先生 . 德鲁德 ,

"我并不认为自己拥有您所拥有的优势，德鲁德先生。"

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈskeəsli] [hæd; həd] [ˈeni] [mɔː(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈhjuːmərɪst] ;
and I've scarcely had any more education than an American Humorist ;
和 我已经 几乎 有 任何 更多的 教育 比 一个 美国人 幽默家 ;
[bʌt; bət] [weə(r)] [ai] [kʌm] [frɒm; frəm] ,
but where I come from ,
但 在哪里 我 来 从 ,

我的教育程度几乎和美国幽默作家差不多；但在我来自的地方，

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈkɑːpɪt] - [ˈbægə] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,
if a carpet - bagger should talk as you do ,
如果 一个 地毯 - 装袋机 应该 讲话 作为 你 做 ,

如果一个投机分子都像你这样说话，

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːnərəl] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] . "
the cost of his funeral would be but a trifle . "
这 成本 的 他的 葬礼 会 是 但 一个 琐事 . "

他的葬礼费用微不足道。

" [ai][kæn; kən][prɪˈpeə(r)][juː; jʊ] , [æt; ət] [ʃɔːtɪst] [ˈnəʊtɪs] ,
" I can prepare you , at shortest notice ,
" 我 能 准备 你 , 在 最短 注意 ,

我可以在最短的时间内为你做好准备，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [niːt] [ænd; ənd] [ˈteɪstfl] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] - [trɪmd] [ˈrəʊzwʊd] [laɪn] ,
for something very neat and tasteful in the silver - trimmed rosewood line ,
为了 某物 非常 整洁的 和 有品味的 在 这 银 - 修剪过的 红木 线 ,
[wɪð] [ˈpleɪtɪd][ˈhænd(ə)lz] ,
with plated handles ,
和 镀 把手 ,

这款银边红木系列产品，配以镀金把手，造型简洁雅致。

[dɑːk] - [kəmˈplekʃənd] [kuː] - [klʌks] , " [rɪˈtɜːnz] [ˈmɪstə(r)] . [druːd] , [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [hɪz; ɪz]
dark - complexioned Ku - klux , " returns Mr . DROOD , preparing to pull off his
黑暗的 - 肤色 库 - 克鲁克斯 , " 返回 先生 . 德鲁德 , 准备 到 拉 离开 他的
[kəʊt] .
coat .
外套 .

"肤色黝黑的三K党，"德鲁德先生回答道，一边准备脱下外套。

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] , " [səˈliləkwaiz] [mɒntˈgɒməri] [penˈdrægən] , " [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ]
" Who would have believed , " soliloquizes MONTGOMERY PENDRAGON , " that even a
" WHO 会 有 相信 , " 独白 蒙哥马利 潘德拉贡 , " 那 甚至 一个
[ˈskæləwæg] [ˈnɔːðən] [spuːn] - [θiːf] ,
scalawag Northern spoon - thief ,
饭桶 北方 勺子 - 贼 ,

"谁会相信，"蒙哥马利·潘德拉贡独白道，"即使是北方一个卑鄙的偷勺子贼，

[laɪk] ['aʊə(r)] ['skʌrələs] [kən'temp(ə)rəri] ,
like our scurrilous contemporary ,
喜欢 我们的 卑鄙的 当代的 ,

就像我们那个卑鄙无耻的当代人一样，

[wʊd] [get] [səʊ] [mæd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['mærid] [sʌm; səm] [deɪ] ! "
would get so mad at being reminded that he must be married some day ! "
会 得到 所以 疯狂的 在 存在 提醒 那 他 必须 是 已婚 一些 天 ! "

如果有人提醒他总有一天要结婚，他会非常生气！

" [huː'evə(r)] [sez] [ðæt] [aɪm] [mæd] , " [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , " [laɪz] [dɪ'lɪbərətli] ['wɪlfəli] , ['wɪkɪdli] ,
" Whoever says that I'm mad , " is the answer , " lies deliberately wilfully , wickedly ,
" 谁 说道 那 我是 疯狂的 , " 是 这 回答 , " 谎言 故意地 故意 , 邪恶地 ,

“凡说我疯了的人，”答案是，“都是故意、蓄意、恶意地撒谎。”

[wɪð] ['neɪkɪd] [ɪn'tent] [tuː; tə] [dɪ'feɪm] [ænd; ənd] [mə'laɪn] .
with naked intent to defame and malign .
和 裸 意图 到 诽谤 和 诽谤 .

赤裸裸地意图诽谤和诋毁。

" [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] ['sʌd(ə)nli] [smait] ['edwɪn] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] , ['ɔːlməʊst] ['snæpɪŋ]
" But here a heavy hand suddenly smites EDWIN in the back , almost snapping
" 但 这里 一个 重的 手 突然 打击 埃德温 在 这 后退 , 几乎 啪啪

[hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] ,
his head off ,
他的 头 离开 ,

“但就在这时，一只重手突然击中了埃德温的后背，几乎把他的头打掉了。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [stændz] ['spektrəli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] ,
and there stands spectrally between them Mr . BUMSTEAD ,
和 那里 站立 光谱 之间 他们 先生 . 布姆斯特德 ,

而巴姆斯特德先生则像幽灵般地站在他们中间。

[huː] [hæz; həz] [bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] - [jɑːd] [ɪn] [gɑːspələ·z] [gʌltʃ]
who has but recently found his way out of the back - yard in Gospeler's Gulch
WHO 有 但 最近 成立 他的 方式 出去 的 这 后退 - 院子 在 福音歌手的 峡谷

,
,
,

他最近才走出福音峡谷的后院，

[baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [æt; ət] [liːst] [tuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] ['pɪkɪt] [fens] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] ,
by removing at least two yards of picket fence from the wrong place ,
经过 移除 在 至少 二 码 的 纠察 栅栏 从 这 错误的 地方 ,

通过从错误的位置移除至少两码长的木栅栏，

[ænd; ənd] [weəz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['gɪŋəm] [sʌn] - ['bɒnɪt] , [wɪtʃ] ,
and wears upon his head a gingham sun - bonnet , which ,
和 穿着 之上 他的 头 一个 格子布 太阳 - 引擎盖 , 哪个 ,

他头上戴着一顶格子布遮阳帽，

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['hʌrid] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːspələ·z] [haʊs] ,
in his hurried departure through the hall of the Gospeler's house ,
在 他的 慌忙 离开 通过 这 大厅 的 这 福音歌手的 房子 ,

他匆匆穿过福音传道者家的大厅离开时，

[hiː; hi] [hæz; həz] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hæt] .
he has mistaken for his own hat .
他 有 错误 为了 他的 自己的 帽子 .

他把帽子错认成了自己的帽子。

[sə'steɪnɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [fɪəs] ['iːvnɪŋ] [briːz] [baɪ] ['həʊldɪŋ] ['fɜːmli] [tuː; tə] [bəʊθ] ['ʃəuldəz]
Sustaining himself against the fierce evening breeze by holding firmly to both shoulders
维持 他自己 反对 这 凶猛的 晚上 微风 经过 保持 牢牢 到 两个都 肩膀
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
of his nephew ,
的 他的 侄子 ,

他紧紧抓住侄子的双肩，以此抵御凛冽的晚风。

[ðɪs] ['straɪkɪŋ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒ'sterəti] [æz; əz] [ɪz]
this striking apparition regards the two young men with as much austerity as is
这 引人注目 幻影 问候 这 二 年轻的 男人 和 作为 很多 紧缩政策 作为 是
[kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [flæpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] - ['bɒnɪt] .
consistent with the flapping of the cape of his sun - bonnet .
持续的 和 这 扑 的 这 岬 的 他的 太阳 - 引擎盖 .

这个引人注目的幽灵以极其严肃的神情注视着这两个年轻人，他的神情与他遮阳帽披风的飘动相得益彰。

" - , " [hiː; hi] [sez] , [wɪð] ['peɪnf(ə)l] [sɪ'læbɪk] [dɪ'stɪŋktnəs] , " [kæn; kən] [ai] [bɪ'liːv] [maɪ]
" Gentlelemons , " he says , with painful syllabic distinctness , " can I believe my
" - , " 他 说道 , 和 痛苦 音节的 明显 , " 能 我 相信 我的
[ɪəz] ?
ears ?
耳朵 ?

“各位先生们，”他用痛苦的、清晰的音节说道，“我能相信我的耳朵吗？”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] ['dʒɜːrnəlɪst] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] ?
Are you already making journalists of yourselves ?
是 你 已经 制作 记者 的 你们自己 ?

你们已经开始把自己当成记者了吗？

" [ðeɪ] [hæŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [ʃeɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
" They hang their heads in shame under the merciless but just accusation .
" 他们 悬挂 他们的 头部 在 耻辱 在下面 这 无情 但 只是 指控 .

“面对无情但公正的指控，他们羞愧地低下了头。”

" [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [kən'tɪnjuːz] ['bʌmsted] , " [ə; eɪ] [kwɔː'tet] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['feloʊz] [huː]
" Here you are , " continues BUMSTEAD , " a quartette of young fellows who
" 这里 你 是 , " 继续 布姆斯特德 , " 一个 四重奏 的 年轻的 伙伴们 WHO
[ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] [frendz] .
should all be friends .
应该 全部 是 朋友们 .

“瞧，”BUMSTEAD 继续说道，“这四个年轻人，他们都应该成为朋友。”

[nɛdz] , [nɛdz] !
NEDS , NEDS !
内德斯 , 内德斯 !

内德斯，内德斯！

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
I am ashamed of you !
我 是 羞愧 的 你 !

我为你感到羞耻！

, [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['æŋgri] ['pæʃ(ə)nz] [raɪz] ;
MONTGOMERIES , you should not let your angry passions rise ;
蒙哥马利 , 你 应该 不是 让 你的 生气的 激情 上升 ;

蒙哥马利，你不应该让你的愤怒情绪高涨；

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [bɑːk] [ænd; ənd] [baɪt] .
for your little hands were never made to bark and bite .
为了 你的 小的 双手 是 绝不 制成 到 吠 和 咬 .

因为你的小手本来就不是用来吠叫和咬人的。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [siːm] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ri'klain] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
" After this , Mr . BUMSTEAD seems lost for a moment , and reclines upon his nephew ,
" 后 这 , 先生 . 布姆斯特德 似乎 丢失的 为了 一个 片刻 , 和 向后倾斜 之上 他的 侄子 ,

"此后，巴姆斯特德先生似乎一时失神，靠在了他的侄子身上，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
with his eyes closed in meditation .
和 他的 眼睛 关闭 在 冥想 .

他闭着眼睛冥想。

" [bʌt; bət] [lets] [ɔːl] [faɪv] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [ædz] ,
" But let's all five of us go up to my room , " he finally adds ,
" 但 我们来吧 全部 五 的 我们 去 向上 到 我的 房间 , " 他 最后 添加 ,

"不过，我们五个人一起去我房间吧，"他最后补充道。

" [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] ['frendʃɪp] [wɪð] ['lemən] [tiː] .
" and restore friendship with lemon tea .
" 和 恢复 友谊 和 柠檬 茶 .

"用柠檬茶修复友谊。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekənsaɪld] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hɒt] .
It is time for the North and South to be reconciled over something hot .
它 是 时间 为了 这 北 和 南 到 是 和解 超过 某物 热的 .

南北双方是时候就某个棘手的问题达成和解了。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

" ['liːnɪŋ] [ə'pɒn] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɔːk] ,
" Leaning upon both of them now , and pushing them into a walk ,
" 倾斜 之上 两个都 的 他们 现在 , 和 推动 他们 进入 一个 走 ,

"现在我靠在他们俩身上，推着他们往前走，

[hiː; hi] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [tɜːnz] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'dʒektɪd] ['næʃ(ə)nəl] [hɪm] —
he exquisitely turns the refrain of the rejected National Hymn —
他 精美绝伦 转弯 这 避免 的 这 拒绝 国家的 圣歌 —

他巧妙地改编了那首被弃用的国歌的副歌——

" - [twɒz] [baɪ] [ə; eɪ] [mis'teik] [ðæt] [wiː; wi] [lɒst] [bʊl] [bʌn] ,
" ' Twas by a mistake that we lost Bull Bun ,
" - 那是 经过 一个 错误 那 我们 丢失的 公牛 包子 ,

"我们是因为一个失误才失去Bull Bun的。"

[wen] [wiː; wi] [ɔːl] [skɪ'dædld] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] ,
When we all skedaddled to Washington ,
什么时候 我们 全部 溜之大吉 到 华盛顿 ,

当我们全都匆匆赶往华盛顿时，

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [ɔːl] [drɪŋk] [ə'təʊn] [blaɪnd] ,
And we'll all drink atone blind ,
和 出色地 全部 喝 赎罪 瞎的 ,

我们都会盲目地喝下赎罪之酒，

['dʒɒni] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [bəʊl] ?
Johnny fill up the bowl ?
约翰尼 充满 向上 这 碗 ?

约翰尼，把碗装满吗?

" [ðʌs] [hi:; hi] ['ɑ:tfəli] [im'plɔi] ['mju:zɪk][tu:; tə] [su:ð] [ðeə(r)] ['sekʃənl] [,æni'mɔsəti] ,
" Thus he artfully employs music to soothe their sectional animosities ,
" 因此 他 巧妙地 雇佣 音乐 到 舒缓 他们的 分段式 敌意 ,

因此，他巧妙地运用音乐来缓和他们之间的隔阂。

[ænd; ənd]['əʊnli] [skɪps] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)][wʌns][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:k] , [wɪð] [ə; eɪ] " [wu:p] !
and only skips into the air once as they walk , with a " Whoop !
和 仅有的 跳过 进入 这 空气 一次 作为 他们 走 , 和 一个 " 哇哦 !

而且在行走时只会跳到空中一次，发出"呼！"的一声。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] !
That was something like a snake !
那 曾是 某物 喜欢 一个 蛇 !

那东西像蛇一样！

" [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] ,
" Arriving in his room , the door of which he has had some trouble in opening ,
" 抵达 在 他的 房间 , 这 门 的 哪个 他 有 有 一些 麻烦 在 开幕 ,

"他回到了自己的房间，房门他费了好大劲才打开。"

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒb] ['hævɪŋ] ['wɔndə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [tu:; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] ,
on account of the knob having wandered in his absence to the wrong side ,
在 帐户 的 这 旋钮 拥有 漫步 在 他的 缺席 到 这 错误的 边 ,

由于他不在的时候旋钮移到了错误的一边，

['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['lemən] [ti:] , [wɪð] [sʌm; səm] ['glɑ:sɪz] , [ɒn][ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
Mr . BUMSTEAD indicates a bottle of lemon tea , with some glasses , on the table ,
先生 . 布姆斯特德 表示 一个 瓶子 的 柠檬 茶 , 和 一些 眼镜 , 在 这 桌子 ,

巴姆斯特德先生指着桌上的一瓶柠檬茶和几个杯子说，

[,æksɪ'dentəli] ['pleɪsɪz][ðə; ði][læmp][səʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ʃaɪnz] [də'rektli] [ə'pɒn] ['ɛdwɪnz] [traɪ'æŋgjələ(r)] [sketʃ] [ɒv; əv] ['flɔ:rə] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l] ,
accidentally places the lamp so that it shines directly upon EDWIN'S triangular sketch of FLORA over the mantel ,
偶然 地方 这 灯 所以 那 它 闪耀 直接地 之上 埃德温的 三角形 草图 的 植物 超过 这 壁炉架 ,

不小心把灯摆放的位置正好让灯光直射到埃德温放在壁炉架上的弗洛拉的三角形素描图上。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m] , [smaɪlz] ['hɒrəbli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [gests] [frɒm; frəm][aʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] - ['bɒnɪt] .
and , taking his umbrella under his arm , smiles horribly at his young guests from out his sun - bonnet .
和 , 采取 他的 伞 在下面 他的 手臂 , 微笑 糟糕透了 在 他的 年轻的 客人 从 出去 他的 太阳 - 引擎盖 .

他腋下夹着伞，从遮阳帽里探出头，对着年轻的客人们露出了诡异的笑容。

" [du:; də][ju:; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] , [p'ɛndjægənz] ?
" Do you recognize that picture , PENDRAGONS ?
" 做 你 认出 那 图片 , 潘德拉贡 ?

"潘德拉贡家族，你们认得这张照片吗？"

" [hiː; hi][ɑːsks] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] [hæv; həv] [drʌŋk] ['faɪərɪli][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" he asks , after the two have drunk fierily at each other .
" 他 问 , 后 这 二 有 醉 火热地 在 每个 其他 .

"他问道，此前两人曾激烈地互相喝酒。"

" [duː; də][juː; jʊ]['nəʊtɪs][ɪts] [ˌsteriə'skɒpɪk] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['dʌb(ə)l] ? "
" Do you notice its stereoscopic effect of being double ? "
" 做 你 注意 它是 立体 影响 的 存在 双倍的 ? "

你注意到它有双重立体效果吗?

" [ɑː] , " [sez] [mɒnt'gɒməri] , ['krɪtɪkli] , " [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['hɛnəsi] ,
" Ah , " says MONTGOMERY , critically , " a good deal in the style of HENNESSY ,
" 啊 , " 说道 蒙哥马利 , 关键 , " 一个 好的 交易 在 这 风格 的 轩尼诗 ,

"啊,"蒙哥马利批评道，"这很像轩尼诗的风格。"

[ɔː(r)] ['wɪnzloʊ] ['həʊmə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
or WINSLOW HOMER , I should say .
或者 温斯洛 荷马 , 我 应该 说 .

或者应该说是温斯洛·霍默。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [sleɪt] ['meθəd] . "
Something in the school - slate method . "
某物 在 这 学校 - 石板 方法 . "

学校石板教学法中的一些东西。

" [ɪts] [baɪ] ['edwin] , [ðeə(r)] ! " [ɪk'spleɪnz]['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" It's by EDWINS , there ! " explains Mr . BUMSTEAD , triumphantly .
" 它是 经过 埃德温斯 , 那里 ! " 解释 先生 . 布姆斯特德 , 凯旋而归 .

"是 EDWINS 的作品！" 布姆斯特德先生得意地解释道。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi][sɪts][ðeə(r)][bəʊθ][tə'geðə(r)] ,
" Just look at him as he sits there both together ,
" 只是 看 在 他 作为 他 坐着 那里 两个都 一起 ,

"看看他俩坐在一起的样子，

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪs'laɪk][ɒv; əv] ['sʌðənə(r)] [hɪz; ɪz]
with all his happiness cut out for him , and his dislike of Southerners his
和 全部 他的 幸福 切 出去 为了 他 , 和 他的 不喜欢 的 南方人 他的
['əʊnli] [fɔːlt] . "
only fault . "
仅有的 过错 . "

他前途一片光明，唯一的缺点就是不喜欢南方人。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [drɔː] [mɪs] [pen'drægən] , [naʊ] , " [sez] ['edwɪn] [druːd] , ['rɑːðə(r)] ['flætəd]
" If I could only draw Miss PENDRAGON , now , " says EDWIN DROOD , rather flattered
" 如果 我 可以 仅有的 画 错过 潘德拉贡 , 现在 , " 说道 埃德温 德鲁德 , 相当 受宠若惊
,
,
,

"要是我现在能画出潘德拉贡小姐就好了,"埃德温·德鲁德颇为受宠若惊地说。

" [ai] [mait] [duː; də]['betə(r)] .
" I might do better .
" 我 可能 做 更好的 .

我或许能做得更好。

[ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːp] [nəʊz] [ænd; ənd] ['sʌðən] [kəm'plekʃ(ə)n] [help] ['wʌndəfəli] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
A good sharp nose and Southern complexion help wonderfully in the expression
一个 好的 锋利的 鼻子 和 南方 肤色 帮助 太棒了 在 这 表达
[ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] . "
of a picture . "
的 一个 图片 . "

挺拔的鼻子和南方人的肤色对照片的表情表达大有裨益。

" [pə'hæps] [maɪ]['sɪstə(r)] [wʊd] [prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [tʃu:z] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['ɑ:tɪst] , " [rɪ'mɑ:rks]
" Perhaps my sister would prefer to choose her own artist , " remarks
" 也许 我的 姐姐 会 更喜欢 到 选择 她 自己的 艺术家 , " 评论
[mɒnt'gɒməri] ,
MONTGOMERY ,
蒙哥马利 ,

蒙哥马利评论道：“或许我妹妹更愿意自己选择画家。”

[tu:; tə] [hu:m] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [hæz; həz][dʒʌst] [pɔ:] [aʊt] [sʌm; səm][mɔ:(r)]['lemən] [ti:] .
to whom Mr . BUMSTEAD has just poured out some more lemon tea .
到 谁 先生 . 布姆斯特德 有 只是 倾倒 出去 一些 更多的 柠檬 茶 .

布姆斯特德先生刚刚又给他倒了一些柠檬茶。

" [seɪ] [ə; eɪ] ['sʌðən] [wʌn] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
" Say a Southern one , for instance ,
" 说 一个 南方 一 , 为了 实例 ,

“比如说南方的一个，”

[hu:] [mait] [ju:z][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [k'ʌləz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['wɒrəntɪd] [tu:; tə] [rʌn]
who might use some of the flying colors that were always warranted to run
WHO 可能 使用 一些 的 这 飞行 颜色 那 是 总是 有保证 到 跑步
[wen] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [gɒt]['ɑ:ftə(r)] [jɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔ:(r)] ,
when our boys got after yours in the late war ,
什么时候 我们的 男孩们 得到 后 你的 在 这 晚的 战争 ,

谁可能会用上一些在战争后期我方士兵追击我方士兵时总是理应获得的荣耀战袍呢?

" [ri'spɔndz] ['edwɪn] ,
" responds EDWIN ,
" 回应 埃德温 ,

埃德温回答道：

[tu:; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz] [ə'tentɪv] ['ʌŋk(ə)l][hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] [pɔ:] [aʊt] [sʌm; səm][mɔ:(r)]['lemən] [ti:]
to whom his attentive uncle has also poured out some more lemon tea
到 谁 他的 细心 叔叔 有 还 倾倒 出去 一些 更多的 柠檬 茶
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kəʊld] .
for his cold .
为了 他的 寒冷的 .

他体贴的叔叔还给他倒了些柠檬茶，因为他感冒了。

" [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [æt; ət] - , " [əb'zə:vz] [mɒnt'gɒməri] .
" For instance — at Fredericksburgh , " observes MONTGOMERY .
" 为了 实例 — 在 - , " 观察 蒙哥马利 .

“例如——在弗雷德里克斯堡，”蒙哥马利说道。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [fɔ:t] ['dɒnəlsən] , " [rɪ'tɜ:nz] ['edwɪn] .
" I was thinking of Fort Donelson , " returns EDWIN .
" 我 曾是 思维 的 堡 唐纳森 , " 返回 埃德温 .

“我想到了唐纳森堡，”埃德温回答道。

[ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪv] ['bʌmsted] [straɪvz] ['æŋkʃəsli] [tu:; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
The conservative BUMSTEAD strives anxiously to allay the irritation of his young
这 保守的 布姆斯特德 努力 焦虑地 到 巷 这 刺激 的 他的 年轻的
[gests] [baɪ] ['prɒdɪŋ] [fɜ:st][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ;
guests by prodding first one and then the other with his umbrella ;
客人 经过 催促 第一的 一 和 然后 这 其他 和 他的 伞 ;

保守的巴姆斯特德焦急地用雨伞轻轻戳了戳两位年轻客人，试图缓解他们的烦躁情绪；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][həʊld][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][ɪn][wʌn]
in an attempt to hold both of them and the picture behind him in one
在 一个 试图 到 抓住 两个都 的 他们 和 这 图片 在后面 他 在 一
[kə'mɑːndɪŋ] [glɑːns] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] - ['bɒnɪt] ,
commanding glance under his sun - bonnet ,
指挥 瞥一眼 在下面 他的 太阳 - 引擎盖 ,

他试图用一记威严的目光，将他们两人以及身后的照片都纳入到遮阳帽下的视野中。

['prez(ə)nts][ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv] [strə'bɪzməs] ['seldəm] [ə'teɪnd] [baɪ]['hjuːmən] [aɪz] .
presents a phase of strabismus seldom attained by human eyes .
礼物 一个 阶段 的 斜视 很少 已达到 经过 人类 眼睛 .

呈现出人类眼睛很少达到的斜视阶段。

" [ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][juː; jʊ] [daʊn] [weə(r)] [ai] [kʌm] [frɒm; frəm] , ['mɪstə(r)] . [druːd] , " [kraɪz]
" If I only had you down where I come from , Mr . DROOD , " cries
" 如果 我 仅有的 有 你 向下 在哪里 我 来 从 , 先生 . 德鲁德 , " 哭泣
[mɒnt'gɒməri] ,
MONTGOMERY ,
蒙哥马利 ,

“如果我能把你带回我的家乡就好了，德鲁德先生,”蒙哥马利喊道。

['tɪk(ə)ld]['ɪntuː] [ʌn'gʌvənəbl] [rɒθ] [baɪ][ðə; ði] ['feruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] ,
tickled into ungovernable wrath by the ferule of the umbrella ,
挠痒 进入 无法治理的 愤怒 经过 这 箍圈 的 这 伞 ,

被伞柄的硌得怒火中烧，难以自持。

[aɪ'd][tɑː(r)][ænd; ənd] ['feðə(r)] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] ['jæŋki] ['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːn] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ]
I'd tar and feather you like a Yankee teacher , and then burn you like a
ID 焦油 和 羽毛 你 喜欢 一个 扬基 老师 , 和 然后 烧伤 你 喜欢 一个
['friːdmənz] [tʃɜːtʃ] . "
freedman's church . "
自由人的 教会 . "

我会像对待北方佬老师那样，把你涂上焦油，粘上羽毛，然后像对待自由民教堂那样把你烧死。

" [əʊ] ! — [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][hæd; həd][ˌem 'iː][ðeə(r)] , [jʊd] [duː; də][səʊ] , " [kraɪz] ['edwɪn] [druːd] ,
" Oh ! — if you only had me there , you'd do so , " cries EDWIN DROOD ,
" 哦 ! — 如果 你 仅有的 有 我 那里 , 你会 做 所以 , " 哭泣 埃德温 德鲁德 ,

“哦！——如果你有我在，你就会这么做了,”埃德温·德鲁德喊道。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][ðə; ði] [ʌm'brelə] ['tɔːtʃə] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
springing to his feet as the umbrella tortures his ribs .
弹簧 到 他的 脚 作为 这 伞 酷刑 他的 肋骨 .

雨伞硌得他肋骨生疼，他猛地跳了起来。

" [ɪf] , [eɪ] ? [puː] , [puː] , [maɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ai] [pə'siːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]
" If , eh ? Pooh , pooh , my young fellow , I perceive that you are a mere
" 如果 , 嗯 ? 呸 , 呸 , 我的 年轻的 同伴 , 我 感知 那 你 是 一个 仅仅
[ˌsɪnsɪ'næti] ['edɪtə(r)] .
Cincinnati Editor .
辛辛那提 编辑 .

“如果？哼，哼，我的年轻人，我看你不过是个辛辛那提的编辑罢了。”

" [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] ['epɪθet] [gəud] [pen'drægən] [tuː; tə]['fjʊəri] , [ænd; ənd] ,
" The degrading epithet goads PENDRAGON to fury , and ,
" 这 降级 别名 刺棒 潘德拉贡 到 愤怒 , 和 ,

“这个侮辱性的绰号激怒了潘德拉贡，让他勃然大怒，而且，

['ɑːftə(r)] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['lemən] [tiː] [ə'baʊt] ['iːkwəli] [ə'pɒn] ['edwɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] -
after throwing his remaining lemon tea about equally upon EDWIN and the sun -
后 投掷 他的 其余的 柠檬 茶 关于 同样地 之上 埃德温 和 这 太阳 -
['bɒnɪt] ,
bonnet ,
引擎盖 ,

他把剩下的柠檬茶大致平均地泼在了埃德温和遮阳帽上。

[hiː; hi]['ekstrækts; ɪk'strækts][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [wɪð] [hɪz; ɪz]
he extracts the sugar from the bottom of the glass with his
他 提取物 这 糖 从 这 底部 的 这 玻璃 和 他的
['fɪŋgəz] ,
fingers ,
手指 ,

他用手指从杯底取出糖粒。

[ænd; ənd]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði]['gɒblət][tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ə; eɪ][lɑːst] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] .
and uses the goblet to ward off a last approach of the umbrella .
和 用途 这 高脚杯 到 病房 离开 一个 最后的 方法 的 这 伞 .

然后他用酒杯挡住了雨伞的最后一次逼近。

" ['edwin] !
" EDWINS !
" 埃德温斯 !

“艾德温斯！”

!
MONTGOMERIES !
蒙哥马利 !

蒙哥马利！

" [ik'skleim]['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] ,
" exclaims Mr . BUMSTEAD ,
" 惊呼 先生 . 布姆斯特德 ,

“巴姆斯特德先生惊呼道，

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [iːtʃ] [ɪz] [greɪzd] [ɒn][ðə; ði][nəʊz][baɪ]
opening the umbrella between them so suddenly that each is grazed on the nose by
开幕 这 伞 之间 他们 所以 突然 那 每个 是 放牧 在 这 鼻子 经过
[ə; eɪ] ['weɪlbəʊn] [rɪb] ,
a whalebone rib ,
一个 鲸骨 肋骨 ,

他们之间突然打开了雨伞，结果两人的鼻子都被鲸鱼骨肋骨擦到了。

" [ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə][end] [ðɪs] [kən'greʃən(ə)l] [dɪ'beɪt] [æt; ət][wʌns] .
" I command you to end this Congressional debate at once .
" 我 命令 你 到 结尾 这 国会 辩论 在 一次 .

“我命令你们立即结束这场国会辩论。”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [fɔː(r)] [sʌtʃ] [jʌŋ] [men] [bɪ'fɔː(r)] !
I never saw four such young men before !
我 绝不 锯 四 这样的 年轻的 男人 前 !

我以前从未见过四个这么年轻的小伙子！

, [pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['pennaɪf] - !
MONTGOMERIES , put up your penknife thizinstant !
蒙哥马利 , 放 向上 你的 小刀 - !

蒙哥马利，立刻把你的小刀收起来！

" ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['bæriə(r)][ɒv; əv][æl'pækə][ænd; ənd] ['weɪlbəʊn] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
" Pushing aside the barrier of alpaca and whalebone from under his chin ,
" 推动 旁边 这 障碍 的 羊驼 和 鲸骨 从 在下面 他的 下巴 ,

“他推开下巴底下用羊驼毛和鲸骨制成的屏障，

[mɒnt'gɒməri] ['dæʃɪz] ['waɪldli][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [tɪəz] ['mædli] [bæk] [tuː; tə] [gɑːspələ˞z] [gʌltʃ]
MONTGOMERY dashes wildly from the house , tears madly back to Gospeler's Gulch
蒙哥马利 破折号 疯狂地 从 这 房子 , 眼泪 疯狂地 后退 到 福音歌手的 峡谷

,
,
,

蒙哥马利疯狂地冲出房子，狂奔回福音传道者峡谷。

[ænd; ənd] [ə'staund] [ðə; ði]['gɒspələ(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
and astounds the Gospeler by his appearance .
和 令人震惊 这 福音歌手 经过 他的 外貌 .

他的出现令传福音者大吃一惊。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] , " [hiː; hi] [kraɪz] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]
" Oh , Mr . SIMPSON , " he cries , as he is conducted to the door of
" 哦 , 先生 . 辛普森 , " 他 哭泣 , 作为 他 是 实施 到 这 门 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ,
his own room ,
他的 自己的 房间 ,

“哦，辛普森先生，”他被带到自己房间门口时喊道。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] , [tuː] ,
" I believe that I , too ,
" 我 相信 那 我 , 也 ,

我相信我也是如此，

[ɪn'herɪt] [sʌm; səm] ['taɪgərɪʃ] ['kwɒlətiz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['taɪgə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]
inherit some tigerish qualities from that tiger my father is said to have
继承 一些 虎一般 品质 从 那 老虎 我的 父亲 是 说 到 有
[fɔːt] [səʊ]['ɒf(ə)n] .
fought so often .
战斗 所以 经常 .

据说我父亲曾多次与那只老虎搏斗，我从中继承了一些老虎的特质。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [druːd] [ɪn]['mɪstə(r)] . -
I've had a political discussion with Mr . DROOD in Mr . BUMSTEAD'S
我已经 有 一个 政治的 讨论 和 先生 . 德鲁德 在 先生 . -
[ə'pɑːtmənts] , [ænd; ənd] ,
apartments , and ,
公寓 , 和 ,

我曾在巴姆斯特德先生的公寓里与德鲁德先生进行过一次政治讨论，而且，

[ɪf] [aɪ'd] [steɪd] [ðeə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] ,
if I'd stayed there a moment longer ,
如果 ID 入住 那里 一个 片刻 更长 ,

如果我再在那儿多待一会儿，

[ai] ['rekən] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['mə:də] ['sʌmbədi] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ɪ'məʊʃən(ə)l][ɪn'sænəti] .
I reckon I should have murdered somebody in a moment of Emotional Insanity .
我 估计 我 应该 有 被谋杀 某人 在 一个 片刻 的 情绪 疯狂 .

我觉得我应该在情绪失控的时候杀个人。

" [ðə; ði] ['revərənd] [ɔk'teiviəs] ['sɪmpsn] [meɪks] [hɪm] [ʌn'kləʊz] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] ,
" The Reverend OCTAVIUS SIMPSON makes him unclose his clenched fist ,
" 这 牧师 奥克塔维乌斯 辛普森 制作 他 解开 他的 紧握 拳头 ,

“奥克塔维厄斯·辛普森牧师让他松开了紧握的拳头，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [kləʊvz] , [ænd; ənd] [ðen] [sez] :
in which there appears to be one or two cloves , and then says :
在 哪个 那里 出现 到 是 一 或者 二 丁香 , 和 然后 说道 :

里面似乎有一两瓣丁香，然后说道：

" [ai][ˌeɪ 'em] [ʃɒkt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . [pen'drægən] .
" I am shocked to hear this , Mr . PENDRAGON .
" 我 是 震惊 到 听到 这 , 先生 . 潘德拉贡 .

“听到这个消息我感到很震惊，潘德拉贡先生。”

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['trɪbjuːn] [mæn] ,
As you have no political influence , and have never shot a Tribune man ,
作为 你 有 不 政治的 影响 , 和 有 绝不 射击 一个 论坛 男人 ,

因为你没有任何政治影响力，而且也从未枪击过《论坛报》的人，

['naɪðə(r)] [njuː] [jɔːk] [lɔː] [nɔː(r)][sə'saɪəti] [wʊd] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kə'mɪt] ['mɜːdə(r)] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .
neither New York law nor society would allow you to commit murder with impunity .
两者都不 新的 约克 法律 也不 社会 会 允许 你 到 犯罪 谋杀 和 免责 .

纽约的法律和社会都不会允许你逍遥法外地犯下谋杀罪。

[ai] [rɪ'gret] , [tuː] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] ,
I regret , too , to see that you have been drinking ,
我 后悔 , 也 , 到 看 那 你 有 到过 喝 ,

我也很遗憾地看到你喝酒了。

[ænd; ənd] [wʊd] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ]['tʃæptə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [diː] [mɪlz]
and would advise you to try a chapter from one of Professor DE MILLE'S
和 会 建议 你 到 尝试 一个 章 从 一 的 教授 德语 米勒
['nɒv(ə)lz] ,
novels ,
小说 ,

我建议您不妨读一读德米勒教授的小说中的一个章节。

[æz; əz][ə; eɪ][maɪld] [ɪ'metɪk] , [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] .
as a mild emetic , before retiring .
作为 一个 温和的 催吐剂 , 前 退休 .

睡前服用，可作为轻微催吐剂。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
After that ,
后 那 ,

在那之后，

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sentənsɪz] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] [grɑːnt] [waɪts] ['eseɪz; e'seɪz] —
two or three sentences from one of Mr . RICHARD GRANT WHITE'S essays —
二 或者 三 句子 从 一 的 先生 . 理查德 授予 怀特 散文 —
[wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)] [sliːp] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
will ensure sleep to you for the remainder of the night .
将要 确保 睡觉 到 你 为了 这 余 的 这 夜晚 .

理查德·格兰特·怀特先生的一篇文章中的两三句话——就能保证你今晚睡个好觉。

" [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəbli] ['θæŋkfl] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [jʌŋ] [mænz][hænd] ,
" Returning the unspeakably thankful pressure of the grateful young man's hand ,
" 返回 这 难以言喻的 感恩 压力 的 这 感激的 年轻的 男人的 手 ,
[ðə; ði]['gɒspələ(r)] [gəʊz] ['θɔːtfəli] [daʊn] [steəz] ,
the Gospeler goes thoughtfully down stairs ,
这 福音歌手 去 深思熟虑 向下 楼梯 ,

“传道者回以年轻人感激之情难以言表的握手，若有所思地走下楼梯。”

[weə(r)] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [rɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] .
where he is just in time to answer the excited ring of Mr . BUMSTEAD .
在哪里 他 是 只是 在 时间 到 回答 这 兴奋的 戒指 的 先生 . 布姆斯特德 .

他正好赶到，接通了巴姆斯特德先生兴奋的电话。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] ! " [ɪz][hɪz; ɪz][fɜːst][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] , " [wʌts] [ðæt] [juːv] [gɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] ? "
" Dear me , Mr . BUMSTEAD ! " is his first exclamation , " what's that you've got on your head ? "
" 亲爱的 我 , 先生 . 布姆斯特德 ! " 是 他的 第一的 感叹 , " 是什么 那 你已经 得到 在 你的 头 ? "

“我的天哪，巴姆斯特德先生！”他脱口而出，“你头上戴的是什么？”

" [ˌpɜːspəˈreɪʃn] , [sɜː(r)] , " [kraɪz] ['bʌmsted] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɪz] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
" Perspiration , sir , " cries BUMSTEAD , who , in his agitation , is still ringing the bell .
" 汗 , 先生 , " 哭泣 布姆斯特德 , WHO , 在 他的 搅动 , 是 仍然 铃声 这 钟 .

“先生，出汗了！”邦斯蒂德喊道，他焦躁不安地摇着铃铛。

" [wɪv] ['nɪəli] [hæd; həd][ə; eɪ]['mɜːdə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,
" We've nearly had a murder to - night ,
" 我们已经 几乎 有 一个 谋杀 到 - 夜晚 ,

“今晚我们差点发生一起谋杀案，”

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][maɪ] [ʌm'brelə] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [prə'tekʃ(ə)n] . "
and I've come around to offer you my umbrella for your own protection . "
和 我已经 来 大约 到 提供 你 我的 伞 为了 你的 自己的 保护 . "

我特意过来为你撑伞，保护你的安全。

" [ʌm'brelə] ! " ['ekəʊz] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] , " [waɪ] , ['riːəli] , [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] — "
" Umbrella ! " echoes Mr . SIMPSON , " why , really , I don't see how — "
" 伞 ! " 回声 先生 . 辛普森 , " 为什么 , 真的 , 我 不 看 如何 — "

“雨伞！”辛普森先生附和道，“哎，说真的，我真不明白——”

" ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪm] ['sʌd(ə)nli] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [pɑːs] [æt; ət][juː; jʊ] , " [ˌɪntə'rʌpts] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] ,
" Open it on him suddenly when he makes a pass at you , " interrupts Mr . BUMSTEAD ,
" 打开 它 在 他 突然 什么时候 他 制作 一个 经过 在 你 , " 中断 先生 . 布姆斯特德 ,

“当他对你动手动脚时，突然打开门楣，”巴姆斯特德先生打断道。

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði][æl'pækə] ['wepən] [ə'pɒn][hɪm] .
thrusting the alpaca weapon upon him .
推进 这 羊驼 武器 之上 他 .

把羊驼武器刺向他。

" [aɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" I'll send for it in the morning .
" 患病的 发送 为了 它 在 这 早晨 .

“我明天早上会派人去取。”

" [ðə; ði]['gɒspələ(r)][stændz] [kən'faʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔːweɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ðʌs] ['streɪndʒli] [sɪ'kjʊəd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
" The Gospeler stands confounded in his own doorway , with the defence thus strangely secured in his hand ;
" 这 福音歌手 站立 令人困惑 在 他的 自己的 门口 , 和 这 防御 因此 奇怪的 安全 在 他的 手 ;

“传道者茫然地站在自己的门口，而防御手段却奇怪地掌握在他手中；

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [muːn] - ['laɪtɪd] [rəʊd] , [siːz] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , [ɪn][ðə; ði][sʌn] -
and , looking up the moon - lighted road , sees Mr . BUMSTEAD , in the sun -
和 , 寻找 向上 这 月亮 - 照明 路 , 看到 先生 . 布姆斯特德 , 在 这 太阳 -
['bɒnɪt] , ['liːpɪŋ] [haɪ] ,
bonnet , leaping high ,
引擎盖 , 跳跃 高的 ,

他抬头望向月光照耀下的道路，看见巴姆斯特德先生戴着遮阳帽，高高跃起。

[æt; ət] [ʃɔːt] ['ɪntərvlz] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['ædə(r)] [ænd; ənd]['kəubrəz][ɒn][hɪz; ɪz] ['həʊmwəd]
at short intervals , over the numerous adders and cobras on his homeward
在 短的 间隔 , 超过 这 很多的 加法器 和 眼镜蛇 在 他的 回家
[wei] , [laɪk][ə; eɪ] ['θʌrəbred] ['hɜːd(ə)l] - ['reɪsə(r)] .
way , like a thoroughbred hurdle - racer .
方式 , 喜欢 一个 纯种马 栏 - 赛车手 .

他像一匹纯种跨栏赛马，在回家的路上，不时越过无数的蝰蛇和眼镜蛇。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be Continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] .
THE PLAYS AND SHOWS .
这 演出 和 演出 .

戏剧和演出。

['meni] [pleɪz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [sɔːrts][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [k'ɒmɛntɪd] [ə'pɒn][ɪn] [ðɪs]
Many plays of various sorts have been explained and commented upon in this
许多 演出 的 各种各样的 排序 有 到过 解释 和 评论 之上 在 这
['kɒləm] .
column .
柱子 .

本专栏曾对各种类型的戏剧进行过讲解和评论。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [kleɪmz] [ə'tenʃ(ə)n] .
Now for the first time a show claims attention .
现在 为了 这 第一的 时间 一个 展示 索赔 注意力 .

现在，这部剧首次引起了人们的关注。

[ðə; ði] ['beɪtəʊvən] [sen'teniəl] ['festɪvl; 'festəvəl][hæz; həz][dʒʌst] [siːst] [ɪts] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [nɔɪz] ,
The BEETHOVEN Centennial Festival has just ceased its multitudinous noise ,
这 贝多芬 百年纪念 节日 有 只是 停止 它是 众多 噪音 ,

贝多芬百年诞辰纪念节的喧闹声刚刚平息下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] [ʃəʊz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['groʊvərz] [bluː] [kəʊt] ,
and the several shows connected with it — such as GROVER'S blue coat ,
和 这 一些 演出 连接 和 它 — 这样的 作为 格罗弗的 蓝色的 外套 ,

以及与之相关的几部剧集——例如《格罗弗的蓝色外套》

['gɪlmɔːrz] [lait] [dʒɪm'næstɪks][ɒn][ðə; ði] [kən'dʌktərz] [stænd] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd][ðə; ði]
GILMORE'S light gymnastics on the conductor's stand , the electric artillery and the
吉尔摩的 光 体操 在 这 指挥家的 站立 , 这 电的 炮兵 和 这
['plentiəs] - , [hæv; həv] ['vænɪʃd] [ə'weɪ] .
plenteous PAREPA , have vanished away .
丰富的 - , 有 消失了 离开 .

吉尔摩在指挥台上轻盈的体操、电光火石和丰富的 PAREPA 都已消失。

[taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [wʊd] [feɪl] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ten]
Time and space and patience would fail to tell the story of the ten
时间 和 空间 和 耐心 会 失败 到 告诉 这 故事 的 这 十
[sək'sesɪv] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ðæt] ['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd] [ðə; ði] [rɪŋk] ['djʊərɪŋ] [lɑːst] [wiːk] .
successive showers of noise that inundated the Rink during last week .
连续 淋浴 的 噪音 那 被淹没 这 溜冰场 期间 最后的 星期 .

即使花费时间和空间，甚至耐心，也无法讲述上周连续十次噪音袭击溜冰场的故事。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] ['kɒntent] [ɑː'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [naɪt] .
Let us then content ourselves with a reminiscence of the opening night .
让 我们 然后 内容 我们自己 和 一个 怀旧 的 这 开幕 夜晚 .

那么，就让我们沉浸在对首演之夜的回忆中吧。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] ([ɪn]
As the sun was understood to be descending the Western horizon (in
作为 这 太阳 曾是 理解 到 是 下降 这 西 地平线 (在
[sʌm; səm] ['rʊərəl] [ləʊ'kæləti] [ðæt] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [hə'raɪz(ə)n] ,
some rural locality that possesses a horizon ,
一些 乡村的 地点 那 拥有 一个 地平线 ,

由于人们认为太阳正在西沉（在一些拥有地平线的乡村地区），

) [lɑːst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑːftə'nuːn] , [θriː] ['hɔːsmən] — [huː] [hæd; həd] ['daʊtləs] [left] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz]
) last Monday afternoon , three horsemen — who had doubtless left their horses
) 最后的 周一 下午 , 三 骑兵 — WHO 有 毫无疑问 左边 他们的 马匹
[æt; ət] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['steɪb(ə)l] ,
at a convenient stable ,
在 一个 方便的 稳定的 ,

上周一下午，三名骑手——他们无疑把马匹留在了方便的马厩里——

— [mait] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [θɜːd] ['ævənjuː] [kɑː(r)] .
— might have been seen descending from a Third Avenue car .
— 可能 有 到过 已见 下降 从 一个 第三 大街 车 .

—可能有人看到他从第三大道的一辆汽车上下来。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði] [rɪŋk] ,
Before them stood the Rink ,
前 他们 站立 这 溜冰场 ,

在他们面前的是溜冰场，

['glɪtərɪŋ] [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv] [læmps] — [ðə; ði] [lɑːst] [rəʊz] — [nɒt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] — [bʌt; bət] [ɒv; əv]
glittering with rows of lamps — the last rows — not of summer — but of
闪闪发光 和 行 的 灯 — 这 最后的 行 — 不是 的 夏天 — 但 的
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪnstɪtjuːt] [feə(r)] .
the American Institute Fair .
这 美国人 研究所 公平的 .

一排排灯火通明——这是最后一排灯——不是夏天的灯——而是美国学院博览会的灯。

['pɑːsɪŋ] [ðiːz] [laɪnz] [ɒv; əv] - ['braɪtnəs] [lɒŋ] [drɔːn] [aʊt] ,
Passing these lines of Rinkéd brightness long drawn out ,
通过 这些 线条 的 - 亮度 长的 绘制 出去 ,

穿过这些绵延不绝的 Rinkéd 明亮线条，

(['ʃeɪkspɪə(r)]) [ðə; ði] [θriː] [ˌdis'maunt] ['hɔːsmən] ['entəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['siːtɪd]
(SHAKESPEARE) the three dismounted horsemen entered the building and seated
(莎士比亚) 这 三 下马 骑兵 进入 这 建筑 和 坐着
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

（莎士比亚）三个下马的骑兵进入建筑物，坐了下来。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ə'plɔːz] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrəs] ,
A mighty murmur of applause rose from the chorus ,
一个 强大的 低语 的 掌声 玫瑰 从 这 合唱 ，

合唱团中响起一阵热烈的掌声，

[æz; əz] ['bɜːrgˌmæn] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [ɔː'kestrəl] ['ɑːmi] [tuː; tə]
as BERGMANN stepped to the front and ordered his orchestral army to
作为 伯格曼 步 到 这 正面 和 订购 他的 管弦乐 军队 到

[əd'vɑːns] [ə'pɒn] ['beɪˌtoʊvənz] - [ɪn][siː] . [ðɪs] [wɒt] [ðeɪ] [hɜːd] [ænd; ənd] [sɔː] :
advance upon BEETHOVEN'S Sympony in C . This what they heard and saw :
进步 之上 贝多芬的 - 在 C . 这 什么 他们 听到 和 锯 :

当贝格曼走到前面，命令他的管弦乐队向贝多芬的C大调交响曲发起进攻时，他们听到和看到的是这样的：

[fɜːst] ['hɔːsmən] .
FIRST HORSEMAN .
第一的 骑手 .

第一位骑士。

" [wɒt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪk] ['tjuːnɪŋ][ðeə(r)] ['fidl] [wɛnz] [ðɪs] [θɪŋ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bɪ'gɪn] ?
" What a noise they make tuning their fiddles When's this thing going to begin ?
" 什么 一个 噪音 他们 制作 调谐 他们的 小提琴 什么时候? 这 事物 去 到 开始 ?

“他们调琴的声音真大！这演出什么时候开始啊？”

" ['sekənd] ['hɔːsmən] .
" SECOND HORSEMAN .
" 第二 骑手 .

“第二位骑士。

" [bɪ'gɪn] !
" Begin !
" 开始 !

“开始！

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'gʌn] .
Why , it has begun .
为什么 , 它 有 开始 .

原来，它已经开始了。

[ðɪs] [ɪz] ['beɪˌtoʊvənz] ['sɪmfəni] [ɪn][siː] .
This is BEETHOVEN'S Symphony in C .
这 是 贝多芬的 交响乐 在 C .

这是贝多芬的C大调交响曲。

" [θɜːd] ['haʊsmən] .
" THIRD HOUSEMAN .
" 第三 保镖 .

“第三位男仆。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['sɪmfəni] [æt; ət] [siː] ?
" Don't you know the Symphony at Sea ?
" 不 你 知道 这 交响乐 在 海 ?

你不知道海上交响乐吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [stɔːm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It represents a storm , you know .
它 代表 一个 风暴 , 你 知道 .

它象征着一场风暴。

" [jʌŋ] ['leɪdi] [frɒm; frəm] ['bɒstən] .
" YOUNG LADY FROM BOSTON .
" 年轻的 女士 从 波士顿 .

来自波士顿的年轻女士。

" [haʊ] [dɪ'vaɪnli] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" How divinely beautiful !
" 如何 神圣地 美丽的 !

"多么美丽啊！"

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪd] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] ['gɪlmɔːrz] [bænd] .
It ought to be played , however , by GILMORE'S Band .
它 应该 到 是 玩 , 然而 , 经过 吉尔摩的 乐队 .

不过，这首曲子应该由吉尔摩乐队演奏。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['klæsɪk(ə)l] ['mjuːzɪk] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
They do not understand classical music in New York .
他们 做 不是 理解 古典 音乐 在 新的 约克 .

纽约人不懂古典音乐。

" [ə'kʌmpəniɪŋ] [frend] .
" ACCOMPANYING FRIEND .
" 随同 朋友 .

陪伴朋友。

" [hʌʃ] .
" Hush .
" 嘘 .

嘘。

- [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] .
PAREPA is going to sing .
- 是 去 到 唱歌 .

PAREPA要唱歌了。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['tremjələs] ['məʊʃn] [felt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [vɑːst] ['bɪldɪŋ] .
" There is a tremulous motion felt throughout the vast building .
" 那里 是 一个 颤抖的 运动 毛毡 自始至终 这 广阔的 建筑 .

"整个庞大的建筑物都弥漫着一种颤抖的震动。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] - ,
It is the approach of PAREPA ,
它 是 这 方法 的 - ,

这是 PAREPA 的方法，

[huː] [skɪps] ['laɪtli] — [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɪlz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] — [ə'krɒs] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
who skips lightly — like the little hills mentioned by the Psalmist — across the stage .
WHO 跳过 轻轻 — 喜欢 这 小的 丘陵 提及 经过 这 诗篇作者 — 穿过 这 阶段 .

他轻盈地跳跃着——就像诗篇作者提到的那些小山丘——穿过舞台。

[ʃiː; ʃi] ['kɜːtsi] ,
She curtseys ,
她 屈膝礼 ,

她行屈膝礼，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːrts] [ɪk'spænd] [ɪn] [vɑːst] ['rɪplz] [laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['plæsɪd] [siː] [wen]
and her skirts expand in vast ripples like the waves of a placid sea when
和 她 裙子 扩张 在 广阔的 涟漪 喜欢 这 波浪 的 一个 平静 海 什么时候
[sʌm; səm] [hjuːdʒ] [laɪn] - [ɒv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪp] [sɪŋks] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [saɪt] .
some huge line - of - battle ship sinks suddenly from sight .
一些 巨大的 线 - 的 - 战斗 船 水槽 突然 从 视线 .

当一艘巨大的战舰突然从视线中沉没时，她的裙摆像平静的海面上的波浪一样，荡漾开来。

[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['æmpl] [smaɪl] .
She smiles a sweet and ample smile .
她 微笑 一个 甜的 和 充足 微笑 .

她露出甜美而灿烂的笑容。

[ʃiː; ʃi] [flɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['elɪgənt] [fæn] ,
She flirts her elegant fan ,
她 调情 她 优雅的 扇子 ,

她轻抚着她优雅的扇子，

[ænd; ənd] ['gælənt] ['lɪt(ə)l] [kɑːl] ['rəʊzə] — [huː] [kæn; kən] [liːd] [æn; ən] ['ɔːkɪstrə] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
and gallant little CARL ROSA — who can lead an orchestra better than the
和 英勇 小的 卡尔 罗莎 — WHO 能 带领 一个 乐队 更好的 比 这
['weɪtɪɪst] ['dʒɜːmən] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] — [ɪz] [swept] ['swɪftli] [ə'weɪ] ,
weightiest German of them all — is swept swiftly away ,
最重 德语 的 他们 全部 — 是 扫荡 迅速地 离开 ,

英勇的小卡尔·罗萨——他的指挥才能甚至超过了所有德国指挥家中最具分量的一位——却被迅速带走了。

[hwɜːrl] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] - [liːf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['zefə(r)] .
whirling like a rose - leaf before the breath of the gentle zephyr .
旋转 喜欢 一个 玫瑰 - 叶子 前 这 气息 的 这 温和的 和风 .

在和煦的微风中，像玫瑰花瓣般旋转。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] .
Then she sings .
然后 她 唱歌 .

然后她开始唱歌。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [grænd] ['ɔːkɪstrə] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstləs] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
What is the grand orchestra compared with the exhaustless volume of her
什么 是 这 盛大 乐队 比较的 和 这 无排气 体积 的 她
['mætʃləs] [vɔɪs] !
matchless voice !
无比 嗓音 !

与她那无与伦比的歌声相比，宏伟的交响乐团又算得了什么呢！

[wɒt] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪŋəz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [paɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði]
What the chorus of three thousand singers or the multitudinous pipes of the
什么 这 合唱 的 三 千 歌手 或者 这 众多 管道 的 这
[greɪt] ['ɔːgən] !
great organ !
伟大的 器官 !

三千名歌手的合唱，或是大型管风琴的众多音管，又算得了什么呢！

[fɑː(r)] [ə'bʌv] ['kɔːrəs] [ɔː(r)] ['ɔːkɪstrə] [ɔː(r)] ['ɔːgən] [sɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [klɪə(r)] [nəʊts] , [fʊl] , [rɪtʃ] , ['rɪŋɪŋ] .
Far above chorus or orchestra or organ soar her clear notes , full , rich , ringing .
远的 多于 合唱 或者 乐队 或者 器官 翱翔 她 清除 笔记 , 满的 , 富有的 , 铃声 .

她的清澈音符远远高亢于合唱团、管弦乐队或管风琴之上，饱满、丰富、响亮。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [mə'dʒestɪk] ['prez(ə)ns] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən]
Her voice , like her majestic presence , was made expressly for Boston
她 嗓音 , 喜欢 她 雄伟 在场 , 曾是 制成 明确地 为了 波士顿
['dʒuːbiliː] [ænd; ənd] ['beɪtəʊvən] [sen'teniəl] .
Jubilees and BEETHOVEN Centennials .
禧年 和 贝多芬 百年纪念 .

她的声音，就像她威严的气质一样，仿佛就是为波士顿庆典和贝多芬百年诞辰而生的。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [hæz; həz] ['evə(r)] [siːn] ; [ðə; ði]
The former can fill the largest building the continent has ever seen ; the
这 以前的 能 充满 这 最大 建筑 这 大陆 有 曾经 已见 ; 这
['lætə(r)] — [wel] ,
latter — well ,
后者 — 出色地 ,

前者可以填满这片大陆上迄今为止最大的建筑；后者——嗯，

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][pə'septəb(ə)l][æt; ət][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
the latter is perceptible at quite a distance .
这 后者 是 可感知的 在 相当 一个 距离 .

后者在相当远的距离也能被察觉。

[ðə; ði] " [ɪnflæmeɪtəs] " [ɪz] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['prəʊgræmz] ['rʌs(ə)l] ,
The " Inflammatus " is sung , and sung again , and then the programmes rustle ,
这 " 炎症 " 是 唱 , 和 唱 再次 , 和 然后 这 节目 沙沙 ,

《Inflammatus》这首歌被唱了一遍又一遍，然后节目单沙沙作响。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [lʊks] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['ræʃnəs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] - [ðə; ði] ['pɪələs] .
as the audience looks to see who has the rashness to follow PAREPA the peerless .
作为 这 观众 看起来 到 看 WHO 有 这 鲁莽 到 跟随 - 这 无与伦比 .

观众们都在关注，谁有胆量追随无与伦比的 PAREPA。

['rʊərəl] ['pɜːs(ə)n] .
RURAL PERSON .
乡村的 人 .

农村人。

" [naʊ] [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪn] - [laɪk] .
" Now we're goin ' to hear somethin ' like .
" 现在 是 去 - 到 听到 某物 - 喜欢 .

“现在我们要听到类似这样的话。

[ðə; ði] [njuː] ['dʒɜːzi] [hɑː'mɒnɪk] [sə'saɪəti][ɪz] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [sɪŋ] -
The New Jersey Harmonic Society is agoin ' to sing '
这 新的 球衣 谐波 社会 是 过去 - 到 唱歌 -

新泽西和声协会即将演唱

[wen] [fɜːst][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] - . -
When first I saw her face in 1616 . '
什么时候 第一的 我 锯 她 脸 在 - . -

1616年，我第一次见到她的脸。

[ai][doʊnt][laɪk] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɒprəz] .
I don't like none of your operas .
我 不 喜欢 没有任何 的 你的 歌剧 .

你的歌剧我一部都不喜欢。

[ðæt] - [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] - [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] , - [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [tuːn] .
That ' inflammation ' may be a big thing , ' but give me some old - fashioned toon .
那 - 炎 - 可能 是 一个 大的 事物 , - 但 给 我 一些 老的 - 造型 卡通 .

“炎症”或许是件大事，但给我来点老式的卡通片吧。

" [ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] [njuː] ['dʒɜːzi] [sə'saɪəti] [sɪŋz] , [ænd; ənd] [sɪŋz] [ɪk'striːmli] [wel] .
" Accordingly the New Jersey Society sings , and sings extremely well .
" 因此 这 新的 球衣 社会 唱歌 , 和 唱歌 极其 出色地 .

“因此，新泽西协会会唱歌，而且唱得非常好。”

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['melədi] [sʌŋ] [baɪ] [ðiːz] ['dʒent(ə)l] ['rʌstik] [pliːz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
The simple melody sung by these gentle rustics pleases the people .
这 简单的 旋律 唱 经过 这些 温和的 乡村 请 这 人们 .

这些淳朴的乡下人唱着简单的旋律，赢得了人们的喜爱。

[ðeɪ] [dɪ'mɑːnd] [ɪts] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,
They demand its repetition ,
他们 要求 它是 重复 ，

他们要求重复一遍，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [kən'siːd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['dʒɜrziˌmæn] [hæz; həz] [mɔː(r)] ['mjuːzɪk] [ɪn]
and it is generally conceded that the native Jerseyman has more music in
和 它 是 一般来说 承认 那 这 本国的 新泽西人 有 更多的 音乐 在
[wɒt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
what he regards as his soul ,
什么 他 问候 作为 他的 灵魂 ，

人们普遍认为，泽西岛本地人内心深处蕴藏着更多的音乐，他们视之为灵魂深处的音乐。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wɪldə] [ˌæbə'rɪdʒəniz] [huː] ['fɒləʊ] ['spɒtɪd] [teɪl] [ænd; ənd] [swɪft] [beə(r)] .
than the wilder aborigines who follow SPOTTED TAIL and SWIFT BEAR .
比 这 更狂野 土著居民 WHO 跟随 斑 尾巴 和 迅速 熊 .

比那些追随斑尾兔和迅捷熊的更野蛮的土著居民要好得多。

[jʌŋ] ['leɪdi] [frɒm; frəm] ['bɒstən] . — " [haʊ] [swiːt]
YOUNG LADY FROM BOSTON . — " How sweet
年轻的 女士 从 波士顿 . — " 如何 甜的

来自波士顿的年轻女士——“真甜美。”

[ðiːz] [əʊld] ['mædrɪg(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] .
these old madrigals are .
这些 老的 牧歌 是 .

这些古老的牧歌是。

[ðæt] [piːs] , [haʊ'evə(r)] , [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [pleɪd] [baɪ] ['gɪlmɔːrz] [bænd] .
That piece , however , ought to have been played by GILMORE'S Band .
那 片 ， 然而 ， 应该 到 有 到过 玩 经过 吉尔摩的 乐队 .

然而，那首曲子本该由吉尔摩乐队演奏。

[ðiːz] [njuː] ['dʒɜːzi] ['piːp(ə)l] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] ['mjuːzɪk] [ðæt] [ɪz] [ə'bʌv] ['ɔːfənˌbæks]
These New Jersey people know nothing about any music that is above OFFENBACH'S
这些 新的 球衣 人们 知道 没有什么 关于 任何 音乐 那 是 多于 奥芬巴赫氏
['melədiz] .
melodies .
旋律 .

这些新泽西人对奥芬巴赫的旋律之外的任何音乐都一无所知。

" [ænd; ənd] [ðen] ['evribɒdi] [ɪz] [siːzd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] ['evribɒdi] [els] ,
" And then everybody is seized with an impulse to whisper to everybody else ,
" 和 然后 大家 是 查获 和 一个 冲动 到 耳语 到 大家 别的 ，

“然后每个人都突然涌起一股冲动，想要跟其他人窃窃私语，”

" [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [stɑː(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)] .
" Now we are to have the Star Spangled Banner .
" 现在 我们 是 到 有 这 星星 闪闪发光的 横幅 .

现在我们要奏响星条旗。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [θəːst] ['ɑːftə(r)] ['sʌmθɪŋ]
" It is evident that the American nation hungers and thirsts after something
" 它 是 明显 那 这 美国人 国家 饥饿 和 口渴 后 某物
['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wæks] [ˌpætri'ɒtɪk] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] .
over which it may wax patriotic and loyal .
超过 哪个 它 可能 蜡 爱国 和 忠诚 .

“很明显，美国人民渴望找到一些能够让他们感到爱国和忠诚的东西。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] ['mɒnək] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['əʊvə(r)]

It has no monarch , and the absurdity of becoming enthusiastic over

它 有 不 君主 ， 和 这 荒谬 的 成为 热情的 超过

[grænts] [sɪ'gɑː(r)][ɪz]['əʊnli] [tuː] ['mænɪfest] .

GRANT'S cigar is only too manifest .

格兰特 雪茄 是 仅有的 也 显现 .

它没有君主，而对格兰特的雪茄产生热情这种荒谬之处也显而易见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['kɒntent][ɪt'self] [wɪð] ['sɪmjʊleɪtɪŋ] [ə; eɪ]['fræntɪk][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

It is therefore obliged to content itself with simulating a frantic admiration of

它 是 所以 有义务 到 内容 本身 和 模拟 一个 疯狂的 钦佩 的

[ðə; ði][flæg] .

the Flag .

这 旗帜 .

因此，它只能满足于假装对国旗表现出狂热的崇拜。

[naʊ] [ðə; ði][flæg][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə]['piːp(ə)l] [nɔːθ] [ɒv; əv]['meɪs(ə)n]

Now the flag is rather a pretty one , and to people north of MASON

现在 这 旗帜 是 相当 一个 漂亮的 一 ， 和 到 人们 北 的 石匠

[ænd; ənd] ['dɪksənz] [laɪn] ,

and DIXON'S line ,

和 迪克森的 线 ，

这面旗帜确实很漂亮，对于梅森-狄克逊线以北的人们来说，

[pə'zesɪz] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .

possesses many interesting associations .

拥有 许多 有趣的 协会 .

它有很多有趣的关联。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɒgərəl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [kiː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][nɒt]

But the doggerel which the late Mr . KEY attempted to celebrate it , is not

但 这 打油诗 哪个 这 晚的 先生 . 钥匙 尝试过 到 庆祝 它 ， 是 不是

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'bʌv] [rɪ'prəʊtʃ] .

altogether above reproach .

共 多于 责备 .

但已故的 KEY 先生试图用打油诗来歌颂它，却并非完全无可指摘。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['baʊəri] [ˌɪntə'rɒgətɪv] " ['ɛs.eɪ] - [eɪ] ,

Beginning with the Bowery interrogative " Sa - ay ,

开始 和 这 鲍厄里 疑问 " 萨 - 哎 ，

从鲍厄里疑问句"Sa-ay"开始，

" [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] " [lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm]

" and ending with a reference to the " land of the free and the home

" 和 结束 和 一个 参考 到 这 " 土地 的 这 自由的 和 这 家

[ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ,

of the brave ,

的 这 勇敢的 ，

最后提到了"自由之地，勇者之家"，

" [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] [ɪ'laɪdʒə] [pəgræm] , [ɔː(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [nə'θænjəl] [bæŋks] [mait] [hæv; həv]

" which the late ELIJAH POGRAM , or the present NATHANIEL BANKS might have

" 哪个 这 晚的 以利亚 计划 ， 或者 这 展示 纳撒尼尔 银行 可能 有

['rɪt(ə)n] ,

written ,

书面 ，

"这或许是已故的以利亚·波格拉姆或现在的纳撒尼尔·班克斯所写的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['wiːkɪst] [ɒv; əv] [raɪmd] ['bʌŋkəm] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːpɪst] [ɒv; əv]

it is simply the weakest of rhymed buncombe wedded to the cheapest of

它 是 简单地 这 最弱 的 押韵 邦科姆 已婚 到 这 最便宜 的

['pɪntʃˌbek] ['mjuːzɪk] .

pinchbeck music .

平奇贝克 音乐 .

这简直就是最蹩脚的押韵胡言乱语配上最廉价的平奇贝克音乐。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi]['fænsi] [ɑː'selvz] [ɪn'spaɪəd] [wen] [wiː; wi][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

And yet we fancy ourselves inspired when we hear it .

和 然而 我们 想要 我们自己 灵感 什么时候 我们 听到 它 .

然而，我们听到这些话时却觉得自己受到了启发。

['fɔːtʃənətli] , [æz; əz] [sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪtəʊvən] ['festɪvl; 'festəvəl] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['draʊnd]

Fortunately , as sung at the BEETHOVEN festival , the words are drowned

幸运的是 , 作为 唱 在 这 贝多芬 节日 , 这 字 是 溺水

[baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

by the music ,

经过 这 音乐 ,

幸运的是，在贝多芬音乐节上演唱时，歌词被音乐淹没了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][baɪ][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] .

and the music by the artillery .

和 这 音乐 经过 这 炮兵 .

还有炮兵的音乐。

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [ˌpætri'ɒtɪk] " [jɔːp] , " [ɒv; əv] [trə'mendəs] [ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ]

It thus becomes an inarticulate patriotic " yawp , " of tremendous ear - splitting

它 因此 变成 一个 不善言辞 爱国 " 汪汪 , " 的 巨大的 耳朵 - 分裂

['paʊə(r)] .

power .

力量 .

于是，它变成了一声含糊不清、震耳欲聋的爱国“呐喊”。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

But the public likes it .

但 这 民众 点赞 它 .

但公众喜欢它。

[ðeɪ] [griːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [trə'mendəs] [rɔːrz] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] .

They greet it with tremendous roars of applause .

他们 迎接 它 和 巨大的 咆哮 的 掌声 .

他们报以雷鸣般的掌声。

[ðə; ði] [ɑː'tɪləri] , [dɪs'tʃɑːdʒd] [wɪð] ['juːnɪfɔːm] ['prɒmptnəs] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]

The artillery , discharged with uniform promptness several seconds in advance of

这 炮兵 , 出院 和 制服 迅速 一些 秒 在 进步 的

[taɪm] , ['rendəz] [ðem; ðəm][waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

time , renders them wild with delight .

时间 , 渲染 他们 荒野 和 喜 .

炮火比预定时间提前几秒钟准时齐射，令他们欣喜若狂。

\- [vɔɪs] , ['raɪzɪŋ][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'bʌv] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [dɪn][ɒv; əv]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

PAREPA'S voice , rising at intervals above even the combined din of instruments ,

\- 嗓音 , 上升 在 间隔 多于 甚至 这 合并 din 的 仪器 ,

['vɔɪsɪz] ,

voices ,

声音 ,

帕雷帕的声音时而高亢，甚至盖过了乐器和人声的合唱声。

[ænd; ənd] ['kænən] , [ɪz] ['hɑːdli] [hiːd] [baɪ][ðem; ðəm] .
and cannon , is hardly heeded by them .
和 大炮 , 是 几乎 听从了 经过 他们 .

他们几乎不理会大炮。

[nɔɪz] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːfɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Noise is what they want , and they have a surfeit of it .
噪音 是 什么 他们 想 , 和 他们 有 一个 过量 的 它 .

他们想要的就是噪音，而且他们已经拥有了过多的噪音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɪz] [endid] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['gɪlmɔːrz] [ɪk'stætɪk] [kəʊt] - [teɪlz] ,
It is only after the performance is ended that the vision of GILMORE'S ecstatic coat - tails ,
它 是 仅有的 后 这 表现 是 结束 那 这 想象 的 吉尔摩的 欣喜若狂 外套 - 尾巴 ,

只有在演出结束后，吉尔摩欣喜若狂的燕尾服的景象才浮现在眼前。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [hwɜːrl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'naɪəkl] ['bætɒn] , ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['meməri] .
as they danced to the wild whirling of his maniacal baton , comes back to their memory .
作为 他们 跳舞 到 这 荒野 旋转 的 他的 疯狂的 指挥棒 , 来 后退 到 他们的 记忆 .

当他们随着他疯狂挥舞的指挥棒翩翩起舞时，他们的记忆又回来了。

[ðen] [ðeɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [seɪ] , " ['kjʊəriəs] ['feləʊ] [ðæt] ['gɪlmɔːr] .
Then they smile and say , " Curious fellow that GILMORE .
然后 他们 微笑 和 说 , " 好奇的 同伴 那 吉尔摩 .

然后他们笑着说："吉尔摩真是个好奇的家伙。"

[nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] ['fiːtʃə(r)] .
Knows how to make himself a pleasing and prominent feature .
知道 如何 到 制作 他自己 一个 令人愉悦 和 著名的 特征 .

他懂得如何让自己成为一个令人愉悦且引人注目的亮点。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒstən] [jʌŋ] ['leɪdi] [sez] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [təʊn] ,
" But the Boston young lady says in a serious tone ,
" 但 这 波士顿 年轻的 女士 说道 在 一个 严肃的 语气 ,

但这位波士顿年轻女士语气严肃地说：

" ['gɪlmɔːrz] [bænd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pleɪd] [ðæt] [piːs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'sɪstəns] .
" GILMORE'S band should have played that piece without any assistance .
" 吉尔摩的 乐队 应该 有 玩 那 片 没有 任何 协助 .

"吉尔摩的乐队本应该无需任何帮助就能演奏那首曲子。"

[ðiːz] [njuː] [jɔːk] ['piːp(ə)l][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [pəˌtenʃɪ'æləti] [ɒv; əv] [brɑːs] .
These New York people do not understand the potentialities of brass .
这些 新的 约克 人们 做 不是 理解 这 潜力 的 黄铜 .

这些纽约人不了解黄铜的潜力。

" [pə'hæps] [wiː; wi][dəʊnt] .
" Perhaps we don't .
" 也许 我们 不 .

或许我们并不这么认为。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [pə'hæps] [wiː; wi][duː; də] . — ['bɒstən] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ,
And then again perhaps we do . — Boston may have a monopoly of virtue ,
和 然后 再次 也许 我们 做 . — 波士顿 可能 有 一个 垄断 的 美德 ,

或许我们确实如此。——波士顿可能垄断了美德，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] [brɑːs] .
but it has hardly a monopoly of brass .
但 它 有 几乎 一个 垄断 的 黄铜 .

但它并非黄铜的垄断者。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk] [nɔɪz] ['kʌmz] [ðə; ði]['əʊbərɒn]['əʊvətʃʊə(r)] ,
After the patriotic noise comes the Oberon overture ,
后 这 爱国 噪音 来 这 奥伯龙 序曲 ,

爱国主义的喧嚣过后，便是奥伯龙序曲。

[led][baɪ] [kɑːl] ['rəʊzə][səʊ] ['deɪntɪli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
led by CARL ROSA so daintily that it is the best performance of the evening .
引领 经过 卡尔 罗莎 所以 轻柔地 那 它 是 这 最好的 表现 的 这 晚上 .

由卡尔·罗萨领衔，表演如此精彩绝伦，堪称当晚最佳。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['evribɒdi] [ə'tempts] [tuː; tə] [liːv] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['evribɒdi] [els] ,
By and by everybody attempts to leave in advance of everybody else ,
经过 和 经过 大家 尝试 到 离开 在 进步 的 大家 别的 ,

渐渐地，每个人都试图比其他人先离开。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði][kɑːz] ;
with a view to a seat in the cars ;
和 一个 看法 到 一个 座位 在 这 汽车 ;

希望能在车里获得一个座位；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sen'teniəl] [ɪz]['əʊvə(r)] .
and the first night of the Centennial is over .
和 这 第一的 夜晚 的 这 百年纪念 是 超过 .

百年庆典的第一晚结束了。

[ænd; ənd][naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " ['bʊli] .
And nine - tenths of the people remark that it is " bully .
和 九 - 十分之一 的 这 人们 评论 那 它 是 " 欺负 .

十分之九的人评论说这是“欺凌”。

" [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [spiːk] ['pætrənaɪzɪŋli] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" And several of the remainder speak patronizingly of it .
" 和 一些 的 这 余 说话 居高临下地 的 它 .

“其余的人中也有不少人以居高临下的口吻谈论此事。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪks][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] " [pres] [ruːm] " [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv] — [ɪn]
And the critics go up to the " Press Room " for another glass of — in
和 这 评论家 去 向上 到 这 " 按 房间 " 为了 其他 玻璃 的 — 在
[ʃɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] :
short , for a sandwich :
短的 , 为了 一个 三明治 :

评论家们则前往“新闻发布室”再喝一杯——简而言之，就是吃个三明治：

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɒstən] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪk'spresɪz] [hɜː(r); hə(r)][fɜːm] [kən'vɪkʃn] , [ðæt] ['gɪlmɔːr] [ʃʊd; ʃəd]
And the Boston young lady expresses her firm conviction , that GILMORE should
和 这 波士顿 年轻的 女士 表达 她 公司 定罪 , 那 吉尔摩 应该
[hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ,
have managed the whole affair ,
有 管理 这 所有的 事务 ,

这位波士顿的年轻女士坚定地认为，整件事本应由吉尔摩来处理。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [njuː] - ['jɔːkə(r)] .
without the interference of those uncultivated New - Yorkers .
没有 这 干涉 的 那些 未开垦的 新的 - 约克人 .

没有那些没教养的纽约人的干涉。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt]['leɪdi][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənjuː][rɪ'mɑːrks] [ðæt] " ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [ə'kɜːd]
And the fat lady from the Fifth Avenue remarks that " nothing has occurred
和 这 胖的 女士 从 这 第五 大街 评论 那 " 没有什么 有 发生
[tuː; tə][mɑː(r)][ðə; ði] [mɪ'sænθrəpi] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
to mar the misanthropy of the occasion .
到 马尔 这 厌世 的 这 场合 .

第五大道上的那位胖女士评论道：“没有什么能破坏这场盛会的厌世氛围。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [retʃ] [huː] [dʌz] [nɒt][kən'sɪdə(r)] [mɪs] ['kelɒg] [ðə; ði] " ['naɪtɪŋgeɪl] [ɒv; əv]
" And a wretch who does not consider Miss KELLOGG the " Nightingale of
" 和 一个 可怜虫 WHO 做 不是 考虑 错过 家乐氏 这 " 夜莺 的
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

“而一个不把凯洛格小姐视为‘美国夜莺’的家伙，真是个可怜虫。”

" [smaɪlz] [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
" smiles a fiendish smile as he thinks that her pretty little voice is to be
" 微笑 一个 邪恶的 微笑 作为 他 思考 那 她 漂亮的 小的 嗓音 是 到 是
[hɜːd] [baɪ][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['kɔːrəs] ['sɪŋəz] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
heard by the conductor and the nearest chorus singers on the following day .
听到 经过 这 导体 和 这 最近的 合唱 歌手 在 这 下列的 天 .

想到第二天指挥和附近的合唱团成员将会听到她甜美的嗓音，他露出了邪恶的笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] [gəʊz] [həʊm] [tuː; tə][kɑːm][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][æn; ən] ['aʊərz] [pə'ruːz(ə)l]
And the undersigned goes home to calm his mind by an hour's perusal
和 这 下方签名 去 家 到 冷静的 他的 头脑 经过 一个 小时 仔细阅读
[ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [wɒts] ,
of Dr . WATTS ,
的 博士 . 瓦特 ,

于是，本人回家后花一个小时阅读沃茨博士的著作，以平复心情。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][stɑː(r)] - ['spæŋgld] ['gɪlmɔːrz] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] -
and then to dream of star - spangled GILMORES and electric PAREPA
和 然后 到 梦 的 星星 - 闪闪发光的 吉尔摩斯 和 电的 -
['bætəris] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
batteries until morning .
电池 直到 早晨 .

然后梦见星光熠熠的吉尔摩和电动帕雷帕电池，直到天亮。

['mætədɔː(r)] .
MATADOR .
斗牛士 .

斗牛士。

['dʒɒtɪŋz] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] .
JOTTINGS FROM WASHINGTON .
笔记 从 华盛顿 .

来自华盛顿的随笔。

['wɒʃɪŋtən] ['sɪti] , [dʒuːn][fɔːr] , - .
WASHINGTON CITY , June 4 , 1870 .
华盛顿 城市 , 六月 4 , - .

华盛顿城，1870 年 6 月 4 日。

[dɪə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] : [ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [wɪð] ['pleʒə(r)] [jɔː(r); jə(r)][bəʊld][ænd; ənd] ['dʒenərəs]
DEAR PUNCHINELLO : I have noticed with pleasure your bold and generous
亲爱的 潘奇内洛 : 我 有 注意到 和 乐趣 你的 大胆的 和 慷慨的
['tʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] .
championship of Philadelphia .
锦标赛 的 费城 .

亲爱的潘奇内洛：我很高兴地注意到你对费城的慷慨支持和大力声援。

[ai][hæv; həv] ['witnis] , [wɪð] ['dʒenjuɪn] [dɪ'laɪt] ,
I have witnessed , with genuine delight ,
我 有 目击者 , 和 真的 喜 ,

我亲眼见证了，并由衷地感到欣慰，

[jɔː(r); jə(r)][ɪk'spəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən]['ledʒɪslətʃə(r)][ə'pɒn] [ðæt] [məʊst] [ʌn'hæpi]
your expose of the designs of the Iron Legislature upon that most unhappy
你的 暴露 的 这 设计 的 这 铁 立法机关 之上 那 最多 不开心
[ɒv; əv][rek'tæŋgjələ(r)] ['sɪtɪz] ;
of rectangular cities ;
的 矩形的 城市 ;

你揭露了铁血立法机关对那座最不幸的矩形城市的阴谋；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [im'bəuldən, em-] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] ['hæzəd] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə]
and I have been emboldened thereby to hazard a petition to you to
和 我 有 到过 加粗 从而 到 冒险 一个 请愿 到 你 到
[flai] [stɪl] ['haɪə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [en'devəz] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][deə(r)] [stɪl] [mɔː(r)]
fly still higher in your philanthropic endeavors to do and dare still more
飞 仍然 更高 在 你的 慈善 努力 到 做 和 敢 仍然 更多的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] — [tuː; tə] — [tuː; tə] — [ɪn] [ʃɔːt] ,
for the oppressed of your race — to — to — in short ,
为了 这 受压迫者 的 你的 种族 — 到 — 到 — 在 短的 ,

因此，我受到鼓舞，斗胆向您提出请愿，希望您在慈善事业中更上一层楼，为贵族受压迫者做更多、更勇敢的事——简而言之，

[tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌwɔʃɪŋ'tonɪən] ! !
to attempt the defence of Washington and the Washingtonians ! !
到 试图 这 防御 的 华盛顿 和 这 华盛顿人 ! !

试图保卫华盛顿和华盛顿人民！！

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] !
it is out !
它 是 出去 !

出来了！

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɒv; əv][əʊld] ; [bʌt; bət] [ðæt] , ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ] ,
But that I know you of old ; but that , knowing you ,
但 那 我 知道 你 的 老的 ; 但 那 , 会心 你 ,

但我从小就认识你；但认识你之后，

[ai] [rɪ'gretɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gret] [jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)] [wɪð'drɔːəl] [frɒm; frəm] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] ;
I regretted with a great regret your former withdrawal from affairs of State ;
我 后悔 和 一个 伟大的 后悔 你的 以前的 退出 从 事务 的 状态 ;

我非常遗憾你之前退出国家事务；

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] ['welkəm] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ə'riːnə][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn]['fɔːmə(r)] [j'iəz] ,
but that I welcomed your return to the arena of which , in former years ,
但 那 我 欢迎 你的 返回 到 这 竞技场 的 哪个 , 在 以前的 年 ,

但我很欢迎你重返你曾活跃的舞台，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] ['vɪktə(r)] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'lɪmɪtɪd]
you were the acknowledged victor ; but that I knew your unlimited
你 是 这 已确认 胜利者 ; 但 那 我 知道 你的 无限
[kəm'pæʃ(ə)n] , [ai] [wʊd] [nɒt] ,
compassion , I would not ,
同情 , 我 会 不是 ,

你是公认的胜利者；但我知道你拥有无限的慈悲，所以我不会……

[ðəʊ] [ə; eɪ][bəʊld][mæn] , [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə][ɑːsk][səʊ] [mʌtʃ] .
though a bold man , have dared to ask so much .
尽管 一个 大胆的 男人 , 有 敢于 到 问 所以 很多 .

他虽然胆大，却敢提出如此高的要求。

[jet] , [ai][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'kwest] .
Yet , I have reason for my request .
然而 , 我 有 原因 为了 我的 要求 .

然而，我提出这个请求是有原因的。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ˌfɪlə'delfiə] [biː; bi][rek'tæŋgjələ(r)] , ['wɒʃɪŋtən] [hæz; həz]['greɪtə(r)] [kleɪmz] , ['siːɪŋ]
For , if Philadelphia be rectangular , Washington has greater claims , seeing
为了 , 如果 费城 是 矩形的 , 华盛顿 有 更大的 索赔 , 看到
[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['skeɪliːn] ,
that she is scalene ,
那 她 是 不等边 ,

因为如果费城是长方形的，那么华盛顿就更有发言权，因为她是不等边形的。

['krʊkɪd] , [ˌtræpɪ'zɔɪdəl] , [ænd; ənd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] , - .
crooked , trapezoidal , and , in general terms , catacornered .
歪 , 梯形 , 和 , 在 一般的 条款 , - .

弯曲的、梯形的，总而言之，呈斜角状。

[ɪf] [ˌfɪlə'delfiə] [biː; bi]['ledʒɪslətʃə(r)] - ['rɪdn] , ['wɒʃɪŋtən] [ɪz] ['kɒŋgres] - ['bəːdnd] .
If Philadelphia be legislature - ridden , Washington is Congress - burdened .
如果 费城 是 立法机关 - 骑 , 华盛顿 是 国会 - 负担 .

如果说费城被立法机构所困扰，那么华盛顿则被国会所累。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌfɪlə'delfiə] ['sʌfə] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv] [hɔːs] - ['reilrəudz] [ænd; ənd] [waɪt]
It Philadelphia suffers under an infliction of horse - railroads and white
它 费城 遭受 在下面 一个 施加 的 马 - 铁路 和 白色的
['wʊdn] ['ʃʌtəz] ,
wooden shutters ,
木制的 百叶窗 ,

费城饱受马车铁路和白色木制百叶窗的困扰。

['wɒʃɪŋtən] [grəʊnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pæŋ] [ænd; ənd] [peɪnz] [ɒv; əv] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['krɒnɪk(ə)l] !
Washington groans under the pangs and pains of unmitigated CHRONICLE !
华盛顿 呻吟 在下面 这 疼痛 和 疼痛 的 未加缓解的 编年史 !

华盛顿在无情的《纪事报》带来的痛苦和折磨下呻吟！

[ðɪs] [lɑːst][ɪz]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['griːvəns] .
This last is our greatest grievance .
这 最后的 是 我们的 最 不满 .

最后一点是我们最大的不满。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)][piː] . , [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kɒŋgres] -
Fortunately for you , dear P . , you know not what it is to be Congress -
幸运的是 为了 你 , 亲爱的 P . , 你 知道 不是 什么 它 是 到 是 国会 -
['bəːdnd] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] .
burdened , but we do .
负担 , 但 我们 做 .

亲爱的P女士，幸运的是，您不知道被国会压得喘不过气是什么滋味，但我们却深有体会。

[ə'læs] ! [tuː] [wel] .
Alas ! too well .
唉 ! 也 出色地 .

唉！太好了。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [mʌd] [ænd; ənd] [dʌst] ; [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ˌʌn'peɪvd] [striːts] [pəː'veid, pə-] [baɪ] [pə'ræmbjuleit] [pɪgz] [ænd; ənd] [kən'templətɪv] [kaʊz] ,
It means mud and dust ; it means unpaved streets pervaded by perambulating pigs and contemplative cows ,
它 方法 泥 和 灰尘 ； 它 方法 未铺设路面 街道 弥漫 经过 漫步 猪 和 沉思的 牛 ，

这意味着泥泞和尘土；这意味着未铺设路面的街道上，游荡的猪和沉思的牛随处可见。

[ænd; ənd] ['rendəd] [stɪl] [mɔː(r)] ['rʊərəl] [ɪn] [ɪts] ['æspekt] [baɪ] [ðə; ði] [ɒv; əv] ['frɒlɪksəm] [kidz] [ə'raʊnd] [greɪv] [gəʊts] .
and rendered still more rural in its aspect by the gambolings of frolicsome kids around grave goats .
和 渲染 仍然 更多的 乡村的 在 它是 方面 经过 这 嬉戏 的 嬉戏的 孩子们 大约 严重 山羊 .

一群嬉戏的孩子在坟墓山羊周围玩耍，更增添了这里的乡村风情。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [æn; ən] ['empti] ['treʒəri] , [haɪ] [rents] , [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['tæksɪz] , [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [grʌb] .
It means an empty treasury , high rents , extraordinary taxes , and poor grub .
它 方法 一个 空的 财政部 ， 高的 租金 ， 非凡的 税收 ， 和 贫穷的 幼虫 .

这意味着国库空虚、租金高昂、税收异常高昂，以及食物匮乏。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['retʃɪdnəs] .
In short , it means WRETCHEDNESS .
在 短的 ， 它 方法 悲惨 .

简而言之，就是悲惨境地。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] " ['krɔnikl] " —
But to be " Chronicled " —
但 到 是 " 编年史 " —

但要被“记录”——

" — — [ðæt] [wei] ['mædnəs] [laɪz]
" — — That way Madness lies
" — — 那 方式 疯狂 谎言

——疯狂之路

" [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] , [dɪə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
" In this connection , dear PUNCHINELLO ,
" 在 这 联系 ， 亲爱的 潘奇内洛 ，

“关于这一点，亲爱的潘奇内洛，

[let] [ˌem 'iː] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [dɪs'kleɪm] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'bjuːzɪŋ] [ɔː(r)] " ['pɪtʃɪŋ] ['ɪntuː] " [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] " ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [tuː] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
let me hasten to disclaim any intention of abusing or " pitching into " the renowned " Editor of Two Newspapers ,
让 我 趋 到 放弃 任何 意图 的 滥用 或者 " 投球 进入 " 这 著名 " 编辑 的 二 报纸 ，

让我赶紧声明，我绝无意辱骂或“挑衅”这位著名的“两家报纸的编辑”。

[bəuθ] ['deɪli] .
Both Daily .
两个都 日常的 .

每日两餐。

" ['evribɒdi] [hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [j'iəz] ,
" Everybody has been doing that for the past five or six years ,
" 大家 有 到过 正在做 那 为了 这 过去的 五 或者 六 年 ，

“过去五六年里，大家都在这样做。”

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['vʌlɡə(r)] .
and I do not wish to be vulgar .
和 我 做 不是 希望 到 是 庸俗 .

我不想显得粗俗。

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['dʒʌstɪs] ,
Besides , to do the gentleman justice ,
除了 , 到 做 这 绅士 正义 ,

此外，为了公正地评价这位先生，

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪzəri] ;
we do not think he is to blame for much of our misery ;
我们 做 不是 思考 他 是 到 责备 为了 很多 的 我们的 苦难 ;

我们认为他不应该为我们的大多数痛苦负责；

[æz; əz][hiː; hi]['kɒnfaɪnz][hɪz; ɪz][ˌedɪ'tɔːriəl] [kə'nekʃn] [wɪð] ['aʊə(r)]['ɪŋkjʊbəs][tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːkli]
as he confines his editorial connection with our incubus to writing a weekly
作为 他 限制 他的 社论 联系 和 我们的 梦魇 到 写作 一个 每周
['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pres] ,
letter to the Press ,
信 到 这 按 ,

他与我们这位梦魇般的人物之间的编辑联系仅限于每周给媒体写一封信，

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ] ['deɪlɪz] .
and publishing it in both dailies .
和 出版 它 在 两个都 每日新闻 .

并在两家日报上刊登。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi][duː; də] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , [aʊt] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
At the same time we do wish that he would , out of compassion for
在 这 相同的 时间 我们 做 希望 那 他 会 , 出去 的 同情 为了
['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] [səʊlz] ,
our suffering souls ,
我们的 痛苦 灵魂 ,

与此同时，我们也希望他能出于对我们受苦灵魂的怜悯而这样做。

['eksəsaɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [huːm] [hiː; hi] [im'plɔi] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]
exercise a little supervision over the small boys whom he employs to write the
锻炼 一个 小的 监督 超过 这 小的 男孩们 谁 他 雇佣 到 写 这
['krɒnɪk(ə)l] ,
Chronicle ,
编年史 ,

他对雇佣来撰写《纪事报》的小男孩们进行一些监督。

[ænd; ənd] [ðʌs] [speə(r)][ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stænd] .
and thus spare us something of what we are now obliged to stand .
和 因此 空闲的 我们 某物 的 什么 我们 是 现在 有义务 到 站立 .

这样就能让我们免受现在不得不忍受的痛苦。

[let] [ˌem 'iː] [ɡɪv] [juː; jʊ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [pə'sjuːd] [baɪ] [ðɪs] ['tɪrənəs]
Let me give you one or two instances of the course pursued by this tyrannous
让 我 给 你 一 或者 二 实例 的 这 课程 追击 经过 这 暴虐
['njuːzpeɪpə(r)] .
newspaper .
报纸 .

让我举一两个例子来说明这家专横跋扈的报纸所采取的手段。

[ˌaɪ 'tiː] ['fraitən] ['tɪmɪd] ['sɪtəznz] [baɪ][ɪts] ['nærətɪvz] [ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l]['autreidʒ][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
It frightens timid citizens by its narratives of horrible outrages in the South ,
它 吓唬 胆小 公民 经过 它是 叙事 的 可怕 暴行 在 这 南 ,

它通过对南方骇人听闻的暴行的描述，恐吓那些胆小的民众。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['dʒɔːdʒə] [ænd; ənd] [ˌtenə'siː] ; [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] , [huː] [hæz; həz] ['relətɪvz] [ɪn] [ðə; ði]

especially in Georgia and Tennessee ; and my wife , who has relatives in the

尤其 在 乔治亚州 和 田纳西州 ; 和 我的 妻子 , WHO 有 亲属 在 这

['fɔːmə(r)] [pleɪs] ,

former place ,

以前的 地方 ,

尤其是在佐治亚州和田纳西州；还有我的妻子，她在佐治亚州有亲戚，

[wɒz; wəz][ɪn] ['krɒnɪk] [hɪ'sterɪks] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] " ['autreidʒ] " [wɜː(r); wə(r)]

was in chronic hysterics until it was discovered that the " outrages " were

曾是 在 慢性的 癔症 直到 它 曾是 发现 那 这 " 暴行 " 是

, [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

, to use a vulgar expression ,

, 到 使用 一个 庸俗 表达 ,

他一直处于慢性歇斯底里状态，直到人们发现这些“暴行”，用粗俗的话来说，是……

" [ɔːl][ɪn][maɪ] [aɪ] .

" all in my eye .

" 全部 在 我的 眼睛 .

“一切都在我的想象中。”

" [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['trembəlz] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] " - , " ([ai] [bɪ'liːv] [ai] [spel] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] ,

" To this day she trembles at the word " loil , " (I believe I spell it correctly ,

" 到 这 天 她 颤抖 在 这 单词 " - , " (我 相信 我 拼写 它 正确 ,

“直到今天，她一听到‘loil’这个词仍然会颤抖。”（我相信我的拼写是正确的。）

) ['nəʊɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ðæt] [ðə; ði] ['dredɪd] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['sɪləblz] , [kuː] - [klʌks] ,

) knowing , as she does , that the dreaded and mysterious syllables , Ku - Klux ,

) 会心 , 作为 她 做 , 那 这 令人恐惧的 和 神秘 音节 , 库 - 克鲁克斯 ,

[wɪl] [məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

will most assuredly follow it .

将要 最多 当然 跟随 它 .

她知道，接下来肯定会紧接着出现令人恐惧和神秘的音节“Ku-Klux”。

[waɪ] , [dɪd][wiː; wi][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [skeə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] ,

Why , did we not have a great scare here a week or two ago ,

为什么 , 做过 我们 不是 有 一个 伟大的 吓 这里 一个 星期 或者 二 前 ,

为什么一两周前我们这里没有发生一件大事？

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [tʃɔːk] - [mɑːrks][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənts]

when it was announced that the mysterious chalk - marks on the pavements

什么时候 它 曾是 宣布 那 这 神秘 粉笔 - 标记 在 这 人行道

[wɜː(r); wə(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [keɪ] . [keɪ] . [ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] — [æt; ət]

were significant of the presence of the awful K . K . in our midst — at

是 重要的 的 这 在场 的 这 可怕 K . K . 在 我们的 中间 — 在

['aʊə(r)] ['veri] [dɔːz] ?

our very doors ?

我们的 非常 门 ?

当宣布人行道上神秘的粉笔痕迹表明可怕的三K党就在我们身边——就在我们家门口时，人们作何感想？

[dɪd][wiː; wi][nɒt] [sliːp] [wɪð] [rɪ'vɒlvəz] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['piləuz] , [ænd; ənd] [driːm] [ɒv; əv] [krɒs] - [bəunz]

Did we not sleep with revolvers under our pillows , and dream of cross - bones

做过 我们 不是 睡觉 和 左轮手枪 在下面 我们的 枕头 , 和 梦 的 叉 - 骨头

[ænd; ənd] ['kɔːfɪnz] ?

and coffins ?

和 棺材 ?

我们难道没有枕着左轮手枪入睡，梦见骷髅和棺材吗？

[dɪd] [nɒt] [meə(r)] ['bəʊ.ən] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [dred] ['mɪsɪv] ['wɔːnɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ɪ'vækjueɪt] ['wɒʃɪŋtən] ,

Did not Mayor BOWEN receive a dread missive warning him to evacuate Washington ,

做过 不是 市长 鲍文 收到 一个 恐惧 信函 警告 他 到 撤离 华盛顿 ,

鲍文市长难道没有收到一份警告他撤离华盛顿的紧急文件吗？

[lest] [hiː; hi] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [kɔːps] [ɒv; əv] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [nəʊ] [taɪm] ?
lest he be made a corpse of in less than no time ?
免得 他 是 制成 一个 尸体 的 在 较少的 比 不 时间 ?

免得他很快就变成一具尸体?

[hæd; həd] [nɒt] ['sevrəl] ['kʌləd] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [waɪt] [men] [rɪ'siːvd] ['sɪmələ(r)] ['misiv] ?
Had not several colored gentlemen and white men received similar missives ?
有 不是 一些 有色 先生们 和 白色的 男人 已收到 相似的 信件 ?

难道没有几位黑人绅士和白人绅士收到过类似的信件吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'peɪ] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [fraɪt] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] ,
And does it repay us for our fright and alarm ,
和 做 它 偿还 我们 为了 我们的 惊吓 和 警报 ,

它是否弥补了我们之前的惊恐和不安?

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [mɑːrks] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌnɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
when it is discovered that the mysterious marks are cunning devices of a
什么时候 它 是 发现 那 这 神秘 标记 是 狡猾 设备 的 一个
['dʒentlmən] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] [treɪd] ?
gentleman engaged in the oyster trade ?
绅士 已订婚的 在 这 牡蛎 贸易 ?

当人们发现这些神秘的标记是一位从事牡蛎贸易的绅士的狡猾伎俩时，会发生什么呢?

[baɪ] [nəʊ] [miːnz] .
By no means .
经过 不 方法 .

绝不可能。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['sʌfəd] ['aʊə(r)] [t'ɛɹəz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ɔɪstə(r)z] [kæn; kən] [ə'liːvieɪt]
We have suffered our terrors , and no amount of oysters can alleviate
我们 有 遭受 我们的 恐怖 , 和 不 数量 的 牡蛎 能 减轻
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我们已经饱受恐惧的折磨，再多的牡蛎也无法减轻这种痛苦。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [streɪts] [hæz; həz] [ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .
To such straits has the Chronicle reduced the citizens of Washington .
到 这样的 海峡 有 这 编年史 减少 这 公民 的 华盛顿 .

《纪事报》已将华盛顿市民逼到了如此境地。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['njuːzpeɪpə(r)] .
But we have other causes of complaint against this extraordinary newspaper .
但 我们 有 其他 原因 的 抱怨 反对 这 非凡的 报纸 .

但我们对这份非同寻常的报纸还有其他不满之处。

[hɪə(r)] [ɪz] [wʌn] :
Here is one :
这里 是 一 :

这里有一个例子:

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv]
It may not be unknown to you that the Chronicle has a habit of
它 可能 不是 是 未知 到 你 那 这 编年史 有 一个 习惯 的
[aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dis'kʌs] .
identifying itself with the people and subjects which it discusses .
识别 本身 和 这 人们 和 主题 哪个 它 讨论 .

你可能知道，《纪事报》有个习惯，就是将自己与它所讨论的人物和主题联系起来。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [fɔːθ] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] ['neɪv(ə)l] ['mætəz] — ['streɪtˌweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['sɔːltə(r)]
Does it put forth an article on naval matters — straightway it becomes salter
做 它 放 前进 一个 文章 在 海军 事情 — 立刻 它 变成 萨尔特
[ðæn; ðən] [tɜːrks] ['aɪlənd] ,
than Turk's Island ,
比 土耳其的 岛 ,

它如果发表一篇关于海军事务的文章——立刻就变得比土耳其岛还咸，

[ænd; ənd] [tɔːks] [ɒv; əv] ['bɒbˌsteɪ] [ænd; ənd] [meɪn] - [tɒp] - ['baʊlaɪn; 'bəʊlɪn] [ænd; ənd] [puːp] - [daʊn] -
and talks of bobstays and main - top - bowlines and poop - down -
和 会谈 的 船首支索 和 主要的 - 顶部 - 保龄球 和 船尾 - 向下 -
[hɔːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪldli] ,
hauls in a manner that , to put it mildly ,
运输 在 一个 方式 那 , 到 放 它 轻微地 ,

谈论起支索、主缆上支索和尾部拖曳等话题的方式，说得委婉些，

[ɪz] [kən'fjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] , [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
is confusing , and would , if you read it ,
是 令人困惑 , 和 会 , 如果 你 读 它 ,

这很令人困惑，如果你读了它，就会明白。

[meɪk] [juː; jʊ] [dʒʌmp] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [strɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [æt; ət] [wʌns] !
make you jump as if all your strings were pulled at once !
制作 你 跳 作为 如果全部 你的 字符串 是 拉 在 一次 !

让你像所有线都被同时拉扯一样，猛地跳起来！

[ɑː(r); ə(r)] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['mætəz] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] — [bɪ'həʊld] ['iːv(ə)n] [dʒeɪmz] [fɪsk] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ɪz] [nɒt]
Are financial matters under discussion — behold even JAMES FISK , Jr . , is not
是 金融的 事情 在下面 讨论 — 看哪 甚至 詹姆斯 菲斯克 , 小 . , 是 不是
[səʊ] [kiːn] [ænd; ənd] [ʃruːd] ,
so keen and shrewd ,
所以 敏锐的 和 精明 ,

财务问题是否正在讨论中？——瞧，就连小詹姆斯·菲斯克也没那么敏锐和精明。

[nɔː(r)] ['kɒmədɔː(r)] ['vændəbɪlt] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] " ['kɔːnəs] .
nor Commodore VANDERBILT so full of " corners .
也不 准将 范德比尔特 所以 满的 的 " 角落 .

范德比尔特准将也充满了“棱角”。

" [ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [kən'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['leɪtli] [met]
" And only the other day , it discussed the Medical Convention which lately met
" 和 仅有的 这 其他 天 , 它 讨论 这 医疗的 习俗 哪个 最近 遇见
[hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ləʊ] !
here , and lo !
这里 , 和 洛 !

“就在前几天，它还讨论了最近在这里召开的医学大会，瞧！

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'meɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɒm'nɪsiənt]
we are amazed by the amount of knowledge displayed by the omniscient
我们 是 惊叹 经过 这 数量 的 知识 显示 经过 这 无所不知
['dʒɜːn(ə)l] !
journal !
杂志 !

我们对这本无所不知的期刊所展现出的知识量感到惊叹！

[ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
In a long article ,
在 一个 长的 文章 ,

在一篇长文中，

['ɑːftə(r)]['maɪldli]['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [ðə; ði]['dɑːktərz][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][əd'mɪt][ðeə(r)]
after mildly remonstrating with the doctors for refusing to admit their
后 轻微地 抗议 和 这 医生 为了 拒绝 到 承认 他们的
['kʌləd] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] ,
colored brethren of the District of Columbia to a share in their deliberations ,
有色 弟兄们 的 这 区 的 哥伦比亚 到 一个 分享 在 他们的 审议 ,

在对医生们拒绝让哥伦比亚特区的黑人同胞参与他们的讨论表示轻微抗议之后，

[ˌaɪ 'tiː][kləuziz] [wɪð] [ðɪs] [əb'skjʊəli] ['terəb(ə)l] [rɪ'mɑːk] :
it closes with this obscurely terrible remark :
它 关闭 和 这 晦涩地 糟糕的 评论 :

最后，它以一句晦涩难懂却又极其糟糕的评论结尾：

" ['betə(r)][daɪ][ɒv; əv][nɒ'stældʒə][ɪn]['eksaɪl] [ə'brɔːd] ,
" Better die of nostalgia in exile abroad ,
" 更好的 死 的 怀旧 在 流亡 国外 ,

“宁愿流亡海外，死于乡愁。”

[ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə]['sʌfə(r)][frɒm; frəm] [ˌɒsɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌperɪ'kɑːdɪəm] —
than remain at home to suffer from ossification of the pericardium —
比 保持 在 家 到 遭受 从 骨化 的 这 心包 —

与其待在家中忍受心包骨化的痛苦——

" [ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , [æz; əz][ðə; ði] ['lɔɪərz] [seɪ] .
" or words to that effect , as the lawyers say .
" 或者 字 到 那 影响 , 作为 这 律师 说 .

“或者用律师的话来说，就是类似的意思。”

[ɒn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] , [wɪð] [wɒt] [streŋθ] [ai][hæd; həd] [left] [ai] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
On reading this , with what strength I had left I secured a dictionary ,
在 阅读 这 , 和 什么 力量 我 有 左边 我 安全 一个 字典 ,

读到这里，我用尽最后的力气去翻了一本字典。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] " [nɒ'stældʒə] " [miːnz] ['həʊmsɪknəs] ;
and found that " nostalgia " means homesickness ;
和 成立 那 " 怀旧 " 方法 思乡之情 ;

并发现“怀旧”指的是思乡之情；

— [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [nɒt] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌwɔʃɪŋ'tonɪən] ['eksaɪlz] — [bʌt; bət] [wɒt] " [ˌɒsɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
— a disease not known to Washingtonian exiles — but what " ossification of
— 一个 疾病 不是 已知 到 华盛顿人 流亡者 — 但 什么 " 骨化 的
[ðə; ði] [ˌperɪ'kɑːdɪəm] " [miːnz] [ai] ['kænɒt] [dɪ'skʌvə(r)] .
the pericardium " means I cannot discover .
这 心包 " 方法 我 不能 发现 .

——一种华盛顿流亡者所不知晓的疾病——但我无法弄清“心包骨化”究竟是什么意思。

[nɒt] ['əʊnli][hæv; həv][ai] [sɜːrtʃt] ['evri] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɪn][ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] ['laɪbrəri] ,
Not only have I searched every dictionary in the Congressional Library ,
不是 仅有的 有 我 搜索 每一个 字典 在 这 国会 图书馆 ,

我不仅查阅了国会图书馆的每一本词典，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][pəː'veid, pə-][ɔːl][ðə; ði] ['bʊkˌstɔːrz] ,
but I have pervaded all the bookstores ,
但 我 有 弥漫 全部 这 书店 ,

但我已经跑遍了所有书店。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ'self][ə; eɪ] ['njuːsns] [tuː; tə] ['evri] ['medɪk(ə)l][mæn][ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] — [ɪn]
and made myself a nuisance to every medical man of my acquaintance — in
和 制成 我 一个 滋扰 到 每一个 医疗的 男人 的 我的 熟人 — 在
[veɪn] !
vain !
徒劳 !

我到处找我认识的医生麻烦——但都徒劳无功！

['nəʊbədi]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] , [ɪf] [dɪ'ziːz] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .
Nobody ever heard of such a disease , if disease it be .
无人 曾经 听到 的 这样的 一个 疾病 ，如果 疾病 它 是 .

从来没有人听说过这种疾病，如果它真的算得上是疾病的话。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['dredf(ə)l] !
It may be something more dreadful !
它 可能 是 某物 更多的 可怕 !

或许是更可怕的事情!

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ai] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [huːm] [ai][hæv; həv] ['pəːsikjuːtid] [wɪð] [maɪ][ɪn'kwaɪəriz] ,
And not only I , but those whom I have persecuted with my inquiries ,
和 不是 仅有的 我 , 但 那些 谁 我 有 受迫害 和 我的 查询 ,

不仅是我，还有那些被我的调查所迫害的人，

[ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [ɪz]
are on the verge of insanity ; and for all this the Chronicle is
是 在 这 边缘 的 疯狂 ; 和 为了 全部 这 这 编年史 是
[rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
responsible .
负责任的 .

他们已濒临疯狂；而这一切，都应归咎于《纪事报》。

[naʊ] , [ðɪs] [kænt] [biː; bi] [ɪn'djʊəd] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][help] .
Now , this can't be endured ; and I have come to you for help .
现在 , 这 不能 是 忍受 ; 和 我 有 来 到 你 为了 帮助 .

现在，这种情况我无法忍受了；所以我来向你寻求帮助。

['aɪðə(r)] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [freɪz] ,
Either tell us what is the meaning of this terrible phrase ,
任何一个 告诉 我们 什么 是 这 意义 的 这 糟糕的 短语 ,

要么告诉我们这句可怕短语的意思，要么……

[ɔː(r)] [els] ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] ['bætəris] [ɒn][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['dʒiːniəs] [huː] [penz] [ðəʊz] ['krɒnɪk(ə)l] ['peɪpəz]
or else open your batteries on the malicious genius who pens those Chronicle papers
或者 别的 打开 你的 电池 在 这 恶意 天才 WHO 钢笔 那些 编年史 文件
, [ænd; ənd] — [skweltʃ] [hɪm] !
, and — squelch him !
, 和 — 静音 他 !

否则，就对付那个撰写《纪事报》文章的恶意天才，把他彻底扼杀!

[æz; əz] [jet] ,
As yet ,
作为 然而 ,

迄今为止，

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][mæd] — [bʌt; bət] [suːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] !
" I am not mad — but soon shall be !
" 我 是 不是 疯狂的 — 但 很快 将 是 !

“我现在还没疯——但很快就会疯了！”

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]['ɑːnsə(r)] .
" if you don't answer .
" 如果 你 不 回答 .

如果你不回答。

[jɔːz] , [ɪn][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,
Yours , in tribulation ,
此致 , 在 苦难 ,

患难中，你忠实的，

[ə'lɒnzoʊ] ['tɑːr,bɑːks] .
ALONZO TARBOX .
阿隆佐 焦油盒 .

阿隆佐·塔博克斯。

[piː] . [es] . — [biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['prɪntə(r)] [spelz] [maɪ] [neɪm] ['raɪtli] ,
P . S . — Be sure and see that the printer spells my name rightly ,
P . S . — 是 当然 和 看 那 这 打印机 咒语 我的 姓名 没错 ,

PS——请务必检查打印机是否正确拼写我的名字。

[ænd; ənd][doʊnt][ˌtrænz'mɒgrɪfaɪ; ˌtræns'mɒgrɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] " - ,
and don't transmogrify it into " TREEBOX ,
和 不 变形 它 进入 " - ,

不要把它变成“树箱”，

" [æz; əz][ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['treʒəri] [klɑːk] [dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
" as a beast of a Treasury Clerk did the other day .
" 作为 一个 兽 的 一个 财政部 职员 做过 这 其他 天 .

就像前几天那个蛮横无理的财政部职员所做的那样。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːrdz] — " [juː; jʊ] [nəʊ] .
" There are chords — " you know .
" 那里 是 和弦 — " 你 知道 .

“这里有和弦——”你知道的。

[ə; eɪ] . [tiː] .
A . T .
一个 . T .

在

[ðə; ði] ['iːstən] ['kwestʃən] .
THE EASTERN QUESTION .
这 东 问题 .

东方问题。

['iːdʒɪpt][ænd; ənd] ['tɜːki] — [ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒs.fəɹ.əs] — [siːm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bləʊz] .
Egypt and Turkey — the Nile and the Bosphorus — seem coming to blows .
埃及 和 火鸡 — 这 尼罗河 和 这 博斯普鲁斯海峡 — 似乎 未来 到 打击 .

埃及和土耳其——尼罗河和博斯普鲁斯海峡——似乎正在发生冲突。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɑː'stɪlətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪli] [ə'vɜːtɪd] , [wɪð] [wɒt] [prə'praɪəti][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed]
But if hostilities are happily averted , with what propriety can it be said
但 如果 敌对行动 是 快乐地 避免了 , 和 什么 礼 能 它 是 说
[ðæt] ['naɪhɪl] [fɪt] ?
that Nihil fit ?
那 虚无 合身 ?

但是，如果敌对行动幸运地避免了，又有什么理由说虚无适合呢?

[ðə; ði] ['ɜːθli] ['pærədaɪs] .
THE EARTHLY PARADISE .
这 尘世的 天堂 .

人间天堂。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['edɪtə(r)] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt] [ɪn] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] [raɪt] [hɪə(r)] ,
I wish the Editor would put a little note in large letters right here ,
我 希望 这 编辑 会 放 一个 小的 笔记 在 大的 信件 正确的 这里 ,

我希望编辑能在这里用大字加个简短的说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第1卷，第14期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第2/3页

[rɪ'kwestɪŋ] ['ridər] [nɒt] [tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [ænd; ənd] [riːd] ['mɪstə(r)] . ['mɔːrɪsɪz] ['pəʊɪm] , ['ɑːftə(r)] ['geɪzɪŋ]
requesting readers not to run off and read Mr . MORRIS'S poem , after gazing
请求 读者 不是 到 跑步 离开 和 读 先生 . 莫里斯 诗 , 后 凝视

[ɒn] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l] .
on the above title .
在 这 多于 标题 .

请读者在看到以上标题后，不要急着去阅读莫里斯先生的诗歌。

[maɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['riːdə(r)] , [jʊr; jər] [smɑːt] , ['veri] [smɑːt] [ɪn'diːd] ,
My very respectable reader , you're smart , very smart indeed ,
我的 非常 可敬 读者 , 你是 聪明的 , 非常 聪明的 的确 ,

我尊敬的读者，您很聪明，真的非常聪明。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [dɪ'skʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fləʊt] [wɪtʃ] [ai]
but let me assure you that you haven't discovered from the float which I
但 让 我 保证 你 那 你 还没有 发现 从 这 漂浮 哪个 我

[hæv; həv] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
have placed on the surface ,
有 放置 在 这 表面 ,

但我可以向你保证，你并没有从我放在水面上的浮标中发现任何东西。

[wɪtʃ] [wei] [maɪ] [strɪŋ] [ɪz] ['drɪftɪŋ] , [səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ɒn] [ə; eɪ] [strɪŋ] [doʊnt] [kəm'pleɪn] .
which way my string is drifting , so , if you get on a string don't complain .
哪个 方式 我的 细绳 是 漂流 , 所以 , 如果 你 得到 在 一个 细绳 不 抱怨 .

我的绳子往哪个方向漂移，所以，如果你被绳子缠住了，就别抱怨了。

[æz; əz] , [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
As , at this season of the year ,
作为 , 在 这 季节 的 这 年 ,

正值一年中的这个时候，

['evribɒdi] [huː] [ɪz] ['enibɒdi] ['aɪðə(r)] [gəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔː(r)] [els] [ʃʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [frʌnt]
everybody who is anybody either goes into the country or else shuts up his front
大家 WHO 是 任何人 任何一个 去 进入 这 国家 或者 别的 关闭 向上 他的 正面

['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['eəriə] ,
windows and lives in the back area ,
视窗 和 生活 在 这 后退 区域 ,

所有有点名气的人要么搬到乡下去，要么就把前窗关上，住在后院里。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['rʊərəl] ['dɪstrɪkts]
in order to create the impression that he is to be found in the rural districts
在 命令 到 创造 这 印象 那 他 是 到 是 成立 在 这 乡村的 地区

,
,
,

为了给人一种他常出没于农村地区的印象，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [mʌst; məst] [ɒv; əv] [kɔːs] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
PUNCHINELLO must of course follow the universal example .
潘奇内洛 必须 的 课程 跟随 这 普遍的 例子 .

PUNCHINELLO 当然也要遵循普遍规律。

[hɪz; ɪz] [frʌnt] ['wɪndəʊz] , [haʊ'evə(r)] , [mʌst; məst] ['nevə(r)] [biː; bi] [ʃʌt] ,
His front windows , however , must never be shut ,
他的 正面 视窗 , 然而 , 必须 绝不 是 关闭 ,

但是，他家前窗绝对不能关上。

[səʊ][hiː; hi][mʌst; məst][fɔːl][tuː; tə] ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋks] [æt; ət][wʌns] .
so he must fall to packing his trunks at once .
所以 他 必须 落下 到 包装 他的 树干 在 一次 .

所以他必须立刻开始收拾行李。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][gəʊ] ?
But where shall he go ?
但 在哪里 将 他 去 ?

但他该去哪里呢?

[lɪst] !
List !
列表 !

列表!

[əʊ] , [lɪst] !
oh , list !
哦 , 列表 !

哦，清单!

[ai] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][spɒts]['prez(ə)nt] .
I will give a list of spots present .
我 将要 给 一个 列表 的 地点 展示 .

我将列出所有存在的地点。

[ðeɪ] [seɪ][ðə; ði] ['siːz] - [ɒn][hæz; həz] [kə'menst] [æt; ət] [lɒŋ] [brɑːntʃ] .
They say the seas - on has commenced at Long Branch .
他们 说 这 海域 - 在 有 开始 在 长的 分支 .

据说朗布兰奇已经开始涨潮了。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz]['piːp(ə)ld][baɪ][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [men][ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] ,
This place is peopled by the foolish men of whom we have heard ,
这 地方 是 人 经过 这 愚蠢 男人 的 谁 我们 有 听到 ,

这里居住着我们听说过的那些愚人。

[huː] [bɪlt] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði][sænd] .
who built their houses on the sand .
WHO 建造 他们的 房屋 在 这 沙 .

他们把房子建在沙滩上。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [ɪz] [ðʌs] : [juː; jʊ][pʊt][ɒn][sʌm; səm][əʊld] [kləʊðz] ,
The chief amusement of visitors is thus : you put on some old clothes ,
这 首席 娱乐 的 访客 是 因此 : 你 放 在 一些 老的 衣服 ,

游客们的主要乐趣在于：你穿上一些旧衣服，

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊl] - ['hiːvɪŋ] ['bɪznəs] , [stænd][ɪn][ðə; ði]
which have evidently just retired from the coal - heaving business , stand in the
哪个 有 显然 只是 退休 从 这 煤炭 - 起伏 商业 , 站立 在 这
['wɔːtə(r)][ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['æŋklz] ,
water up to your ankles ,
水 向上 到 你的 脚踝 ,

显然刚刚从煤炭运输行业退休的人们，站在齐踝深的水中，

[ænd; ənd][grɑːsp] ['mænfəli] , [wɪð] [bəuθ][hændz] , [ə; eɪ][rəʊp] ; [ðen] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] ['kriːtʃə(r)] , [nemd]
and grasp manfully , with both hands , a rope ; then a watery creature , named
和 抓牢 勇敢地 , 和 两个都 双手 , 一个 绳索 ; 然后 一个 水状的 生物 , 命名
[sɜːf] ,
Surf ,
冲浪 ,

并双手顽强地抓住一根绳子；然后是一个名叫冲浪的水生生物，

[klaim] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [gets] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ; [juː; jʊ] [rʌʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]
climbs upon you and gets down on the other side ; you rush to a neighboring
攀登 之上 你 和 获得 向下 在 这 其他 边 ; 你 匆忙 到 一个 邻接
['ʃænti] ,
shanty ,
棚屋 ,

它爬到你身上，然后从另一边下来；你赶紧跑到附近的棚屋里。

[pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [stɔː(r)] [kləʊðz] ,
put on your store clothes ,
放 在 你的 店铺 衣服 ,

穿上你在店里穿的衣服，

[ænd; ənd] [fiːl] [twaɪs] [æz; əz] [wɔːm] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['resl] [wɪð]
and feel twice as warm as you would have felt if you hadn't wrestled with
和 感觉 两次 作为 温暖的 作为 你 会 有 毛毡 如果 你 之前没有 摔跤 和
[sɜːf] .
Surf .
冲浪 .

如果你没有和 Surf 搏斗，你会感觉比现在暖和两倍。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ]
The reports from Boston are that the Pilgrim Fathers have ceased to enjoy
这 报告 从 波士顿 是 那 这 朝圣 父亲们 有 停止 到 享受
[ðeə(r)] ['kɔːfɪnz] [ænd; ənd] [ʃraʊdz] ,
their coffins and shrouds ,
他们的 棺材 和 裹尸布 ,

来自波士顿的报道称，清教徒先辈们已经不再喜欢他们的棺材和裹尸布了。

[sɪns] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [dʒɪm] [hæz; həz] [kə'menst] [tuː; tə] ['kæri] ['pleʒə(r)] - ['siːkə] [tuː; tə] [ðə; ði]
since Jubilee JIM has commenced to carry pleasure - seekers to the
自从 禧年 吉姆 有 开始 到 携带 乐趣 - 寻求者 到 这
['siːsaɪd] [ɒn] ['plɪməθ] [rɒk] .
seaside on Plymouth Rock .
海滨 在 普利茅斯 岩石 .

自 Jubilee JIM 号开始载着寻欢作乐的游客前往普利茅斯岩海边以来，它就一直为游客提供服务。

[ˌsærə'təʊgə] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['særə] [tuː; tə] ['pætrənaɪz] .
Saratoga is still the place for SARA to patronize .
萨拉托加 是 仍然 这 地方 为了 萨拉 到 惠顾 .

Saratoga 仍然是 SARA 应该光顾的地方。

[ðə; ði] [tʃiːf] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [səʊ] ['mʌdi] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]
The chief objection to that place is that the water is so muddy that they call it
这 首席 异议 到 那 地方 是 那 这 水 是 所以 浑 那 他们 称呼 它
['kɒŋgres] ['wɔːtə(r)] .
Congress Water .
国会 水 .

人们对那个地方的主要反对意见是，那里的水非常浑浊，以至于人们称之为“国会水”。

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [suːn] [bɪ'kʌm] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
However , you soon become infatuated with it .
然而 , 你 很快 变得 迷恋 和 它 .

然而，你很快就会迷上它。

[ai] [wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [staʊt] ['leɪdi] [ɪm'baɪb] [ˌsɪks'tiːn] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
I once saw a very stout lady imbibe sixteen glasses of the water ,
我 一次 锯 一个 非常 肥硕 女士 吸收 十六 眼镜 的 这 水 ,

我曾亲眼目睹一位体态丰腴的女士一口气喝下十六杯水。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [left] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
and as I left the scene of dissipation she was screaming for more .
和 作为 我 左边 这 场景 的 耗散 她 曾是 尖叫 为了 更多的 .

当我离开那放荡不羁的现场时，她还在尖叫着要更多。

[ai] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] ['bɔːriəs] .
I concluded that she was a sister - in - law to BOREAS .
我 结束 那 她 曾是 一个 姐姐 - 在 - 法律 到 北方 .

我断定她是博雷亚斯的弟媳。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)] [ˌsɪks'tiːnθ] [ə'mendmənt] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - ['kwɔːtə(r)] ['ɔːf(ə)n] , ([ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ][step] - ['fɑːðə(r)] ,
A young and tender Sixteenth Amendment , who was a three - quarter orphan , (she had only a step - father ,
一个 年轻的 和 投标 第十六 修正案 , WHO 曾是 一个 三 - 四分之一 孤儿 , (她 有 仅有的 一个 步 - 父亲 ,

一位年轻而温柔的第十六修正案获得者，她有四分之三的孤儿经历（她只有一个继父），

) [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ʌn'eɪdɪd] , ['θɜːti] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv][ˌsærə'təʊgə]['wɔːtə(r)][ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] [aʊəz] .
) has been known to drink , unaided , thirty glasses of Saratoga water in twenty - four hours .
) 有 到过 已知 到 喝 , 未受帮助 , 三十 眼镜 的 萨拉托加 水 在 二十 - 四 小时 .

据称，有人曾在 24 小时内独自喝下 30 杯萨拉托加水。

[kæn; kən]['mɪstə(r)] . ['westən] [biːt] [ðæt] ?
Can Mr . WESTON beat that ?
能 先生 . 韦斯顿 打 那 ?

韦斯顿先生能超越这个成绩吗?

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sə'vaivd] .
I forgot to say that she survived .
我 忘了 到 说 那 她 幸存下来 .

我忘了说她活了下来。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [lɒŋ] [brɑːntʃ] [ænd; ənd][ˌsærə'təʊgə][ɪz] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːmə(r)][juː; jʊ] [teɪk] [sɔːlt]['wɔːtə(r)] [ɪk'stɜːnəli] ,
The difference between Long Branch and Saratoga is , that at the former you take salt water externally ,
这 不同之处 之间 长的 分支 和 萨拉托加 是 , 那 在 这 以前的 你 拿 盐 水 外部 ,

朗布兰奇和萨拉托加的区别在于，前者是外用盐水输液。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)][juː; jʊ] [teɪk] [sɔːlt][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [ɪn'tɜːnəli] .
while at the latter you take salt and water internally .
尽管 在 这 后者 你 拿 盐 和 水 内部 .

而后者则是内服盐和水。

['njuːpɔːt] [ɪz] [stɪl] [ə'prəʊpriətli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn] [rəud] ['aɪlənd] .
Newport is still appropriately situated on Rowed Island .
纽波特 是 仍然 适当 位于 在 划船 岛 .

纽波特仍然位于罗伊德岛上，地理位置十分优越。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [sɪ'lekt] [dɪ'zɜːv] ['njuːpɔːt] .
None but the select deserve Newport .
没有任何 但 这 选择 应得 纽波特 .

只有少数人配得上纽波特。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [seɪ] [əʊld] [dʒɪn] [ɪz][ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] .
However , they say Old Gin is the next best thing .
然而 , 他们 说 老的 杜松子酒 是 这 下一个 最好的 事物 .

不过，他们说老杜松子酒是次佳选择。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rent] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] .
You can rent a cottage by the sea and see what you can .
你 能 租 一个 小屋 经过 这 海 和 看 什么 你 能 .

你可以租一间海边小屋，看看能做些什么。

([ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [rent] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][jɪə(r)] ,
(I may add that you can also rent a cottage by the year ,
(我 可能 添加 那 你 能 还 租 一个 小屋 经过 这 年 ,

（我还要补充一点，你也可以按年租用度假小屋。）

[ðəʊ] [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [vjuː] [ɪz][nɒt] ['eni] [faɪnə][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .)
though I believe the view is not any finer on that account .)
尽管 我 相信 这 看法 是 不是 任何 更精细 在 那 帐户 .)

但我认为就这一点而言，景色也好不到哪里去。）

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [təʊ] !
Beware of the tow !
提防 的 这 拖 !

小心拖车！

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ə'genst] [blɒnd] , [bʌt; bət] [ə'genst] [rəʊlz] .
This is not a warning against blondes , but against rolls .
这 是 不是 一个 警告 反对 金发女郎 , 但 反对 卷 .

这不是对金发女郎的警告，而是对卷发的警告。

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][æt; ət] ['njuːpɔːt] [ɪz] [ðʌs] : [ə; eɪ] ['sentɪd] [juːθ] ,
The proper thing to do at Newport is thus : A scented youth ,
这 恰当的 事物 到 做 在 纽波特 是 因此 : 一个 香味 青年 ,

在纽波特，最恰当的做法是：一个散发着香气的年轻人，

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfjuːmd] ['dæmzl] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
with a perfumed damsel resting on his arm ,
和 一个 香 闺女 休息 在 他的 手臂 ,

他手臂上倚着一位香气袭人的少女，

['wɒndə] [æt; ət] ['iːvntaɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [weɪvz] [rəʊl][ə'pɒn]
wanders at eventide down to the sea to hear the majestic waves roll upon
漫游 在 黄昏 向下 到 这 海 到 听到 这 雄伟 波浪 卷 之上
[ðə; ði] [biːtʃ] .
the beach .
这 海滩 .

傍晚时分漫步到海边，聆听雄伟的海浪拍打沙滩的声音。

['hævɪŋ] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [spɒt] ,
Having selected a suitable spot ,
拥有 已选 一个 合适的 点 ,

选定合适的地点后，

[ðə; ði][peə(r)][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [naɪt] ['hɪdiəs] [wɪð] " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][waɪld]
the pair sit down and then make night hideous with " What are the wild
这 一对 坐 向下 和 然后 制作 夜晚 可怕 和 " 什么 是 这 荒野
[weɪvz] ['seɪɪŋ] ?
waves saying ?
波浪 说 ?

两人坐下来，然后用"狂野的波浪在说什么？"这句话让夜晚变得可怕。

" [naɪˌægrə][ɪz] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ɪts] ['ɪri] .
" Niagara is perched upon its Erie .
" 尼亚加拉 是 栖息 之上 它是 伊利 .

"尼亚加拉瀑布坐落在伊利湖之上。"

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈflektɪv] [maɪnd] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [pleɪs] .
To a man of a reflective mind this is an unpleasant place .
到 一个 男人 的 一个 反光的 头脑 这 是 一个 令人不快的 地方 .

对于一个爱思考的人来说，这里是一个令人不快的地方。

[æz; əz][hiː; hi] [geiz] [ɒn][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [flʌd] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [rɔː] [məˈtɪəriəl] .
As he gazes on the rushing flood he thinks of the waste of raw material .
作为 他 凝视 在 这 匆忙 洪水 他 思考 的 这 浪费 的 生的 材料 .

他凝视着奔腾的洪水，想到了原材料的浪费。

[ˈwɔːtə(r)] [ˈbiːɪŋ] [θrəʊn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][nəʊ][tæks] [ˈbiːɪŋ] [kəˈlektɪd] .
Water being thrown away and no tax being collected .
水 存在 抛掷 离开 和 不 税 存在 集 .

水资源被浪费，却无人征税。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tʃiːt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkærɪdʒ] - [ˈdraɪvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] ,
As a rule in this place cheat your carriage - driver , for if you don't ,
作为 一个 规则 在 这 地方 欺骗 你的 运输 - 司机 , 为了 如果 你 不 ,

在这个地方，通常都要欺骗你的马车夫，因为如果你不这样做，

[hiːl] [tʃiːt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈneglɪdʒəns] .
he'll cheat you for your negligence .
地狱 欺骗 你 为了 你的 疏忽 .

他会因为你的疏忽而欺骗你。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [dʒuːn] , [nəʊ][wʌn] [wɪl] [ˈvɪzɪt] [keɪp] [meɪ] .
Of course , as it is now June , no one will visit Cape May .
的 课程 , 作为 它 是 现在 六月 , 不 一 将要 访问 岬 可能 .

当然，现在已经是六月了，没有人会去梅角旅游。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈmaʊntənz] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [njuː] [kəʊt] [ɒv; əv] [peɪnt] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)]
The White Mountains , having received a new coat of paint , are ready for
这 白色的 山脉 , 拥有 已收到 一个 新的 外套 的 画 , 是 准备好 为了
[ˈsʌmə(r)] [ˈvɪzɪtəz] .
summer visitors .
夏天 访客 .

白山经过一番粉刷，已经准备好迎接夏季游客了。

[ə; eɪ] [fjuː] [stɒk] [kwoʊˈteɪʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] , " [klaʊd] - [kæpt] [ˈtaʊəz] , "
A few stock quotations , such as , " cloud - capped towers , "
一个 很少 库存 引文 , 这样的 作为 , " 云 - 封顶 塔楼 , "

一些股票报价，例如“云顶塔楼”，

" [piːk] [ɒv; əv] [ˌtɛnəˈriːf] , " & [siː] . ,
" peak of Teneriffe , " & c . ,
" 顶峰 的 特内里费岛 , " & c . ,

“特内里费岛之巅”等等

[ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l][hɪə(r)] .
are very useful here .
是 非常 有用 这里 .

它们在这里非常有用。

[ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [breθ] .
Also a large supply of breath .
还 一个 大的 供应 的 气息 .

呼吸也很顺畅。

[leɪk] ['meɪhɒˌpæk] [meɪ] [biː; bi] [pækt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] [tɜːn] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
Lake Mahopac may be packed , of course , but any one of a romantic turn of mind ,
湖 马霍帕克 可能 是 包装 ， 的 课程 ， 但 任何 一 的 一个 浪漫的 转动 的 头脑 ，

马霍帕克湖当然可能人满为患，但任何一个心怀浪漫情怀的人，

[huː] [lʌvz] [tuː; tə] [fləʊt] [wɪð] [feə(r)] ['wɪmɪn] ['aɪdli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [siː] , ([ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] ,
who loves to float with fair women idly upon a summer sea , (in a boat ,
WHO 爱 到 漂浮 和 公平的 女性 闲散地 之上 一个 夏天 海 ，(在 一个 船 ，

谁喜欢和美丽的女子们在夏日的大海上悠闲地漂浮着，（在一艘船上，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,) - [mɪd] ['krəukəsiz] [ænd; ənd] ['lɪliz] ,
of course ,) ' mid crocuses and lilies ,
的 课程 ，) - 中 番红花 和 百合花 ，

当然，）在番红花和百合花丛中，

[waɪl] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ləʊdiəs] [saʊndz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [beɪs] - [drʌm] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,
while the air is filled with the melodious sounds from a bass - drum and that sort of thing ,
尽管 这 空气 是 已填 和 这 悦耳动听 声音 从 一个 低音 - 鼓 和 那 种类 的 事物 ，

空气中充满了低音鼓等乐器奏出的悠扬旋律，

[ænd; ənd] [ɪz] ['redələnt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊəz] , [wɪl] [faɪnd] ['sɒləs] [hɪə(r)] .
and is redolent with the perfume of a thousand flowers , will find solace here .
和 是 芬芳的 和 这 香水 的 一个 千 花朵 ， 将要 寻找 慰藉 这里 .

这里弥漫着千花的芬芳，在这里你会找到慰藉。

([aɪ] ['flætə(r)] [maɪ'self] [ðæt] ['pɪəriəd] [ɪz] [wel] [tɜːnd] .)
(I flatter myself that period is well turned .)
(我 奉承 我 那 时期 是 出色地 转向 .)

（我自认为这一时期已经发展得很好。）

[ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lænd] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [tʃɔɪs] ['lɪt(ə)l] [spɒts] , [fɑːm] - ['haʊzɪz] ,
All over the land you may find choice little spots , farm - houses ,
全部 超过 这 土地 你 可能 寻找 选择 小的 地点 ， 农场 - 房屋 ，

在全国各地，您都可能发现一些别致的小地方、农舍，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wuːdˌbaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌnisʌkl] ['klæmbə(r)] ,
over which the woodbine and the honeysuckle clamber ,
超过 哪个 这 伍登宾 和 这 金银花 攀 ，

金银花和忍冬攀爬其上，

[waɪl] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wiːt] ['fiːldz] — ([aɪ] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['(h)witmən] ,
while the surrounding wheat fields — (I have lost my volume of WHITMAN ,
尽管 这 周围 小麦 字段 — (我 有 丢失的 我的 体积 的 惠特曼 ，

周围的麦田——（我的惠特曼诗集丢了，

[ænd; ənd] [fə'get] [wɒt] [ðə; ði] [wiːt] ['fiːldz] [duː; də] , [pəʊ'etɪkli] .)
and forget what the wheat fields do , poetically .)
和 忘记 什么 这 小麦 字段 做 ， 诗意地 .)

（忘掉麦田在诗意中的意义吧。）

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌɪntrə'djuːs] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːks] [ə'baʊt] ['fɑːmɪŋ] , [bʌt; bət] ,
Perhaps it is my duty to here introduce some remarks about farming , but ,
也许 它 是 我的 责任 到 这里 介绍 一些 评论 关于 农业 ， 但 ，

或许我有责任在此就农业问题发表一些看法，但是，

[æz; əz][ðə; ði][self] - [meɪd] [mæn][ɪz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
as the Self - made Man is struggling with that subject , and as a certain
作为 这 自己 - 制成 男人 是 挣扎 和 那 主题 ， 和 作为 一个 肯定
['ɪnəs(ə)nt] ,
innocent ,
清白的 ，

当这位白手起家的人正在为这个问题苦恼时，以及作为某个天真的人，

[huː] [hæz; həz] [biːn] [ə'brɔːd] , [prə'pəuziz][tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [rɪ'freɪn] .
who has been abroad , proposes to handle it , I refrain .
WHO 有 到过 国外 ， 提议 到 处理 它 ， 我 避免 .

曾出国的人提议处理此事，我拒绝了。

[ai] ['veri] ['nɪəli] [fə'gɒt] ['kəʊni] ['aɪlənd] .
I very nearly forgot Coney Island .
我 非常 几乎 忘了 科尼 岛 .

我差点忘了康尼岛。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv][klæmz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒəʊkəz] .
This is the favorite resort of clams and little jokers .
这 是 这 最喜欢的 采取 的 蛤蜊 和 小的 小丑 .

这是蛤蜊和小丑们最喜欢的度假胜地。

[hɪə(r)][juː; jʊ] [meɪ] ['deɪli] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [bred] - ['bɑːskɪt] [wɪð] [baɪv'ælvz] ,
Here you may daily fill your bread - basket with bivalves ,
这里 你 可能 日常的 充满 你的 面包 - 篮子 和 双壳类 ，

在这里，你可以每天用贝类装满你的面包篮。

[ænd; ənd] [ðen] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪstɪk] [geɪm] , [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ]
and then observe the mysteries of that mystic game , now you see it , now
和 然后 观察 这 谜团 的 那 神秘 游戏 ， 现在 你 看 它 ， 现在
[juː; jʊ][doʊnt] .
you don't .
你 不 .

然后观察这个神秘游戏的奥秘，时而看到，时而又看不到。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [steɪt] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz][ɪz][ðə; ði] ['ɜːθli] ['pærədaɪs] .
Of course I don't propose to state which of these places is the Earthly Paradise .
的 课程 我 不 提出 到 状态 哪个 的 这些 地方 是 这 尘世的 天堂 .

我当然不打算指出哪个地方是人间天堂。

[juː; jʊ] [peɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪks] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .
You pays your money and you takes your choice .
你 支付 你的 钱 和 你 需要 你的 选择 .

你付钱，你做主。

[wɒt] [həːts] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɪz] ,
What hurts my feelings is ,
什么 疼痛 我的 情怀 是 ，

最让我难过的是，

[ðæt] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm]
that any one should have supposed that I intended to write a criticism
那 任何 一 应该 有 据称 那 我 故意的 到 写 一个 批评
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɔːrɪsɪz] ['pəʊɪm] .
of Mr . MORRIS'S poem .
的 先生 . 莫里斯 诗 .

任何人都不应该认为我打算写一篇评论莫里斯先生的诗歌。

[duː; də]['piːp(ə)l][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['væljuːləs] ,
Do people imagine that my time is entirely valueless ,
做 人们 想象 那 我的 时间 是 完全 无价值 ，

人们是不是认为我的时间完全没有价值？

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kriti,saiz] ['pəʊətri] ?
and that I can afford to waste it in criticising poetry ?
和 那 我 能 买得起 到 浪费 它 在 批评 诗 ?

我难道可以把时间浪费在批评诗歌上吗?

[lɒt] .
LOT .
很多 .

很多。

['plʌkəli] [ˌpætri'ɒtɪk] , [stɪl] .
PLUCKILY PATRIOTIC , STILL .
勇敢地 爱国 , 仍然 .

依然勇敢爱国。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['pɔːtlənd] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,
A few years since the City of Portland , upon a certain Fourth of July ,
一个 很少 年 自从 这 城市 的 波特兰 , 之上 一个 肯定 第四 的 七月 ,

距波特兰市成立已有数年,在某个七月四日,

[wɒz; wəz] ['nɪəli] [kən'sjuːmd] [baɪ]['faɪə(r)] , [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wel] - [nəʊn]
was nearly consumed by fire , the origin of which was the well - known
曾是 几乎 消耗 经过 火 , 这 起源 的 哪个 曾是 这 出色地 - 已知
['krækə(r)] .
Cracker .
饼干 .

几乎被大火吞噬,而这场大火的起因正是众所周知的"爆竹"。

[bʌt; bət] ['pɔːtlənd] [ɪz] [ˌʌn'dɔːntɪd] , [ænd; ənd][prə'pəuziz] [ðɪs] [jɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][faɪnə]
But Portland is undaunted , and proposes this year to have a finer
但 波特兰 是 无所畏惧 , 和 提议 这 年 到 有 一个 更精细
[ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
Independence Day than ever .
独立 天 比 曾经 .

但波特兰并未气馁,并计划今年举办一个比以往任何时候都更加精彩的独立日庆祝活动。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [mait] [əd'vaɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtləndərz] ,
If Mr . PUNCHINELLO might advise , he would recommend to the Portlanders ,
如果 先生 . 潘奇内洛 可能 建议 , 他 会 推荐 到 这 波特兰人 ,
[fes'tiviti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'kwætɪk]['kærəktə(r)] — ['swɪmɪŋ] - ['mætʃɪz] ,
festivities of a decidedly aquatic character — swimming - matches ,
庆祝活动 的 一个 绝对地 水 特点 — 游泳 - 比赛 ,

如果潘奇内洛先生能提些建议,他会向波特兰人推荐一些具有鲜明水上特色的庆祝活动——游泳比赛。

['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɪn]['daɪvɪŋ] [belz] , [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv] ['faʊntɪnz] , ['bæt(ə)lz] [bɪ'twiːn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪð]
going down in diving bells , the playing of fountains , battles between little boys with
去 向下 在 潜水 铃铛 , 这 玩耍 的 喷泉 , 战斗 之间 小的 男孩们 和
[skwɜːt] - [gʌnz] ,
squirt - guns ,
喷出 - 枪支 ,

乘坐潜水钟下潜,喷泉嬉戏,小男孩们用水枪大战,

[rɪ'gætəz] , [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] ['bætəris] .
regattas , and floating batteries .
帆船赛 , 和 漂浮的 电池 .

帆船赛和浮动电池。

['mɪstə(r)] . [piː] . [hɪm'self] [ɪn'tendz] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fɔːθ] [ə'pɒn]['wɔːtə(r)] — [wɪð]
Mr . P . himself intends to celebrate the coming Fourth upon water — with
先生 . P . 他自己 意图 到 庆祝 这 未来 第四 之上 水 — 和
['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
something in it ,
某物 在 它 ,

P先生本人打算在水上庆祝即将到来的7月4日——当然，水上还要准备些东西。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['ɪnsekts] .
of course , to kill the insects .
的 课程 , 到 杀 这 昆虫 .

当然是为了杀死昆虫。

[ðə; ði] [meɪn] ['lɪkə(r)] [lɔː] ['biːɪŋ] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] [ɪn] ['pɔːtlənd] ,
The Maine Liquor Law being in full force in Portland ,
这 缅因州 酒 法律 存在 在 满的 力量 在 波特兰 ,

缅因州酒类法在波特兰市全面生效

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['ɑːd(ə)nt] ['spɪrɪt] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] ;
there will be no difficulty in obtaining ardent spirits on the Fourth ;
那里 将要 是 不 困难 在 获得 热心 烈酒 在 这 第四 ;

7月4日，弄到烈酒应该不成问题；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][mɔː(r)] ['kɒnfɪdəntli] [ˌrekə'mendz] [ə; eɪ] [fʊl]
and Mr . PUNCHINELLO therefore the more confidently recommends a full
和 先生 . 潘奇内洛 所以 这 更多的 自信地 建议 一个 满的
['eɪkwiəs] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊn] [iːst] ['tɒdi] .
aqueous infusion of the Down East toddies .
水溶液 输液 的 这 向下 东方 托迪酒 .

因此，PUNCHINELLO 先生更加有信心地推荐将 Down East 的托迪酒完全用水浸泡。

['ʃɒkɪŋ]
SHOCKING
令人震惊

令人震惊

[ɪn] ['tɪptən] , [ˌɪndi'ænə] , [hæz; həz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði]['siːkrət]['ɔːdə(r)] , [wɪð] ['rɪtʃʊəlz] , [saɪnz] [ænd; ənd]
In Tipton , Indiana , has originated the secret order , with rituals , signs and
在 蒂普顿 , 印第安纳州 , 有 起源于 这 秘密 命令 , 和 仪式 , 标志 和
[grɪps] , [kɔːld] [ðə; ði] " ['ɜːθkweɪk] .
grips , called the " Earthquake .
握把 , 称为 这 " 地震 .

在印第安纳州蒂普顿，一个名为"地震"的秘密组织诞生了，它有自己的仪式、标志和握手方式。

" [wɜː(r); wə(r)][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] ['ɜːθli] ,
" Were its object not altogether earthly ,
" 是 它是 目的 不是 共 尘世的 ,

"如果它的目标并非完全是世俗的，

[wiː; wi] [mait] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [njuː] [set][ɒv; əv] [ˌʌndə'graʊnd] ['kweɪkəz] .
we might regard it as merely a new set of underground Quakers .
我们 可能 看待 它 作为 仅仅 一个 新的 放 的 地下 贵格会教徒 .

我们可以将其视为一群新的地下贵格会教徒。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kwaɪət][ɒv; əv] [frendz] - ['beriɪŋ] - [graʊndz] [ɪz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ə'genst] [ɔːl]
The remarkable quiet of Friends ' Burying - grounds is a guarantee against all
这 卓越 安静的 的 朋友们 - 埋葬 - 理由 是 一个 保证 反对 全部
['pɒsəb(ə)l] [dɪ'stɜːbəns] [frɒm; frəm] [ɜːθ] - ['kweɪkəz] ,
possible disturbance from Earth - Quakers ,
可能的 干扰 从 地球 - 贵格会教徒 ,

贵格会墓地的异常宁静保证了不会受到贵格会教徒的任何干扰。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['reɪlrəʊd] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] [rʌn] .
now that the Underground Railroad has ceased to run .
现在 那 这 地下 铁路 有 停止 到 跑步 .

现在地下铁路已经停止运行了。

[ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] .
A TRIUMPH OF HOUSEKEEPING .
一个 胜利 的 家政 .

家政服务的胜利。

[ɔːl] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒentlwʊmən] [ɪn] [ə'ruːstək] , [meɪn] , [huː] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
All honor to the gentlewoman in Aroostook , Maine , who put out a fire the other day ,
全部 荣誉 到 这 淑女 在 阿鲁斯托克 , 缅因州 , WHO 放 出去 一个 火 这 其他 天 ,

向缅因州阿鲁斯托克镇那位前几天扑灭了火灾的女士致以崇高的敬意。

[fɜːst] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] [ænd; ənd] [kriːm] ,
first by pouring water on it , then all her milk and cream ,
第一的 经过 浇注 水 在 它 , 然后 全部 她 牛奶 和 奶油 ,

先是往上面浇水，然后是她所有的牛奶和奶油。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪkl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [miːt] - ['bærəlz] .
and finally all the pickle in her meat - barrels .
和 最后 全部 这 泡菜 在 她 肉 - 桶 .

最后，还有她肉桶里所有的腌菜。

- [twɒz] ['əʊnli] [ə'plaɪɪŋ] ['həʊlseɪl] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmənz] [kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːnz] ;
' Twas only applying wholesale an old woman's cure for burns ;
- 那是 仅有的 申请 批发的 一个 老的 女性的 治愈 为了 烧伤 ;

只不过是照搬了老妇人治疗烧伤的偏方；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pɪkld] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
but the point of the matter was that she pickled a fire , and preserved her life .
但 这 观点 的 这 事情 曾是 那 她 腌制 一个 火 , 和 保存完好 她 生活 .

但关键在于她化解了危机，保住了性命。

[ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ə'hed] .
COMPLICATIONS AHEAD .
并发症 前方 .

前方困难重重。

[wɒt] ['aʊə(r)] ['krɪmɪn(ə)l] [kɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .
WHAT OUR CRIMINAL COURTS ARE COMING TO .
什么 我们的 刑事 法院 是 未来 到 .

我们的刑事法庭正走向何方。

['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] .
Extract from Speech of Counsel for Defence .
提炼 从 演讲 的 法律顾问 为了 防御 .

辩方律师发言摘录。

" ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊəri] , [ai] [ə'piːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] ['wɪskəs] [biː; bi] [hʌŋ] ?
" Ladies of the Jury , I appeal to you ; should such whiskers be hung ?
" 女士们 的 这 陪审团 , 我 上诉 到 你 ; 应该 这样的 胡须 是 悬挂 ?

“陪审团的女士们，我恳请你们：这样的胡须应该被吊死吗？”

[truː] , [hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz][waɪf] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['dʒeləs] [θɪŋ] ,
True , he killed his wife ; but , as you know , she was a horrid jealous thing ,
真的 , 他 被杀 他的 妻子 ; 但 , 作为 你 知道 , 她 曾是 一个 可怕的 嫉妒的 事物 ,

没错，他杀了他的妻子；但是，你也知道，她是个极其嫉妒心重的女人。

[ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌzbənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] .
and led her poor husband such a life .
和 引领 她 贫穷的 丈夫 这样的 一个 生活 .

她让可怜的丈夫过着这样的生活。

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , ['kɪlɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
In my opinion , killing was too good for her .
在 我的 观点 , 杀 曾是 也 好的 为了 她 .

在我看来，杀戮对她来说太便宜了。

['leɪdɪz] , [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l] ; [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [hæŋz] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][lɪps] .
Ladies , be merciful ; the prisoner hangs upon your lips .
女士们 , 是 仁慈 ; 这 囚犯 悬挂 之上 你的 嘴唇 .

女士们，请发发慈悲；囚犯的命运就掌握在你们手中。

[kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz][nəʊz] .
Consider his eyes ; consider his nose .
考虑 他的 眼睛 ; 考虑 他的 鼻子 .

看看他的眼睛；看看他的鼻子。

[wɜː(r); wə(r)][ai] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [kɔːld] [ˌem 'iː][æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] [retʃ] , [ˌwʊdnt] [ai] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ?
Were I married to a woman who called me an unprincipled wretch , wouldn't I kill her ?
是 我 已婚 到 一个 女士 WHO 称为 我 一个 毫无原则的 可怜虫 , 不会 我 杀 她 ?

如果我的妻子骂我是个毫无原则的恶棍，我难道不会杀了她吗?

[ˌwʊdnt] [ai] ?
Wouldn't I ?
不会 我 ?

难道不是吗?

['leɪdɪz] , [biː; bi] ['dʒenərəs] .
Ladies , be generous .
女士们 , 是 慷慨的 .

女士们，请慷慨解囊。

" [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
" And so forth .
" 和 所以 前进 .

诸如此类。

(['dʒʊəri][rɪ'taɪə(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːn] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] [nɒt] ['gɪlti] ; [dʒʌdʒ] , ['dʒʊəri] ,
(Jury retire , but return immediately with a verdict of Not Guilty ; Judge , Jury ,
(陪审团 退休 , 但 返回 立即地 和 一个 判决 的 不是 有罪的 ; 法官 , 陪审团 ,

(陪审团退庭，但立即返回并宣布无罪判决；法官、陪审团，

['kaʊnsl] , [ænd; ənd][ɔːl] [ʃed] [tɪəz] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .
Counsel , and all shed tears and kiss indiscriminately .
法律顾问 , 和 全部 棚 眼泪 和 吻 不加区分地 .

律师们，所有人都不分青红皂白地流泪亲吻。

[ðeɪ] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] , [huː] , [nekst] [deɪ] , ['mæriz] [ðə; ði]
They take up a collection for the prisoner , who , next day , marries the
他们 拿 向上 一个 收藏 为了 这 囚犯 , WHO , 下一个 天 , 结婚 这
['fɔːwʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊəri] ,
Forewoman of the Jury ,
女工头 的 这 陪审团 ,

他们为这名囚犯募捐，第二天，这名囚犯就与陪审团女主席结婚了。

[aʊt] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] .)
out of gratitude .)
出去 的 感激 .)

出于感激之情。）

[ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .
A LETTER OF ADVICE .
一个 信 的 建议 .

一封建议信。

['stændɪʃ] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] , [dʒuːn] — , - —
STANDISH FOUR CORNERS , June — , 18 —
斯坦迪什 四 角落 , 六月 — , - —

斯坦迪什四角，六月——，18——

['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] :
EDITOR OF PUNCHINELLO :
编辑 的 潘奇内洛 :

潘奇内洛的编辑：

[sɜː(r)] : [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'fekts] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] ['kɒndʌktid]
SIR : I wish to call your attention to certain defects in the journal conducted
先生 : 我 希望 到 称呼 你的 注意力 到 肯定 缺陷 在 这 杂志 实施
[baɪ] [juː; jʊ] ,
by you ,
经过 你 ,

先生：我想提请您注意您所办期刊的一些缺陷。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [sə'dʒestʃənz] , [wɪtʃ] , [ɪf] ['fɒləʊd] , [wɪl] ['greɪtli] [ɪm'pruːv] [aɪ 'tiː] .
and to make a few suggestions , which , if followed , will greatly improve it .
和 到 制作 一个 很少 建议 , 哪个 , 如果 随后 , 将要 非常 提升 它 .

并提出一些建议，如果采纳这些建议，将会大大改善这种情况。

[ai] [hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð] ['sevrəl] ['emɪnənt] ['dʒentlmən] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [ə'mʌŋ] [huːm] [ɑː(r); ə(r)]
I have talked with several eminent gentlemen on the subject , among whom are
我 有 谈话 和 一些 杰出 先生们 在 这 主题 , 之中 谁 是
[ðə; ði] [rev] . [i'ziːkjəl] [dɒdʒ] ,
the Rev . EZEKIEL DODGE ,
这 牧师 . 以西结 躲闪 ,

我曾就此问题与几位德高望重的绅士交谈过，其中包括以西结·道奇牧师。

['pɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsændə'meɪniən] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['aʊə(r)] [taʊn] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ɒn] . ['pɛ.lɛg]
pastor of the Sandemanian Church in our town , and also the Hon . PELEG
牧师 的 这 桑德曼尼安 教会 在 我们的 镇 , 和 还 这 尊敬的 . 佩莱格
[smɪθ] ,
SMITH ,
史密斯 ,

我们镇上桑德曼尼亚教堂的牧师，以及尊敬的佩莱格·史密斯先生，

['aʊə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['kɒŋgres] .
our Representative in Congress .
我们的 代表 在 国会 .

我们在国会的代表。

[bəʊθ] ['fʊli] [ə'ɡriː] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][aɪ'diəz] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə][leɪ][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] .
Both fully agree with me in the ideas which I am about to lay before you .
两个都 完全 同意 和 我 在 这 想法 哪个 我 是 关于 到 躺 前 你 .

他们完全同意我接下来要提出的观点。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
In the first place , I object to the name PUNCHINELLO .
在 这 第一的 地方 , 我 目的 到 这 姓名 潘奇内洛 .

首先，我反对使用 PUNCHINELLO 这个名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['frɪvələs] , [ænd; ənd] [sə'dʒests] [nəʊ] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [maɪnd] .
It is too frivolous , and suggests no food to the thoughtful mind .
它 是 也 轻浮 , 和 建议 不 食物 到 这 周到 头脑 .

它太轻浮了，对有思想的人来说毫无启发意义。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːld] [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv]['prəʊɡres] .
You should have called your paper the Banner of Progress .
你 应该 有 称为 你的 纸 这 横幅 的 进步 .

你应该把报纸的名字叫做《进步的旗帜》。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət][wʌns] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɜːnɪst] [men][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['entəpraɪz] .
This would have at once enlisted the sympathy of all earnest men in your enterprise .
这 会 有 在 一次 入伍 这 同情 的 全部 认真 男人 在 你的 企业 .

这立刻就能赢得所有真心支持你事业的人的同情。

[rev] . ['mɪstə(r)] . [dɒdʒ] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [wiːks] [ə'ɡəʊ] ,
Rev . Mr . DODGE says that he wrote to you some weeks ago ,
牧师 . 先生 . 躲闪 说道 那 他 写道 到 你 一些 周 前 ,

道奇牧师说他几周前给你写过信，

[prə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [truːθ] ,
proposing that you change the name to that of the Friend of Truth ,
提议 那 你 改变 这 姓名 到 那 的 这 朋友 的 真相 ,

建议你将名称改为“真理之友”

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði][pɪɡ]['aɪən] [rɪ'vjuː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l] [neɪm] .
while Mr . SMITH thinks that the Pig Iron Review would be the best possible name .
尽管 先生 . 史密斯 思考 那 这 猪 铁 审查 会 是 这 最好的 可能的 姓名 .

而史密斯先生则认为《生铁评论》是最好的名称。

[hiː; hi][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [haɪ] ['tærɪf][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [meɪ] [biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðæt] [fækt] .
He is , however , a high tariff man , and his judgment may be influenced by that fact .
他 是 , 然而 , 一个 高的 关税 男人 , 和 他的 判断 可能 是 影响 经过 那 事实 .

然而，他是一个高关税主义者，他的判断可能会受到这一事实的影响。

['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['lætə(r)] [nems] [wʊd] [ʌn'kwestʃənəbli] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
Either of these latter names would unquestionably be preferable to PUNCHINELLO ,
任何一个 的 这些 后者 姓名 会 毫无疑问 是 优选 到 潘奇内洛 ,

后两个名字中的任何一个都无疑比 PUNCHINELLO 更可取。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [sə'dʒestid] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ə'dɒpt] .
but the name which I have suggested is the one which you ought to adopt .
但 这 姓名 哪个 我 有 建议 是 这 一 哪个 你 应该 到 采纳 .

但你应该采用我建议的那个名字。

[ðen] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][ɪz][ɔːl] [rɒŋ] .
Then the shape of your paper is all wrong .
然后 这 形状 的 你的 纸 是 全部 错误的 .

那么你的纸张形状就完全不对。

['eni] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ʃɔːtə] [ænd; ənd] [brɔːdə] ,
Any one can see that if it were only shorter and broader ,
任何 一 能 看 那 如果 它 是 仅有的 较短 和 更广泛 ,

任何人都能看出，如果它更短更宽一些，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kləʊsli] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [pʌntʃ] .
it would closely resemble the shape of Punch .
它 会 密切 类似 这 形状 的 冲床 .

它的形状与 Punch 非常相似。

[naʊ] , [sɜː(r)] , [wiː; wi] [ə'merɪkənz] [doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] ['eniθɪŋ] ['brɪtɪʃ] [ɔː(r)]
Now , sir , we Americans don't want anything that looks like anything British or
现在 , 先生 , 我们 美国人 不 想 任何事物 那 看起来 喜欢 任何事物 英国 或者
[ˌjʊərə'piːən] .
European .
欧洲的 .

先生，我们美国人不想要任何看起来像英国或欧洲的东西。

['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz] [bɪɡə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .
Our country is bigger , and consequently better than any other .
我们的 国家 是 大 , 和 最后 更好的 比 任何 其他 .

我们的国家面积更大，因此也比其他任何国家都好。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪɡə(r)] ['rɪvəz] , [bɪɡə(r)] ['kætərækts] , [bɪɡə(r)] ['stiːmbəʊt] , [ænd; ənd] [bɪɡə(r)] -
We have bigger rivers , bigger cataracts , bigger steamboats , and bigger jimfisks
我们 有 大 河流 , 大 白内障 , 大 汽船 , 和 大 -
[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,
than any other people ,
比 任何 其他 人们 ,

我们拥有比其他任何民族都更大的河流、更大的瀑布、更大的汽船和更大的鱼钩。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['aʊə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] .
and , therefore , our newspapers ought to be original in shape .
和 , 所以 , 我们的 报纸 应该 到 是 原来的 在 形状 .

因此，我们的报纸应该保持原貌。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] [ɒk'tæɡənl] [ɪn] [fɔːm] ,
You should make your paper octagonal in form ,
你 应该 制作 你的 纸 八边形 在 形式 ,

你应该把纸张做成八边形。

['ʌðəwaɪz] ['evribɒdi] [wɪl] ['dʒʌstli] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ɪ'fiːt] [ænd; ənd]
otherwise everybody will justly accuse you of imitating some effete and
否则 大家 将要 公正地 控 你 的 模仿 一些 颓废的 和
[mə'nɑːkɪkl] ['brɪtɪʃ] ['dʒɜːn(ə)l] .
monarchical British journal .
君主制 英国 杂志 .

否则，所有人都会理直气壮地指责你模仿某些颓废的、君主制的英国杂志。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] ['strɒŋli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['levəti] [wɪtʃ] [ai][faɪnd][ɪn]
And I must strongly object to the spirit of levity which I find in
和 我 必须 强烈 目的 到 这 精神 的 轻浮 哪个 我 寻找 在
[jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] .
your paper .
你的 纸 .

我必须强烈反对我在贵报中发现的这种轻浮的风气。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɜːnɪst] [eɪdʒ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][dʒəʊk] .
This is an Earnest Age , sir , and we cannot afford to joke .
这 是 一个 认真 年龄 , 先生 , 和 我们 不能 买得起 到 开玩笑 .

先生，现在是严肃的时代，我们不能开玩笑。

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [dɒdʒ] [hæz; həz] [biːn] ['greɪtli] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði] [lait] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]
The Rev . Mr . DODGE has been greatly grieved at the light way in which
这 牧师 . 先生 . 躲闪 有 到过 非常 伤心 在 这 光 方式 在 哪个
[juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [sʌtʃ] ['sɪəriəs] ['sʌbdʒɪkts][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'vɔːs] ['kwestʃən] .
you have treated such serious subjects as the Divorce Question .
你 有 治疗 这样的 严肃的 主题 作为 这 离婚 问题 .

道奇牧师先生对您轻率对待离婚问题等严肃议题的方式感到非常痛心。

[hiː; hi] [wɪl] ['fɔːwəd] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɒn][ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ]
He will forward to you a sermon of his own on the topic of " The Jewish
他 将要 向前 到 你 一个 讲道 的 他的 自己的 在 这 话题 的 " 这 犹太人
['mærɪdʒ] [lɔː] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mæləkait] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɛbjʊˌsaɪts] ,
Marriage Law compared with that of the Amalekites and the Jebusites ,
婚姻 法律 比较的 和 那 的 这 亚玛力人 和 这 耶布斯人 ,

他会转发给你一篇他自己撰写的关于"犹太婚姻法与亚玛力人和耶布斯人婚姻法的比较"的讲道稿。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] ,
together with Remarks on the construction of the Ark ,
一起 和 评论 在 这 建造 的 这 方舟 ,

连同关于方舟建造的说明，

[ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːdəˌmaɪt] ,
including an Inquiry into the origin of the Edomites ,
包括 一个 询问 进入 这 起源 的 这 以东人 ,

其中包括对以东人起源的调查，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [li'vitikəl] [lɔː] [ɒv; əv] [taɪð] .
and a Dissertation upon the Levitical law of Tithes .
和 一个 论文 之上 这 利未记 法律 的 什一奉献 .

以及一篇关于利未记中什一税律法的论文。

" [ðɪs] ['sɜːmən] [wʊd] ['ɒkjupaɪ][frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə][sɪks]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] ['evri]
" This sermon would occupy from four to six pages of your paper every
" 这 讲道 会 占据 从 四 到 六 页面 的 你的 纸 每一个
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

"这篇讲道每周会占用你们报纸四到六页的篇幅，

[ɪf] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['wiːkli] [ɪn'stɔːlmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][ə'baʊt] [ten] [wiːks] ,
if published in weekly instalments , for a period of about ten weeks ,
如果 已发布 在 每周 分期付款 , 为了 一个 时期 的 关于 十 周 ,

如果以每周连载的形式发表，大约持续十周，

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][təʊn][tuː; tə] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [læk] .
and would give a tone to PUNCHINELLO which it now lacks .
和 会 给 一个 语气 到 潘奇内洛 哪个 它 现在 缺乏 .

这将赋予《潘奇内洛》目前所缺乏的基调。

[bɪ'saɪdz] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðɪs] ['sɜːmən] , [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [prɪnt] , ['evri] [wiːk] , [ə; eɪ]
Besides publishing this sermon , you would do well to print , every week , a
除了 出版 这 讲道 , 你 会 做 出色地 到 打印 , 每一个 星期 , 一个
[spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn] .
speech of the Hon .
演讲 的 这 尊敬的 .

除了刊登这篇布道词外，你最好每周也刊登一次尊敬的先生的演讲。

['mɪstə(r)] . [dɒdʒ] , [huː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['eləkwənt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Mr . DODGE , who is one of the most eloquent members of the House ,
先生 . 躲闪 , WHO 是 一 的 这 最多 雄辩 成员 的 这 房子 ,

道奇先生是众议院中最能言善辩的议员之一，

[ænd; ənd] [huːz] [v'juːz] [ɒn]['faɪnæns][ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [rɪ'spektɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [men][æz; əz]['mɪstə(r)] .
and whose views on finance are greatly respected by such men as Mr .
和 谁 浏览 在 金融 是 非常 受人尊敬 经过 这样的 男人 作为 先生 .
['keli] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tʃɑːndlə(r)] .
KELLEY and Mr . CHANDLER .
凯利 和 先生 . 钱德勒 .

他的金融观点深受凯利先生和钱德勒先生等人的尊重。

[juː; jʊ] [ɔːt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɜːpəs] [ɪn] [vjuː] .
You ought also to have a definite purpose in view .
你 应该 还 到 有 一个 定 目的 在 看法 .

你也应该有一个明确的目标。

[æt; ət]['prez(ə)nt][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['mɪʃ(ə)n] .
At present you have no Mission .
在 展示 你 有 不 使命 .

目前你还没有任务。

[ðə; ði] ['ɜːnɪst] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][eɪd][ænd; ənd] ['kaʊnsl] ,
The earnest men and women who look to you for aid and counsel ,
这 认真 男人 和 女性 WHO 看 到 你 为了 援助 和 法律顾问 ,

那些真诚地向您寻求帮助和建议的男男女女，

[faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
find nothing in your paper bearing upon the great questions of the day .
寻找 没有什么 在 你的 纸 轴承 之上 这 伟大的 问题 的 这 天 .

你的文章中没有提到任何与当今重大问题相关的内容。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][ðə; ði] ['ɔːgən] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['pɑːti] .
You should make your paper the organ of some influential party .
你 应该 制作 你的 纸 这 器官 的 一些 有影响 派对 .

你应该把你的报纸打造成某个有影响力政党的喉舌。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][pɪg]['aɪən] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
There are the friends of Pig Iron , for example .
那里 是 这 朋友们 的 猪 铁 , 为了 例子 .

例如，还有生铁的朋友们。

[dɪ'vəʊt] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædvəkəsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɒfti] [kɔːz] ,
Devote the greater part of your space to the advocacy of their lofty cause ,
奉献 这 更大的 部分 的 你的 空间 到 这 倡导 的 他们的 高远 原因 ,

将大部分篇幅用于宣传他们崇高的事业，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt][æn; ən]['aɪən][ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [huː] [wʊd] [nɒt]
and there is not an iron manufacturer in the United States who would not
和 那里 是 不是 一个 铁 制造商 在 这 团结的 各州 WHO 会 不是
['bɒrəʊ] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
borrow PUNCHINELLO from some one of his acquaintance ,
借 潘奇内洛 从 一些 一 的 他的 熟人 ,

美国没有哪个钢铁制造商不愿意从熟人那里借用潘奇内洛。

[ænd; ənd] [riːd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒntest] [naʊ] ['gəʊɪŋ][ɒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
and read everything in it relating to the contest now going on between the
和 读 一切 在 它 相关 到 这 竞赛 现在 去 在 之间 这
['fɪələs] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,
fearless champions of freedom ,
无畏 冠军 的 自由 ,

并阅读其中所有与目前正在进行的这场无畏的自由捍卫者之间的较量有关的文字。

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] [pɪɡ]['aɪən] , [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['bləʊtɪd] [ʌp'həʊldə(r)][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɪntrəsts] .
and American pig iron , against the bloated upholders of British interests .
和 美国人 猪 铁 , 反对 这 腹胀 拥护者 的 英国 兴趣 .

以及美国生铁，对抗臃肿的英国利益维护者。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
As it is ,
作为 它 是 ,

事实就是如此，

[juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['ædvəkeɪt] [nəʊ]['sɪŋɡ(ə)l] ['præktɪkl] ['meʒə(r)] [wɪtʃ] [kən'sɜːnz] [ðə; ði]['welfeə(r)]
you appear to advocate no single practical measure which concerns the welfare
你 出现 到 提倡 不 单身的 实际的 措施 哪个 担忧 这 福利
[ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɜːpə'tjuːəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɡlɔːriəs] ['juːniən] .
of this country and the perpetuity of our glorious Union .
的 这 国家 和 这 永续 的 我们的 辉煌 联盟 .

你似乎没有提出任何一项关乎国家福祉和我们光荣联邦永续的切实可行的措施。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['peɪpə(r)][ɒv; əv] ['keələs] [jʌŋ] [men] , [dɪ'preɪvd] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]
PUNCHINELLO is the favorite paper of careless young men , depraved middle - aged
潘奇内洛 是 这 最喜欢的 纸 的 粗心 年轻的 男人 , 堕落的 中间 - 老年人
[men] ,
men ,
男人 ,

《潘奇内洛报》是漫不经心的年轻人和堕落的中年男人最喜欢的报纸。

[huː] [keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['prəʊɡres][ænd; ənd][hjuː'mænəti] ,
who care nothing for Progress and Humanity ,
WHO 关心 没有什么 为了 进步 和 人类 ,

他们根本不在乎进步和人道，

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ɡ'ɜːlz] [huː] [prɪ'fɜː(r)] [dres] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'dresɪŋ] [ðeə(r)] ['ɜːnɪst]
and young girls who prefer dress and admiration to addressing their Earnest
和 年轻的 女孩们 WHO 更喜欢 裙子 和 钦佩 到 解决 他们的 认真
['sɪstəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːm] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] ['miːtiŋz] .
sisters from the platform of Reform meetings .
姐妹 从 这 平台 的 改革 会议 .

而年轻女孩们更喜欢盛装打扮和受人仰慕，而不是在改革集会的讲台上与她们的虔诚姐妹们交谈。

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [dɒdʒ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃ(ə)n]
The Rev . Mr . DODGE tells me that all the young people of his congregation
这 牧师 . 先生 . 躲闪 讲述 我 那 全部 这 年轻的 人们 的 他的 会众
[riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
read it ,
读 它 ,

道奇牧师告诉我，他教会里的所有年轻人都读过这本书。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəz] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] .
and he fears that they prefer it to his sermons .
和 他 恐惧 那 他们 更喜欢 它 到 他的 布道 .

他担心他们更喜欢这个视频而不是他的布道。

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] [riːd] [baɪ] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] ['ridər] [mʌst; məst][biː; bi] ['rædɪkli] [rɒŋ] .
A paper read by this class of readers must be radically wrong .
一个 纸 读 经过 这 班级 的 读者 必须 是 根本 错误的 .

能被这类读者读到的文章，必定错得离谱。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ɪts]['kærəktə(r)][æt; ət][wʌns] .
You must change its character at once .
你 必须 改变 它是 特点 在 一次 .

你必须立即更改它的角色。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] .
One thing more .
一 事物 更多的 .

还有一件事。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [naʊ]
You must cease to publish pictures of the character of those which now
你 必须 停止 到 发布 图片 的 这 特点 的 那些 哪个 现在
[ə'pɪə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] .
appear in your paper .
出现 在 你的 纸 .

你必须停止刊登目前出现在你报纸上的这类人物的图片。

[ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [juː; jʊ] [mait] ['sʌbstɪtjuːt] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['væljuː] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
In their place you might substitute drawings of practical value , such as the
在 他们的 地方 你 可能 代替 图画 的 实际的 价值 , 这样的 作为 这
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['jæŋki] ['pʌbliʃ] .
Scientific Yankee publishes .
科学 扬基 出版 .

你可以用一些具有实用价值的图纸来代替，例如《科学扬基报》上刊登的图纸。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
If you do this , in addition to making the other changes which I have
如果 你 做 这 , 在 添加 到 制作 这 其他 变化 哪个 我 有
[sə'dʒestid] ,
suggested ,
建议 ,

如果你这样做，除了进行我建议的其他更改之外，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪm'preʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðæt]
you will find that PUNCHINELLO will make a very different impression from that
你 将要 寻找 那 潘奇内洛 将要 制作 一个 非常 不同的 印象 从 那
[wɪtʃ] [ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] .
which I fear it has already made .
哪个 我 害怕 它 有 已经 制成 .

你会发现，《潘奇内洛》给人的印象将与我担心它已经给人的印象截然不同。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [saʊnd] ,
In that case I will become a subscriber , and will send you a few sound ,
在 那 案件 我 将要 变得 一个 订户 , 和 将要 发送 你 一个 很少 声音 ,

那样的话，我就会订阅，并给你发一些音频。

['ɜːnɪst] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
earnest articles of my own .
认真 文章 的 我的 自己的 .

我本人撰写的严肃文章。

[ai][ˌeɪ 'em] , [jɔːz] , [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['prəʊgres] ,
I am , Yours , in behalf of Progress ,
我 是 , 此致 , 在 代表 的 进步 ,

我谨代表进步组织，向您致以最诚挚的问候。

[æn; ən] ['ɜːnɪst] [mæn] .
AN EARNEST MAN .
一个 认真 男人 .

一个认真的人。

[ðæt] ['ɪndiən] [tɔːk] .
THAT INDIAN TALK .
那 印度 讲话 .

那是印度式的谈话。

[haʊ] , [haʊ] , [greɪt] ['fɑːðə(r)] , [haʊ] .
How , how , Great Father , how .
如何 , 如何 , 伟大的 父亲 , 如何 .

怎么会这样，伟大的父亲，怎么会这样？

[ˌem 'iː] ['spɒtɪd] [teɪl] ; [ˌem 'iː] ['rætlɪŋ] [kaʊ] ;
Me Spotted Tail ; me Rattling Cow ;
我 斑 尾巴 ; 我 嘎嘎作响 奶牛 ;

我是斑尾牛；我是嘎嘎叫的母牛；

[ˌem 'iː] [red] [klaʊd] ; ['wɪski] [taɪm] [naʊ] ?
Me Red Cloud ; whiskey time now ?
我 红色的 云 ; 威士忌酒 时间 现在 ?

红云威士忌，现在是喝威士忌的时间了吗？

[haʊ] , [greɪt] ['fɑːðə(r)] ?
How , Great Father ?
如何 , 伟大的 父亲 ?

伟大的父亲，您好？

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？

[ˌem 'iː][ˌoʊgə'lɑːlə] ; [ˌem 'iː][bruː'leɪ] [suː] .
Me Ogallala ; me Brulé Sioux .
我 奥加拉拉 ; 我 布鲁莱 苏族 .

我奥加拉拉；我布鲁勒苏族。

[haʊ] , [greɪt] ['fɑːðə(r)] , [haʊ] [duː; də] ?
How , Great Father , how do ?
如何 , 伟大的 父亲 , 如何 做 ?

伟大的父亲，我该怎么办？

[bed] ['tʃɪldrən] [kʌm] [lɒŋ] [wei] , [ɜː] !
Bed children come long way , ugh !
床 孩子们 来 长的 方式 , 啊 !

卧床不起的孩子们走了很远的路，唉！

[bɪg] ['wɪski] [lʌv] .
Big Whiskey love .
大的 威士忌酒 爱 .

威士忌爱好者。

[greɪt] ['fɑːðə(r)] [tuː] ?
Great Father too ?
伟大的 父亲 也 ?

伟大的父亲？

[pɔː(r); pʊə(r)]['ɪndʒən]['taɪəd] ; [piːs] ['ɪndʒən][traɪ] .
Poor Injun tired ; peace Injun try .
贫穷的 印第安人 疲劳的 ; 和平 印第安人 尝试 .

可怜的印第安人累了；和平的印第安人努力尝试。

[wɔː(r)] - [peɪnt] [nəʊ] [gʊd] ; [nəʊ] ['wɪski] [bai] ;
War - paint no good ; no whiskey buy ;
战争 - 画 不 好的 ; 不 威士忌酒 买 ;

战争油彩没用；买不到威士忌；

['tri:ti] [nəʊ] [wɒnt] ; ['tri:ti] [ɔ:l] [laɪ] .
Treaty no want ; treaty all lie .
条约 不 想 ; 条约 全部说谎 .

条约毫无意义；条约全是谎言。

[greɪt] ['fɑ:.ðərz] ['wɪski] ['ɪndʒən] [nəʊ] [spaɪ] .
Great Father's whiskey Injun no spy .
伟大的 父亲的 威士忌酒 印第安人 不 间谍 .

伟大的父亲的威士忌印第安人没有间谍。

[nəʊ] ['wɪski] [gɪv] , [nəʊ] [hæv; həv] [paʊ] - [waʊ] .
No whiskey give , no have pow - wow .
不 威士忌酒 给 , 不 有 火力 - 哇 .

没有威士忌，就没有聚会。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɪndʒən] [draɪ] ; [draɪ] ['ɪndʒən] [rəʊ] .
Poor Injun dry ; dry Injun row .
贫穷的 印第安人 干燥 ; 干燥 印第安人 排 .

贫瘠的印第安人；干旱的印第安人。

[wen] ['wɪski] [taɪm] ?
When whiskey time ?
什么时候 威士忌酒 时间 ?

什么时候喝威士忌?

['wɪski] [taɪm] [naʊ] ?
Whiskey time now ?
威士忌酒 时间 现在 ?

现在该喝威士忌了吗?

['fɑ:ðə(r)] [nəʊ] [tʌŋ] ?
Father no tongue ?
父亲 不 舌头 ?

父亲不会说话?

[haʊ] !
How !
如何 !

如何！

[haʊ] !
How !
如何 !

如何！

[haʊ] !
How !
如何 !

如何！

['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pi:] . [ɑ:(r)] .
INTERESTING TO THE P . R .
有趣的 到 这 P . 拉 .

对公关人员来说很有意思

[ə; eɪ] ['pærəgrɑ:f] [steɪts] [ðæt] [ə; eɪ] " [pi:s] [ɒv; əv] [spɑ:(r)] , ['sev(ə)n] [fi:t] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [weɪɪŋ]
A paragraph states that a " piece of Spar , seven feet long , and weighing
一个 段落 各州 那 一个 " 片 的 斯帕 , 七 脚 长的 , 和 称重
[tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
two hundred pounds ,
二 百 磅 ,

一段文字指出，“一块长七英尺、重两百磅的石料，

[hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [spɑː(r)] [keɪv] [nɪə(r)] [də'bjuːk] .
has been taken from the great Spar Cave near Dubuque .
有 到过 已采取 从 这 伟大的 斯帕 洞穴 靠近 迪比克 .

取自杜比克附近的斯帕尔大洞穴。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['priːviəsli] [ə'weə(r)] [ðæt] - , [ðə; ði] " ['aɪrɪʃ] ['dʒaɪənt] ,
" We were not previously aware that O'BALDWIN , the " Irish Giant ,
" 我们 是 不是 之前 意识到的 那 - , 这 " 爱尔兰 巨大的 ,

“我们之前并不知道奥鲍德温，这位‘爱尔兰巨人’，

" [wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tɜːm] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] , [ɪn][ðə; ði][spɑː(r)] [keɪv] ,
" was serving out his term of imprisonment , in the Spar Cave ,
" 曾是 服务 出去 他的 学期 的 监禁 , 在 这 斯帕 洞穴 ,

“他当时正在斯帕洞穴监狱服刑。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɪtnəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but the thing has a fitness about it .
但 这 事物 有 一个 健康 关于 它 .

但这东西确实有种健身的气质。

[ə; eɪ] [kɒn] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːkteɪlɝz] .
A CON FOR COCKTAILERS .
一个 康 为了 鸡尾酒 .

对调酒师来说是个骗局。

[wen] [duː; də]['təupə] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [reɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rʊərəl] ['dɪstrɪkts] ?
WHEN do topers like to make a raid upon the rural districts ?
什么时候 做 顶峰 喜欢 到 制作 一个 袭击 之上 这 乡村的 地区 ?

那些吸毒者最喜欢在什么时候袭击农村地区？

[wen] [ðə; ði] ['hɜːbɪdʒ] [ɪz] " [lʌʃ] .
When the herbage is " lush .
什么时候 这 草本植物 是 " 郁郁葱葱 .

当牧草“茂盛”时。

" [rɪ'mɑːk] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑːksmən] .
" REMARK BY A MARKSMAN .
" 评论 经过 一个 神射手 .

一位神枪手的评论。

[muːs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvaɪn] ['fæməli] , [lɪv; laɪv]['məʊstli][ɒn][ðə; ði]
Moose , as well as other members of the cervine family , live mostly on the
驼鹿 , 作为 出色地 作为 其他 成员 的 这 鹿科动物 家庭 , 居住 大多 在 这
[ʃuːts] [ɒv; əv] [triːz] ,
shoots of trees ,
芽 的 树木 ,

驼鹿以及其他鹿科动物主要以树木嫩芽为食。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [daɪ]['məʊstli][baɪ][ðə; ði] [ʃuːts] [ɒv; əv] ['hʌntəz] .
but they die mostly by the shoots of hunters .
但 他们 死 大多 经过 这 芽 的 猎人 .

但它们大多死于猎人的枪下。

['aʊə(r)] [pɔːt'fəʊliəʊ] .
OUR PORTFOLIO .
我们的 文件夹 .

我们的作品集。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [h'iəz] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [mɪs] [kreɪg] , [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
PUNCHINELLO hears with sincere regret that the notorious Miss CRAIG , of Chicago ,
潘奇内洛 听到 和 真诚 后悔 那 这 臭名昭著 错过 克雷格 , 的 芝加哥 ,

潘奇内洛怀着由衷的遗憾得知，来自芝加哥的臭名昭著的克雷格小姐……

[wʌns][mɔː(r)] ['θretnz] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [spreɪg] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [suːt] [fɔː(r); fə(r)] [briːtʃ] [ɒv; əv]
once more threatens the unhappy SPRAGUE with another suit for breach of
一次 更多的 威胁 这 不开心 斯普拉格 和 其他 套装 为了 违反 的
['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .
promise of marriage .
承诺 的 婚姻 .

再次威胁不幸的斯普拉格，要以违反婚姻誓言为由再次提起诉讼。

[wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [əw'ɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʊəri][ɪn][ðə; ði]
We had thought that the forty thousand dollars awarded by the jury in the
我们 有 想法 那 这 四十 千 美元 获奖 经过 这 陪审团 在 这
[fɜːst]['traɪəl][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['plʌmɪt] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ləʊɪst] [depθs] [ɒv; əv] "
first trial were a plummet heavy enough to reach the lowest depths of "
第一的 审判 是 一个 暴跌 重的 足够的 到 抵达 这 最低 深度 的 "
\- " [ə'fekʃən] ,
AMANDY'S " affections ,
\- " 情感 ,

我们原以为，陪审团在第一次审判中判处的四万美元赔偿金，足以让"阿曼迪"的感情跌至谷底。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn][fækt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ; [bʌt; bət] " [ɪ'laɪʃəz] " ['lɔɪərz] , ['ʌtəli] [disri'gɑːd] [ðə; ði]
and so in fact they were ; but " ELISHA'S " lawyers , utterly disregarding the
和 所以 在 事实 他们 是 ; 但 " 以利沙的 " 律师 , 完全地 不予理会 这
[kleɪmz] [ɒv; əv] [truː] [lʌv] ,
claims of true love ,
索赔 的 真的 爱 ,

事实上他们的确如此；但是"以利沙"的律师们却完全无视真爱的说法，

[hæv; həv] [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] [əb'sɜːd] [kleɪmz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] " ['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ɪ'laɪʃə] ,
have interposed the absurd claims of what they call " justice to ELISHA ,
有 插入 这 荒诞 索赔 的 什么 他们 称呼 " 正义 到 以利沙 ,

他们提出了荒谬的主张，即所谓的"为以利沙伸张正义"，

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [dʌn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
" and so the thing will have to be all done over again .
" 和 所以 这 事物 将要 有 到 是 全部 完毕 超过 再次 .

因此，这件事必须重来一遍。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ]['kruːəl]['eksəsaɪz][ɒv; əv]['paʊə(r)][tuː; tə][kəm'pel] [ðɪs] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ʃrɪŋkɪŋ]
It seems a cruel exercise of power to compel this delicate and shrinking
它 似乎 一个 残忍的 锻炼 的 力量 到 迫使 这 精美的 和 收缩
['fiːmeɪl] [tuː; tə][stænd][wʌns][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɪləri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;
female to stand once more in the pillory of the law ;
女性 到 站立 一次 更多的 在 这 示众台 的 这 法律 ;

强迫这位柔弱的女子再次站在法律的示众台上，似乎是一种残酷的权力行使；

[ɔː(r)] , [tuː; tə] [pʊt] " [ɪ'laɪʃəz] " [ɔː'θɒgrəfi] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] [test] [baɪ][ə; eɪ]['kruːʃ(ə)l] [ænd; ənd]
or , to put " ELISHA'S " orthography to a second test by a crucial and
或者 , 到 放 " 以利沙的 " 正字法 到 一个 第二 测试 经过 一个 至关重要的 和
[sen'sɔːriəs] ['pʌblɪk] .
censorious public .
审查的 民众 .

或者，让挑剔的公众对"ELISHA"的拼写进行第二次检验。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv] ['praɪvət]
Whatever may be the result of all this indifference to the sanctity of private
任何 可能 是 这 结果 的 全部 这 漠不关心 到 这 圣洁 的 私人的
['kærəktə(r)][ænd; ənd] [kə'rekt] ['spelɪŋ] ,
character and correct spelling ,
特点 和 正确的 拼写 ,

无论这种对个人品格和正确拼写漠不关心的行为最终会导致什么结果，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ə'pɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [hɪz; ɪz] ['təʊt(ə)l] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ænd; ənd]
PUNCHINELLO wishes to put upon record his total disapproval and
潘奇内洛 愿望 到 放 之上 记录 他的 全部的 不赞成 和
[əb'hɒrəns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
abhorrence of it .
厌恶 的 它 .

潘奇内洛特此声明，他对这种行为完全不赞同、极其厌恶。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] , [jet] [ˌnevəðə'les] [truː] , [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['glɑːnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz]
It is strange , yet nevertheless true , that a woman's glances are not always
它 是 奇怪的 , 然而 尽管如此 真的 , 那 一个 女性的 眼神 是 不是 总是
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['prɒpəti] .
her own property .
她 自己的 财产 .

虽然听起来很奇怪，但却是事实：女人的目光并不总是属于她自己的。

[ðə; ði] [əʊld] ['prɒvɜːb] , [ðæt] " [ə; eɪ] [kæt] [meɪ] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
The old proverb , that " a Cat may look at a King ,
这 老的 谚语 , 那 " 一个 猫 可能 看 在 一个 国王 ,

有句古老的谚语说："猫也能看国王，

" [gəʊz] [ə; eɪ] - ['begɪŋ] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;
" goes a - begging when applied to a woman ;
" 去 一个 - 乞讨 什么时候 应用 到 一个 女士 ;

"乞讨"一词用于女性时就变成了乞讨；

[ænd; ənd] [ðɪs] [i'neibl] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'rəʊsɪs] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)]
and this enables us to present to the Sorosis a subject for
和 这 启用 我们 到 展示 到 这 银屑病 一个 主题 为了
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
examination ,
考试 ,

这使我们能够向妇女协会提出一个需要研究的课题，

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ˌmetə'fɪzɪkl] [æz; əz] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mək'fɑːrlənd] ['vɜːdɪkt] .
at least as metaphysical as the philosophy of the MCFARLAND verdict .
在 至少 作为 形而上学的 作为 这 哲学 的 这 麦克法兰 判决 .

至少与麦克法兰案判决的哲学意义一样具有形而上学的意味。

['əʊnli] [lɑːst] [wiːk] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [dʒʌdʒ] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['fiːmeɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi]
Only last week a New York Judge committed an unsuspecting female because she
仅有的 最后的 星期 一个 新的 约克 法官 坚定的 一个 毫无戒心的 女性 因为 她
[dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ,
did not look at him ,
做过 不是 看 在 他 ,

就在上周，纽约一名法官因为一名女子没有看他，就将她当成罪犯判刑。

[waɪl] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['evɪdəns] .
while giving her evidence .
尽管 给予 她 证据 .

在她提供证据时。

[ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [krɒs] - [aɪd] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə]
The consideration that the unhappy creature was cross - eyed does not seem to
这 考虑 那 这 不开心 生物 曾是 叉 - 眼睛 做 不是 似乎 到
[hæv; həv] [ə'fektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəl] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
have affected in the least the judicial aspect of the matter ,
有 做作的 在 这 至少 这 司法 方面 的 这 事情 ,

考虑到这只不幸的动物是斜视，似乎丝毫没有影响到案件的司法层面。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['kaʊnsl] [pə'tɪkjələli] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]
and although counsel particularly directed the Judge's attention to the fact that
和 虽然 法律顾问 特别 指导 这 法官的 注意力 到 这 事实 那

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [lʊkt] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
even if the witness looked as straight as she could ,
甚至 如果 这 证人 看起来 作为 直的 作为 她 可以 ,

尽管辩方律师特别提请法官注意，即使证人尽可能地保持正面形象，

[hɜː(r); hə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [wʊd] [miːt] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv]
her lines of vision would meet at an angle far short of the tip of
她 线条 的 想象 会 见面 在 一个 角度 远的 短的 的 这 提示 的

[hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] [nəʊz] ,
his Honor's nose ,
他的 荣誉的 鼻子 ,

她的视线会在一个远未触及他荣誉之鼻尖的角度相遇。

[stɪl] [ðɪs] ['pɒkɪt] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔːd] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] ['dʒɛfriz] " [bliŋk] " [ðə; ði] [pɔɪnt] [sɔːt]
still this pocket - edition of Lord Chief - Justice JEFFRIES " blinked " the point sought
仍然 这 口袋 - 版 的 主 首席 - 正义 杰弗里斯 " 眨眼 " 这 观点 寻求

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
to be made ,
到 是 制成 ,

不过，这本袖珍版的《杰弗里斯大法官大法官》仍然“眨了眨眼”，未能阐明其要表达的观点。

[ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['sʌfə(r)][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'ledʒd]
and absolutely insisted that she should suffer the penalty of her alleged
和 绝对地 坚持 那 她 应该 遭受 这 惩罚 的 她 据称

[ˌdɪsrɪ'spekt] .
disrespect .
不尊重 .

并坚决要求她为所谓的无礼行为付出代价。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːt] [wɪtʃ] [wɔːm] ['nætʃ(ə)rəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][seks] , [bʌt; bət][hiː; hi]
PUNCHINELLO has a heart which warms naturally toward the sex , but he
潘奇内洛 有 一个 心 哪个 温暖 自然 朝向 这 性别 , 但 他

[hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][kæt] - [əʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] ,
has also a cat - o ' - nine - tails ,
有 还 一个 猫 - o - - 九 - 尾巴 ,

潘奇内洛有一颗天生对性充满热情的心，但他也有一根九尾鞭。

[wɪtʃ] [lɒŋz] [tuː; tə] [wɔːm] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
which longs to warm the back of such a Judge ,
哪个 长 到 温暖的 这 后退 的 这样的 一个 法官 ,

它渴望温暖这样一位法官的后背，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wʊlsæk] [hiː; hi][kæn; kən][bəʊθ] [siː] [ænd; ənd]
and if he will come down from his woolsack he can both see and
和 如果 他 将要 来 向下 从 他的 羊毛袋 他 能 两个都 看 和

[fiːl] [wɒt] [ðæt] [kæt] - [əʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] [ɪz] [laɪk] .
feel what that cat - o ' - nine - tails is like .
感觉 什么 那 猫 - o - - 九 - 尾巴 是 喜欢 .

如果他能从羊毛袋里下来，就能亲眼看到、亲身感受到那根九尾鞭是什么样子了。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [bluː] - [aɪd] , [ɔː(r)] [blæk] - [aɪd] , [ɔː(r)] [krɒs] - [aɪd] , [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns]
Whether she be blue - eyed , or black - eyed , or cross - eyed , makes no difference
无论 她 是 蓝色的 - 眼睛 , 或者 黑色的 - 眼睛 , 或者 叉 - 眼睛 , 制作 不 不同之处

[tuː; tə] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
to PUNCHINELLO ,
到 潘奇内洛 ,

无论是蓝眼睛、黑眼睛还是斜视，对潘奇内洛来说都无关紧要。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] , ['ʌndə(r)][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði][seks] .
for he is , under all circumstances , the champion of the sex .
为了 他 是 , 在下面 全部 情况 , 这 冠军 的 这 性别 .

因为无论在任何情况下，他都是男性中的佼佼者。

" [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] .
" Y . M . C . A .
" 是 . M . C . 一个 .

YMCA

" [ðiːz] [mʌtʃ] ['prɪntɪd] [ɪ'nɪʃlz] , [wɪtʃ] ([æz; əz]['aʊə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] ,
" These much printed initials , which (as our intelligent readers are aware ,
" 这些 很多 打印 首字母 , 哪个 (作为 我们的 聪明的 读者 是 意识到的 ,

"这些印刷繁多的首字母缩写，（正如我们聪明的读者所知，

) [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n]['mɒd(ə)n] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ðæt] [kəm'baɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ]
) belong to certain modern Associations that combine Religion and Business in a
) 属于 到 肯定 现代的 协会 那 结合 宗教 和 商业 在 一个
['haɪli] ['prɒspərəs] ['mænə(r)] ,
highly prosperous manner ,
高度 繁荣 方式 ,

属于某些将宗教和商业以高度繁荣的方式结合起来的现代协会，

[hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['sekənd(ə)ri] ['miːnɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪ] ['veəri] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
have sometimes a kind of secondary meaning , which may vary according to
有 有时 一个 种类 的 次要 意义 , 哪个 可能 各不相同 根据 到
['sɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

有时具有某种次要含义，这种含义可能会根据情况而变化。

[wen] , [fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] [jʌŋ] [menz] [siː] . [ə; eɪ] . [ɒv; əv]['aɪəwə] ['sɪti] ,
When , for example , the Young Men's C . A . of Iowa City ,
什么时候 , 为了 例子 , 这 年轻的 男士 C . 一个 . 的 爱荷华州 城市 ,

例如，爱荷华市青年男子协会

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['regjələli] [ɪn'geɪdʒd] [mɪs] ['ɒlɪv] ['ləʊgən] [ɪn][ðeə(r)]['lektʃə(r)] [kɔːs] , [kən'kluːdɪd] [tuː; tə]
after having regularly engaged Miss OLIVE LOGAN in their lecture course , concluded to
后 拥有 经常 已订婚的 错过 橄榄 洛根 在 他们的 演讲 课程 , 结束 到
[bæk] [aʊt] ,
back out ,
后退 出去 ,

在定期邀请奥利弗·洛根小姐参加他们的讲座课程后，最终决定退出。

[ðə; ði][ˌkæbə'lɪstɪk] ['lɛtəz] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] —
the cabalistic letters seemed to read —
这 神秘主义 信件 似乎 到 读 —

这些神秘文字似乎在说——

" [waɪ] - [əʊ][em] - [ʌst] [siː] - ['ænsəl][ə; eɪ] - - .
" Y - ou M - ust C - ancel A - rrangements .
" 是 - 你的 M - 仅 C - 安塞尔 一个 - - .

"你必须取消A安排。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['ɒlɪv] — [pə'siːvɪŋ] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][ɒv; əv]
" But when the spirited OLIVE — perceiving rather more of Business than of
" 但 什么时候 这 精神抖擞 橄榄 — 感知 相当 更多的 的 商业 比 的
[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] — [rɪ'plaɪd] ['prɒmptli] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [ɪk'spekt]
Religion and Honor in this despatch — replied promptly that they might expect
宗教 和 荣誉 在 这 调度 — 回复 及时 那 他们 可能 预计
[hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] ,
her without fail ,
她 没有 失败 ,

“但是，当精神抖擞的奥利弗——她从这份电报中看出更多的是公事而非宗教和荣誉——立即回复说，他们可以随时期待她的到来时，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['prəʊgræm] , ['pruːd(ə)ns] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]
according to programme , prudence suggested a quite different version of their
根据 到 程序 , 谨慎 建议 一个 相当 不同的 版本 的 他们的
[ɪ'nɪʃlz] , [wɪtʃ] [naʊ] ['sɪgnɪfaɪd] —
initials , which now signified —
首字母 , 哪个 现在 表示 —

根据节目安排，谨慎的做法建议采用完全不同的首字母缩写版本，现在这个版本代表——

" [waɪ] - [əʊ][em] - [eɪ] [siː] - ['əʊmi][ə; eɪ] - [lɒŋ] !
" Y - ou M - ay C - ome A - long !
" 是 - 你的 M - 哎 C - 一些 一个 - 长的 !

“你可以一起来！”

" [wiː; wi][fɔː'beə(r)][tuː; tə] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði][drə'mætɪk][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃə(r)][hɪə(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd]
" We forbear to comment on the dramatic and touching picture here afforded
" 我们 忍耐 到 评论 在 这 戏剧性 和 接触 图片 这里 提供
. — [wiː; wi] [sə'dʒest] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əˌbriːvi'eɪʃn] ,
. — We suggest still another reading of their abbreviation ,
. — 我们 建议 仍然 其他 阅读 的 他们的 缩写 ,

“我们不便对此处呈现的戏剧性和感人的画面发表评论。——我们建议对他们的缩写还有另一种解读，

— [wʌn] [ðæt] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['lætɪtjuːd][æt; ət] [liːst]
— one that may serve as a permanent interpretation for that latitude at least
— 一 那 可能 服务 作为 一个 永恒的 解释 为了 那 纬度 在 至少
. —
. —
. —

——至少可以将其作为该纬度的一种永久性解释。

" [waɪ] - [aʊθ] [em] - [eɪd] [siː] - - [ə; eɪ] - [kjuːt] .
" Y - outh M - ade C - onscientiously A - cute .
" 是 - 南方 M - 艾德 C - - 一个 - 可爱的 .

“你认真地制作可爱。

" ['griːnɪʃ] - [blæk] .
" GREENISH - BLACK .
" 绿绿色 - 黑色的 .

“绿黑色。”

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [bəʊsts] ['hævɪŋ] [sent] [ə; eɪ] ['kʌləd] ['fiːniən] [tuː; tə]['kænədə] .
Chicago boasts having sent a colored Fenian to Canada .
芝加哥 吹嘘 拥有 发送 一个 有色 芬尼亚 到 加拿大 .

芝加哥曾自豪地宣称向加拿大输送了一名有色人种的芬尼亚人。

[bʌt; bət][ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [truː] - [bluː] - [ɔː(r)] - ?
But is he a true - blue O'SAMBO or MCCUFFEE ?
但 是 他 一个 真的 - 蓝色的 - 或者 - ?

但他究竟是真正的奥桑博还是麦卡菲呢？

[ɔː(r)][ɪz][hiː; hi]['rekəg'naɪzd][æz; əz] ['kʌləd] ['əʊnli][ɪn][rɪ'spekt][tuː; tə][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] ['wɛrɪn] - [ɒv; əv]
Or is he recognized as colored only in respect to his peculiar wearin ' of
或者 是 他 认可 作为 有色 仅有的 在 尊重 到 他的 奇特 穿着 - 的
[ðə; ði][grɪn] ?
the grin ?
这 咧嘴笑 ?

还是说，人们仅仅因为他那独特的笑容才把他视为有色人种?

[æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] .
AT THE WATERING PLACES .
在 这 浇水 地方 .

在饮水处。

- [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz]
PUNCHINELLO'S VACATIONS
- 假期

潘奇内洛的假期

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt] ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪn'tendz][tuː; tə] [wɜːk] [hɪm'self]
It need not be supposed that Mr . PUNCHINELLO intends to work himself
它 需要 不是 是 据称 那 先生 . 潘奇内洛 意图 到 工作 他自己
[tuː; tə] [deθ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .
to death this summer .
到 死亡 这 夏天 .

不必认为潘奇内洛先生打算在这个夏天工作到死。

[baɪ][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [miːnz] !
By no manner of means !
经过 不 方式 的 方法 !

绝不可能!

[hiː; hi] [ˌgærən'tiːz] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] ['regjələli] , [ænd; ənd][get]['raɪpə(r)][ænd; ənd]
He guarantees that the paper shall come out regularly , and get riper and
他 保证 那 这 纸 将 来 出去 经常 , 和 得到 更成熟 和
[l'ʌvliɐ] ['evri] [wiːk] ,
lovelier every week ,
更可爱 每一个 星期 ,

他保证报纸会定期出版，而且每周都会越来越好，越来越受欢迎。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [taɪmz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .
but he will have his good little times , notwithstanding .
但 他 将要 有 他的 好的 小的 时代 , 虽然 .

但即便如此，他还是会有属于自己的好时光的。

['evri] [wiːk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['siːz(ə)n][hiː; hi][ik'spekt][tuː; tə][slɪp] [ɒf] ['sʌmweə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ]
Every week during the season he expects to slip off somewhere , for a day
每一个 星期 期间 这 季节 他 预期 到 滑 离开 某处 , 为了 一个 天
[ɔː(r)] [tuː] ,
or two ,
或者 二 ,

赛季期间，他每周都希望能溜出去一两天。

[ænd; ənd] [həʊps] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['telɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] .
and hopes to have something worth telling when he comes back .
和 希望 到 有 某物 值得 讲述 什么时候 他 来 后退 .

他希望回来时能有值得讲述的故事。

[lɑːst] [wiːk] [hiː; hi][ræn] [daʊn] [tuː; tə] [lɒŋ] [brɑːntʃ] .
Last week he ran down to Long Branch .
最后的 星期 他 跑 向下 到 长的 分支 .

上周他跑去了朗布兰奇。

[ɪts] ['ɜːli] [jet] , [bʌt; bət] [fəʊks] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [piː] . ; [tʃaɪldz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['ledʒə(r)] ;
It's early yet , but folks like Mr . P . ; CHILDS , of the Philadelphia Ledger ;
它是 早期的 然而 , 但 各位 喜欢 先生 . P . ; 儿童 , 的 这 费城 账簿 ;

现在还为时尚早，但像费城纪事报的 P 先生、CHILDS 这样的人；

['tɔmpsn] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['sentrəl] ; [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [rɪtʃ] ['feloʊz] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [gəʊ] ['ɜːli] .
THOMPSON , of the Pennsylvania Central ; and other rich fellows always do go early .
汤普森 , 的 这 宾夕法尼亚州 中央 ; 和 其他 富有的 伙伴们 总是 做 去 早期的 .

宾夕法尼亚中央铁路公司的汤普森；以及其他有钱人总是很早就出发。

[ðə; ði] [bɪg] [bʌgz] ['ɔːlweɪz] [flai] [ðə; ði] [suːnɪst] .
The big bugs always fly the soonest .
这 大的 漏洞 总是 飞 这 最快 .

体型大的昆虫总是最先飞走。

['mɪstə(r)] . [piː] . [went] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [end] [həʊ'tel] — [ðə; ði] [əʊld] ['stetsn] [haʊs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Mr . P . went directly to the West End Hotel — the old Stetson House , you know .
先生 . P . 去 直接地 到 这 西方 结尾 酒店 — 这 老的 斯泰森 房子 , 你 知道 .

P 先生直接去了西区酒店——也就是以前的斯泰森酒店，你知道的。

[hiː; hi] [went] [ðeə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [ðæt] [hæd; həd] [θriː] [men] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
He went there because he always did like a hotel that had three men to keep it .
他 去 那里 因为 他 总是 做过 喜欢 一个 酒店 那 有 三 男人 到 保持 它 .

他去那里是因为他一直喜欢由三个男人打理的酒店。

[wɒt] [juː; jʊ] [kænt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [skruːd] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
What you can't get out of one of them is pretty certain to be screwed out of one of the others .
什么 你 不能 得到 出去 的 一 的 他们 是 漂亮的 肯定 到 是 螺丝 出去 的 一 的 这 其他的 .

你从其中一个那里得不到的东西，几乎可以肯定从其他其中一个那里也得不到。

" [wen] ['mɪstə(r)] . [piː] . [drəʊv] [ʌp] , ['mesəz] . [prɛsbɛri] , [saɪks] , [ænd; ənd] ['gɑːdnə(r)] ,
" When Mr . P . drove up , Messrs . PRESBURY , SYKES , and GARDNER ,
" 什么时候 先生 . P . 驾驶 向上 , 先生们 . 普雷斯伯里 , 赛克斯 , 和 加德纳 ,

“当P先生开车过来时，普雷斯伯里先生、赛克斯先生和加德纳先生……”

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [pi'ætsə] , ['sməʊkɪŋ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] - [sent] [sɪg'ɑːz] .
were all sitting out on the front piazza , smoking seventy - five - cent cigars .
是 全部 坐着 出去 在 这 正面 广场 , 吸烟 七十 - 五 - 中心 雪茄 .

他们都坐在前广场上，抽着七十五美分一支的雪茄。

[ðeɪ] [ə'rəʊz] [ɪn] ['kɔːrəs] ,
They arose in chorus ,
他们 出现 在 合唱 ,

他们齐声站了起来，

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]['mɪstə(r)] . [piː] . [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [kwaɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒkjəpənsi] ,
and assured Mr . P . that the house was not yet quite ready for occupancy ,
和 保证 先生 . P . 那 这 房子 曾是 不是 然而 相当 准备好 为了 占用 ,

并向P先生保证，房子还没有完全准备好入住。

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] — " [sed] ['mɪstə(r)] . [prɛsbɛri] , " [ðə; ði][dʒə'rɑːrd] [haʊs] , [maɪ][həʊ'tel][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən] .
" But , sir — " said Mr . PRESBURY , " the Girard House , my hotel in Philadelphia , is always open .
" 但 , 先生 — " 说 先生 . 普雷斯伯里 , " 这 吉拉尔 房子 , 我的 酒店 在 费城 , 是 总是 打开 .

“但是，先生——”普雷斯伯里先生说，“我在费城的酒店吉拉德酒店一直都营业。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] — " [ænd; ənd][hɪə(r)] [saɪks] [strʌk] [ɪn] .
If you would like to go there — " And here SYKES struck in .
如果 你 会 喜欢 到 去 那里 — " 和 这里 赛克斯 击 在 .

如果你想去那里——”这时，赛克斯插话道。

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [maɪ][həʊ'tel] , ['wɪlərdz] , [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [gests] ,
" But , sir , " said he , " my hotel , WILLARD'S , in Washington , is always ready for guests ,
" 但 , 先生 , " 说 他 , " 我的 酒店 , 威拉德的 , 在 华盛顿 , 是 总是 准备好 为了 客人 ,

“但是，先生，”他说，“我在华盛顿的酒店，威拉德酒店，随时准备迎接客人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] —
and if you could go there for a while —
和 如果 你 可以 去 那里 为了 一个 尽管 —

如果你能去那里待一段时间——

" [bʌt; bət] ['fɔːwəd] [spræŋ] ['gɑːdnə(r)] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] :
" But forward sprang GARDNER , and says he :
" 但 向前 弹簧 加德纳 , 和 说道 他 :

但加德纳跳了出来，他说：

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] — [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [keɪp] [meɪ] ,
" But , sir — if you would like to run down to Cape May ,
" 但 , 先生 — 如果 你 会 喜欢 到 跑步 向下 到 岬 可能 ,

“但是，先生——如果您想去梅角，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ][həʊ'tel] — [ðə; ði] ['stɒktən] [haʊs] — " [ænd; ənd][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . [piː] . [ˌɪntə'rʌptɪd] .
you will find my hotel — the Stockton House — " And here Mr . P . interrupted .
你 将要 寻找 我的 酒店 — 这 斯托克顿 房子 — " 和 这里 先生 . P . 中断 .

“你会找到我的酒店——斯托克顿酒店——”这时，P先生打断了他。

" ['dʒentlmən] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][juː; jʊ] ['kwɒrəl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃænt] [splɪt] [ɒn][maɪ] [rɒks] .
" Gentlemen , " said he , " I would not have you quarrel , and you shan't split on my rocks .
" 先生们 , " 说 他 , " 我 会 不是 有 你 争吵 , 和 你 不会 分裂 在 我的 岩石 .

“先生们，”他说，“我不想让你们争吵，你们也别想在我的石头上分裂。”

[gʊd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ,
Good evening to you all ,
好的 晚上 到 你 全部 ,

各位晚上好！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [drəʊv] [də'rektli] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [grænts] ['θɜːti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɒlə(r)] ['kɒtɪdʒ]
" and he drove directly to General GRANT'S thirty - two thousand dollar cottage
" 和 他 驾驶 直接地 到 一般的 格兰特 三十 - 二 千 美元 小屋
[ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .
in the Park .
在 这 公园 .

然后他直接开车去了格兰特将军在公园里价值三万两千美元的别墅。

[grɑːnt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [jet] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [piː] . [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
GRANT was not there yet , but Mr . P . did not expect that he was .
授予 曾是 不是 那里 然而 , 但 先生 . P . 做过 不是 预计 那 他 曾是 .

格兰特当时还没到那里，但P先生并不认为他会到。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['bʌtlə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] [kʊks] [ɒn][hænd] , ['mɪstə(r)] . [piː] . [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm]
There being a butler and some cooks on hand , Mr . P . considered them
那里 存在 一个 管家 和 一些 厨师 在 手 , 先生 . P . 经过考虑的 他们
[sə'fɪʃ(ə)nt] ,
sufficient ,
充足的 ,

由于有管家和几名厨师在场，P先生认为人手足够了。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] ['teɪkən] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['stɔːri] [bæk] [ruːm] .
and had his baggage taken right up to the second story back room .
和 有 他的 行李 已采取 正确的 向上 到 这 第二 故事 后退 房间 .

他的行李被直接送到了二楼后面的房间。

[ðə; ði]['bʌtlə(r)] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] [wen] ['mɪstə(r)] . [piː] . [ɪk'spleɪnd]
The butler looked a little astonished at first , but when Mr . P . explained
这 管家 看起来 一个 小的 惊讶 在 第一的 , 但 什么时候 先生 . P . 解释
[ə'baʊt][ðə; ði][həʊ'tel] ,
about the hotel ,
关于 这 酒店 ,

管家起初显得有些惊讶，但当P先生解释了酒店的情况后，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] ['eni] [mɔː(r)] — [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm]['raɪdɪŋ][ɪn]
and how he didn't want to go about any more — for from riding in
和 如何 他 没有 想 到 去 关于 任何 更多的 — 为了 从 骑术 在
[ðə; ði][sɔːlt] ['iːvnɪŋ] [eə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːs] — [ðə; ði][mæn] ['braitən]
the salt evening air he had already got a little hoarse — the man brightened
这 盐 晚上 空气 他 有 已经 得到 一个 小的 嘶哑 — 这 男人 明亮
[ʌp] [ɪ'miːdiətli] .
up immediately .
向上 立即地 .

他还说自己不想再走了——因为在傍晚咸咸的空气中骑马，他的嗓子已经有点沙哑了——话音刚落，那人顿时精神振奋起来。

" [əʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːs] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Oh , a little horse ! " said he .
" 哦 , 一个 小的 马 ! " 说 他 .

"哦，一匹小马！"他说。

" [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'baʊt] [jʊl] [biː; bi] ['welkəm] [hɪə(r)] .
" If that's what you come about you'll be welcome here .
" 如果 那就是 什么 你 来 关于 你会 是 欢迎 这里 .

"如果你是为此而来，我们欢迎你。"

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] [jet] , [bʌt; bət] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɪz] [jɔːz] .
The General isn't here yet , but till he comes the rooms is yours .
这 一般的 不是 这里 然而 , 但 直到 他 来 这 房间 是 你的 .

将军还没到，但在他来之前，房间归你用。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !
" And they were !
" 和 他们 是 !

“他们确实是！”

[ɪf] ['eni] [wʌn] [fiːlz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['mɪstə(r)] . [piː] . - [es][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
If any one feels inclined to follow Mr . P . ' s example ,
如果 任何 一 感觉 倾斜 到 跟随 先生 . P . - s 例子 ,

如果有人想效仿P先生的做法，

[hiː; hi] [beg] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] " [əʊld] [jɑːrnz] ,
he begs to recommend the President's " Old Yarns ,
他 乞求 到 推荐 这 总统的 " 老的 纱线 ,

他恳请推荐总统的《旧故事集》，

" — [ðə; ði] [haɪnd] [bɒks] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ʃelf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ['klɒzɪt] .
" — the hind box on the top shelf of the library closet .
" — 这 后 盒子 在 这 顶部 架子 的 这 图书馆 壁橱 .

“——图书馆壁橱顶层架子上的后箱。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [piː] . ['wɔndə] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] .
The next morning , Mr . P . wandered on the sands .
这 下一个 早晨 , 先生 . P . 漫步 在 这 沙子 .

第二天早上，P先生在沙滩上漫步。

[fɒnd] ['meməriz] [flɒkt] [ə'raʊnd] [hɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kɔrəskeɪtɪŋ] [weɪvz] .
Fond memories flocked around him , as he stood gazing on the corruscating waves .
喜爱 回忆 成群结队的 大约 他 , 作为 他 站立 凝视 在 这 闪烁的 波浪 .

他伫立凝望着波光粼粼的海浪，美好的回忆涌上心头。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] ['meməriz] [ɒv; əv] ['ʃiːpsˌhed] [ænd; ənd] [f'lænld] ['beɪðəz]
But they were mostly memories of sheepsheads and flanneled bathers
但 他们 是 大多 回忆 的 羊头 和 法兰绒 沐浴者
[ænd; ənd] - [tɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ðæt] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [geiz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['emərəld] [depθs] [wens]
and ' tis not for these that the poet gazes into the emerald depths whence
和 - 的 不是 为了 这些 那 这 诗人 凝视 进入 这 翠 深度 何处
[ðə; ði] ['pɜːli] [skʌm] ,
the pearly scum ,
这 珍珠般的 浮渣 ,

但这些记忆大多是关于羊头和穿着法兰绒泳衣的泳客，诗人凝视着翡翠般的深渊，从中涌出珍珠般的浮渣，并非为了这些。

[laɪk] [tɪəz] [ɒv; əv] ['mɜːˌmeɪdz] — [ɑː] ! ['mɜːˌmeɪdz] !
like tears of mermaids — Ah ! Mermaids !
喜欢 眼泪 的 美人鱼 — 啊 ! 美人鱼 !

像美人鱼的眼泪——啊！美人鱼！

['mɪstə(r)] . [piː] . [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] .
Mr . P . had never seen a mermaid .
先生 . P . 有 绝不 已见 一个 美人鱼 .

P先生从未见过美人鱼。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['meməriz] [hiː; hi] ['diːpli] [wʊd; wəd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] —
These were not among his memories He deeply woulded that he could —
这些 是 不是 之中 他的 回忆 他 深 会 那 他 可以 —
[ænd; ənd]
and
和

这些都不在他的记忆之中。他非常希望自己能够——而且

[ləʊ] !
lo !
洛 !

瞧!

[hiː; hi] [dɪd] !
he did !
他 做过 !

他做到了!

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [keɪm] ['glaɪdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['veri] [fiːt] ,
The creature came gliding to his very feet ,
这 生物 来了 滑翔 到 他的 非常 脚 ,

那生物滑翔着来到他脚边,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['beəli] [taɪm] [tuː; tə] [baʊnd] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
and he had barely time to bound back before she reached the shore .
和 他 有 仅仅 时间 到 边界 后退 前 她 达到 这 支撑 .

她还没来得及跑回去,她就已经到达了岸边。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['spektək(ə)lz] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)]
Shaking the water from her spectacles , she came up , and stood before
摇晃 这 水 从 她 眼镜 , 她 来了 向上 , 和 站立 前
[hɪm] .
him .
他 .

她抖掉眼镜上的水,走上前来,站在他面前。

[twɒz] ['suːzn] [biː] . ['æntəni] .
Twas SUSAN B . ANTHONY .
那是 苏珊 B . 安东尼 .

是苏珊·B·安东尼。

" [haʊ] [duː; də] , ['pʌntʃi] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [aɪv] [left] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
" How do , PUNCHY ? " said she ; " I've left the Revolution .
" 如何 做 , 有冲击力的 ? " 说 她 ; " 我已经 左边 这 革命 .

"你好,潘奇?"她说道,"我已经离开了革命。"

[jes] , [left] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [njuː] ['edɪtə(r)] ,
Yes , left it now , and we've got a new editor ,
是的 , 左边 它 现在 , 和 我们已经 得到 一个 新的 编辑 ,

是的,已经搁置了,而且我们有了新的编辑。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dəʊnt] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] [sent] . "
and she's beautiful and don't charge a cent . "
和 她是 美丽的 和 不 收费 一个 中心 . "

她很漂亮,而且分文不取。

" [waɪ] , [ðæts] [laɪk] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [piː] .
" Why , that's like me ! " said Mr . P .
" 为什么 , 那就是 喜欢 我 ! " 说 先生 . P .

"哎呀,这简直跟我一模一样!"P先生说道。

" [əʊ] , ['pʌntʃi] !
" Oh , PUNCHY !
" 哦 , 有冲击力的 !

"哦，拳击手！

" [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['suːzn] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['flænl] [skɜːrts] , "
" said the gentle SUSAN , wringing the water out of her flannel skirts , "
" 说 这 温和的 苏珊 , 拧干 这 水 出去 的 她 绒布 裙子 , "
[nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒəʊkɪŋ] [hɪə(r)] .
none of your joking here .
没有任何 的 你的 开玩笑 这里 .

"温柔的苏珊一边拧着法兰绒裙子上的水，一边说：'你可不是在开玩笑。'"

[kʌm] , [teɪk] [maɪ] [ɑːm] .
Come , take my arm .
来 , 拿 我的 手臂 .

来，挽住我的胳膊。

" [hɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [piː] . [druː] [bæk] [ɪn] [ˌæprɪ'henʃn] .
" Here Mr . P . drew back in apprehension .
" 这里 先生 . P . 画 后退 在 忧虑 .

"P先生听到这话，忧心忡忡地后退了一步。"

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [sed] ['suːzn] .
" Why , what's the matter ? " said SUSAN .
" 为什么 , 是什么 这 事情 ? " 说 苏珊 .

"怎么了？"苏珊问道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [mæn] , [tuː] ?
" Are you afraid of a little water , and you a man , too ?
" 是 你 害怕的 的 一个 小的 水 , 和 你 一个 男人 , 也 ?

"你连一点水都怕，你还是个男人呢？"

[siː] [ˌem 'iː] !
See me !
看 我 !

看看我！

[aɪm] [æz; əz] [wet] [æz; əz] [sɒp] .
I'm as wet as sop .
我是 作为 湿的 作为 肥皂 .

我浑身湿透了。

[doʊnt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] , [naʊ] , [ɔː(r)] [aɪl] [fiːl] [laɪk] ['seɪɪŋ] " [dæm] " [ə'gen] ,
Don't keep me waiting here , now , or I'll feel like saying " Damn " again ,
不 保持 我 等待 这里 , 现在 , 或者 患病的 感觉 喜欢 说 " 该死 " 再次 ,

别让我在这儿等太久，不然我又想骂"该死"了。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [woʊnt] [duː; də] [tuː] ['ɒf(ə)n] .
and that sort of thing won't do too often .
和 那 种类 的 事物 惯于 做 也 经常 .

而且这种做法不宜经常使用。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] ['lestə(r)] [wɔːləsɪz] [pleɪs] — [ðə; ði] - [hʌt] , -
I want you to come along with me up to LESTER WALLACE'S place — the ' Hut , '
我 想 你 到 来 沿着 和 我 向上 到 莱斯特 华莱士的 地方 — 这 - 小屋 , -
[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

我想让你跟我一起去莱斯特·华莱士的住处——就是那个"小屋"，你知道的。

[aɪm] ['stɒpɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
I'm stopping with him .
我是 停止 和 他 .

我要和他一起停下来。

[ɪts] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [jet] [bɪ'fɔː(r)] [lʌntʃ] - [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]
It's two or three hours yet before lunch - time , and we can have a good
它是 二 或者 三 小时 然而 前 午餐 - 时间 , 和 我们 能 有 一个 好的
[tɔːk] .
talk .
讲话 .

离午饭时间还有两三个小时，我们可以好好聊聊。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [siː] - [gʌl] ['skɪmɪŋ] [pɑːst] ,
" Just at this minute Mr . PUNCHINELLO saw a sea - gull skimming past ,
" 只是 在 这 分钟 先生 . 潘奇内洛 锯 一个 海 - 鸥 撇脂 过去的 ,

就在这时，潘奇内洛先生看到一只海鸥掠过头顶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['lestə(r)]
and he said he would like to catch it and give it to LESTER
和 他 说 他 会 喜欢 到 抓住 它 和 给 它 到 莱斯特
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mə'nædʒəri] .
for his menagerie .
为了 他的 动物园 .

他说他想抓住它，然后把它送给莱斯特，放到他的动物园里。

[səʊ][hiː; hi] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
So he hurried after it .
所以 他 慌忙 后 它 .

于是他赶紧追了上去。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . [piː] . [went] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] .
The next day , Mr . P . went out fishing .
这 下一个 天 , 先生 . P . 去 出去 钓鱼 .

第二天，P先生去钓鱼了。

[hiː; hi]['haɪəd][ə; eɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][seɪl][ˌaɪ 'tiː] ,
He hired a boat , and a man to sail it ,
他 雇用 一个 船 , 和 一个 男人 到 帆 它 ,

他租了一条船，又雇了一个人来掌舵。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] ,
and while the man was getting ready to put off ,
和 尽管 这 男人 曾是 获得 准备好 到 放 离开 ,

当那人准备推迟的时候，

['mɪstə(r)] . [piː] . [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [laɪnz] .
Mr . P . took his seat in the bow and began to fix his lines .
先生 . P . 采取 他的 座位 在 这 弓 和 开始 到 使固定 他的 线条 .

P先生在船头就座，开始调整缆绳。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪks] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] .
He always likes to sit in the bow .
他 总是 点赞 到 坐 在 这 弓 .

他总是喜欢坐在船头。

[ðə; ði]['tɪlə(r)][dəʊnt] [nɒk] [hɪm][səʊ]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bæk] ,
The tiller don't knock him so often in the back ,
这 耕耘机 不 敲 他 所以 经常 在 这 后退 ,

舵柄不会经常撞到他的背上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [buːm] [doʊnt]['bɒðə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] [mʌtʃ] .

and the boom don't bother his head so much .

和 这 繁荣 不 打扰 他的 头 所以 很多 .

爆炸声并没有太困扰他的头部。

[wɒt] [hiː; hi] [pə'tɪkjələli] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['dev(ə)l] - [fɪʃ] !

What he particularly wanted was to catch a devil - fish !

什么 他 特别 通缉 曾是 到 抓住 一个 魔鬼 - 鱼 !

他特别想抓一条魔鬼鱼！

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] [wɒt] [ə; eɪ]['splendɪd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kætʃ] [wʌn][ɒv; əv]

He thought to himself what a splendid thing it would be to catch one of

他 想法 到 他自己 什么 一个 灿烂 事物 它 会 是 到 抓住 一 的

[ðə; ði][bɪg] ,

the big ,

这 大的 ,

他心想，要是能钓到一条大鱼该有多棒啊！

['vɪktə(r)] ['hjuːgəʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][həʊm] [wɪð] [hɪm][tuː; tə]['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] !

VICTOR HUGO kind , and to take it home with him to Nassau street !

胜利者 雨果 种类 ， 和 到 拿 它 家 和 他 到 拿骚 街道 !

维克多·雨果心地善良，把它带回家，带到拿骚街！

[ˌwʊdnt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['editəz] [dʒʌmp] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] [ðæt] !

Wouldn't all his editors jump , when they saw him come into the office with that !

不会 全部 他的 编辑 跳 , 什么时候 他们 锯 他 来 进入 这 办公室 和 那 !

他的编辑们要是看到他拿着那东西走进办公室，肯定会吓一跳！

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [get] ['stiːvnz] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

And he would get STEPHENS to draw it for the paper .

和 他 会 得到 斯蒂芬斯 到 画 它 为了 这 纸 .

然后他会请斯蒂芬斯为报纸画出这幅画。

['stiːvnz] [hæz; həz] [drɔːn] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] ,

STEPHENS has drawn nearly everything on earth ,

斯蒂芬斯 有 绘制 几乎 一切 在 地球 ,

斯蒂芬斯几乎画遍了地球上的一切。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [piː] . [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] [druː] [ə; eɪ]['dev(ə)l] - [fɪʃ] .

but Mr . P . did not believe that he ever drew a devil - fish .

但 先生 . P . 做过 不是 相信 那 他 曾经 画 一个 魔鬼 - 鱼 .

但 P 先生并不相信他曾经画过魔鬼鱼。

[nɒt] [frɒm; frəm][laɪf] , ['eniweɪ] .

Not from life , anyway .

不是 从 生活 ， 反正 .

至少不是来自现实生活。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [aʊt][tuː; tə] [siː] , ['mɪstə(r)] . [piː] . - [es] [hɑːt] [biːt] [fɑːstə(r)] ,

As they sailed out to sea , Mr . P . ' s heart beat faster ,

作为 他们 航行 出去 到 海 ， 先生 . P . - s 心 打 快点 ,

当他们扬帆出海时，P先生的心跳越来越快。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn] [θrɔb] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['pɒsəb(ə)l]

and his brain throbbed with delight as he thought of his great possible

和 他的 脑 悸动 和 喜 作为 他 想法 的 他的 伟大的 可能的

['traɪʌmf] .

triumph .

胜利 .

想到自己可能取得的巨大胜利，他的大脑就兴奋不已。

[hiː; hi] [fiʃ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd]['nevə(r)][gɒt][ə; eɪ][baɪt] .
He fished for two hours and never got a bite .
他 钓鱼 为了 二 小时 和 绝不 得到 一个 咬 .

他钓了两个小时鱼，却一口也没钓到。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] .
There was too much talking at the stern .
那里 曾是 也 很多 说 在 这 船尾 .

船尾那边说话太多了。

['mɪstə(r)] . [piː] . [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [men] [ðeə(r)] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] - [mæn] !
Mr . P . looked around , and there were three men there , beside the sailor - man !
先生 . P . 看起来 大约 , 和 那里 是 三 男人 那里 , 旁 这 水手 - 男人 !

P 先生环顾四周，发现水手旁边还有三个人！

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
" Confound it !
" 混杂 它 !

真该死！

" [θɔːt] ['mɪstə(r)] . [piː] . ; " [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ɒn] [waɪl] [ai][wɒz; wəz]['fɪksɪŋ][maɪ][laɪnz] , [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] ['stɑːtɪd] .
" thought Mr . P . ; " they must have got on while I was fixing my lines , before we started .
" 想法 先生 . P . ; " 他们 必须 有 得到 在 尽管 我 曾是 定影 我的 线条 , 前 我们 开始 .

P先生心想：“他们肯定是在我修线路的时候，在我们开始工作之前就认识了。”

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [waɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi]['ɔbdʒəgeit, əb'dʒəːgeit][ðə; ði]['seɪlə(r)] - [mæn] ,
" After this wise reflection , he objurgated the sailor - man ,
" 后 这 明智的 反射 , 他 受责罚 这 水手 - 男人 ,

经过一番深思熟虑，他斥责了那名水手。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['prɒfɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɜːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mɪd] - [ʃɪps] ,
but the latter wanted to know if he wasn't to make any profit out of his stern and his mid - ships ,
但 这 后者 通缉 到 知道 如果 他 不是 到 制作 任何 利润 出去 的 他的 船尾 和 他的 中 - 船舶 ,

但后者想知道，如果他不能从船尾和船中部获得任何利润，那该怎么办？

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] ,
as well as his bow ,
作为 出色地 作为 他的 弓 ,

以及他的弓，

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔbdʒəgeit, əb'dʒəːgeit] [bæk] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [piː] . [geɪv] [hɪm][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
and he objurgated back with such force that Mr . P . gave him no further attention ,
和 他 受责罚 后退 和 这样的 力量 那 先生 . P . 给予 他 不 更远 注意力 ,

他反驳得如此激烈，以至于P先生再也没有理会他。

[bʌt; bət] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['intələupə] , [hiː; hi] [sed] :
but , turning to the interlopers , he said :
但 , 转弯 到 这 闯入者 , 他 说 :

但他转过身对那些闯入者说：

" [aɪm] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [də'leɪnəʊ] ,
" I'm not so much surprised to see you , Mr . DELANO ,
" 我是 不是 所以 很多 惊讶 到 看 你 , 先生 . 德拉诺 ,

"见到您我并不感到意外，德拉诺先生。"

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['eni] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [puʃiz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['haɪəlɪŋ] [weə(r)] ['naɪðə(r)]
for if any man in the country pushes himself and his hirelings where neither
为了 如果 任何 男人 在 这 国家 推动 他自己 和 他的 雇佣兵 在哪里 两者都不
[hiː; hi] [nɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] ,
he nor they are wanted ,
他 也不 他们 是 通缉 ,

因为如果国内有人强行带着他的雇工去到他们都不欢迎的地方，

[ɪts] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [waɪ] [juː; jʊ] , ['hɒrəs] ['griːli] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['dʒɪmi] ['hægərti] , [ʃʊd; ʃəd]
it's you ; but why you , HORACE GREELEY , and you , JIMMY HAGGARTY , should
它是 你 ; 但 为什么 你 , 贺拉斯 格里利 , 和 你 , 吉米 哈格蒂 , 应该
[biː; bi] [hɪə(r)] ,
be here ,
是 这里 ,

是你们；但是，为什么霍勒斯·格里利和吉米·哈格蒂，你们会在这里？

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [doʊnt] [nəʊ] . "
I'm sure I don't know . "
我是 当然 我 不 知道 . "

我肯定我不知道。

" [əʊ] , [wɪr] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] , ['pʌntʃi] , [sed] [də'leɪnəʊ] ,
" Oh , we're all in the same boat , PUNCHY , said DELANO ,
" 哦 , 是 全部 在 这 相同的 船 , 有冲击力的 , 说 德拉诺 ,

"哦，我们都处境相同，潘奇，"德拉诺说道。

['nɒkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndwəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .
knocking off his ashes to the windward of the Philosopher .
敲门 离开 他的 灰烬 到 这 迎风 的 这 哲学家 .

把他的骨灰抖落到哲学家的迎风面。

" [ðæts] [ə; eɪ] [laɪ] , " [ri'mɑːk] ['hɒrəs] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð]
" That's a lie , " remarked HORACE , rubbing the ashes deeper into his eyes with
" 那就是 一个 说谎 , " 评论 贺拉斯 , 擦 这 灰烬 更深 进入 他的 眼睛 和
[hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .
his handkerchief .
他的 手帕 .

"那是谎言，"贺拉斯一边说着，一边用手帕把灰烬更深地揉进眼睛里。

[dʒeɪ] . ['hægərti] [grʌnt] [æt; ət] [ðɪs] [ɪm'fætɪk] [dɪ'naɪəl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [self] - ['evɪdənt]
J . HAGGARTY grunted at this emphatic denial of such a self - evident
J . 哈格蒂 哼哼 在 这 强调 拒绝 的 这样的 一个 自己 - 明显
[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
proposition ,
主张 ,

J·哈格蒂对这种对不言而喻的命题的断然否定哼了一声。

[ænd; ənd] [də'leɪnəʊ] [went] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] , " [jes] , [wɪr] [ɔːl] [ə'laɪk] " — [ɔːl] - ['gəʊɪŋ] [θruː] - ['aʊə(r)]
and DELANO went on to say , " Yes , we're all alike " — all ' going through ' our
和 德拉诺 去 在 到 说 , " 是的 , 是 全部 同样 " — 全部 - 去 通过 - 我们的
['feləʊ] - [men] .
fellow - men .
同伴 - 男人 .

德拉诺接着说："是的，我们都一样"——都在"经历"着我们的同胞。

[ai] [wɪð] [maɪ] [ə'sesəz] [ænd; ənd] [kə'lektər] ; ['hɒrəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] [skiːm] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ,
I with my assessors and collectors ; HORACE with his protection schemes , and JIMMY ,
我 和 我的 评估员 和 收藏家 ; 贺拉斯 和 他的 保护 方案 , 和 吉米 ,

我和我的评估员和收款员；霍勒斯和他的保护计划，还有吉米，

[ðeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgəz] . "
there , with his nimble fingers . "
那里 , 和 他的 灵活 手指 . "

在那里，他用他灵巧的手指。"

" [ðæts] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [kwɪd] .
" That's so , " said the good JAMES , and he shifted his quid .
" 那就是 所以 , " 说 这 好的 詹姆斯 , 和 他 转移 他的 英镑 .

"正是如此，"善良的詹姆斯说道，然后挪动了一下他的一英镑。

[ðə; ði] ['seɪlə(r)] - [mæn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɔbdʒəgeit, əb'dʒə:geit] [streɪt] [ə'hed] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
The sailor - man , who had been objurgating straight ahead all this time ,
这 水手 - 男人 , WHO 有 到过 责备 直的 前方 全部 这 时间 ,

那个一直径直往前走的水手，

[naʊ] [wei] ['æŋkə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [tə'wɔːdz] [ʃɔː(r)] .
now weighed anchor and put the boat in towards shore .
现在 称重 锚 和 放 这 船 在 向 支撑 .

现在起锚，把船开向岸边。

['saɪləns] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
Silence fell upon the company .
沉默 跌倒 之上 这 公司 .

公司里一片寂静。

[ðeɪ] [siːmd] ['veri] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ə'mælgəmeɪt] [æt; ət] [ɔːl] .
They seemed very shy of each other , and did not amalgamate at all .
他们 似乎 非常 害羞的 的 每个 其他 , 和 做过 不是 合并 在 全部 .

他们彼此之间似乎非常害羞，完全没有融合在一起。

['mɪstə(r)] . [piː] . [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] ,
Mr . P . went out to the extreme end of the bowsprit and gazed down into the deep blue sea ,
先生 . P . 去 出去 到 这 极端 结尾 的 这 船首斜桅 和 凝视 向下 进入 这 深的 蓝色的 海 ,

P先生走到船首斜桅的最末端，向下凝视着深蓝色的大海。

['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ɪts] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [djuː] [tuː; tə] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [sɔːlt] ,
wondering whether its color was really due to excess of salt ,
好奇 无论 它是 颜色 曾是 真的 到期的 到 过量的 的 盐 ,

我怀疑它的颜色是否真的是由于盐分过高造成的。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['kjuːpreɪt] [ɒv; əv] [ə'məʊniə] .
or the presence of cuprate of ammonia .
或者 这 在场 的 铜酸盐 的 氨 .

或者存在铜酸铵。

['hɒrəs] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːst] , [weə(r)] [hiː; hi] [sæt] ['sædli] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['swɪndlɪŋ] [weɪvz] ,
HORACE climbed to the top of the mast , where he sat sadly , observing the swindling waves ,
贺拉斯 攀登 到 这 顶部 的 这 桅杆 , 在哪里 他 卫星 令人遗憾的是 , 观察 这 诈骗 波浪 ,

贺拉斯爬到桅杆顶上，悲伤地坐在那里，看着汹涌澎湃的波涛。

[wɪtʃ] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [peɪ] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv][tæks] [wen]
which came all the way from Europe , and didn't pay a cent of tax when
哪个 来了 全部 这 方式 从 欧洲 , 和 没有 支付 一个 中心 的 税 什么时候
[ðeɪ] ['lændɪd] .
they landed .
他们 登陆 .

这些货物从遥远的欧洲运来，登陆时一分钱税都没交。

['mɪstə(r)] . ['hægərti] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] , [weə(r)] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['kliːnɪŋ]
Mr . HAGGARTY went to the stern , where he employed his time in cleaning
先生 . 哈格蒂 去 到 这 船尾 , 在哪里 他 受雇 他的 时间 在 打扫
[aʊt] [ðə; ði]['seɪlə(r)] - [mænz] [p'ɒkɪts] ,
out the sailor - man's pockets ,
出去 这 水手 - 男人的 口袋 ,

哈格蒂先生走到船尾，在那里他把水手们的口袋都掏空了。

[waɪl] [də'leɪnəʊ] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊld] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][æn; ən][əʊld] [wɜːm] -
while DELANO dived into the hold , to see if he couldn't find an old worm -
尽管 德拉诺 潜水 进入 这 抓住 , 到 看 如果 他 不能 寻找 一个 老的 蠕虫 -
[bɒks] ,
box ,
盒子 ,

德拉诺潜入船舱，看看能不能找到一个旧的蚯蚓箱。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [roʊps] - [end] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] ['revənjuː] [stæmp] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
or a rope's - end , which had no revenue stamp upon them .
或者 一个 绳子的 - 结尾 , 哪个 有 不 收入 邮票 之上 他们 .

或者绳子的末端，上面没有印花税票。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['mɪstə(r)] . [piː] . [strəul] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] , [ænd; ənd] ['gʌvənə(r)] ['mɒrɪs] [təʊld]
That evening Mr . P . strolled up to the Pavilion , and Governor MORRIS told
那 晚上 先生 . P . 漫步 向上 到 这 亭 , 和 州长 莫里斯 讲述
[hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [njuːz] .
him all the news .
他 全部 这 消息 .

当晚，P 先生漫步来到凉亭，莫里斯州长向他讲述了所有消息。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] ['ɪri] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [naɪnθ] , [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn]
When he heard that the Prince ERIE , of the Heavy Ninth , was coming down
什么时候 他 听到 那 这 王子 埃里 , 的 这 重的 第九 , 曾是 未来 向下
[wɪð] [hɪz; ɪz][sɪks] - [ɪn] - [hænd] ,
with his six - in - hand ,
和 他的 六 - 在 - 手 ,

当他听说第九重骑兵团的王子埃里正率领他的六匹马前来时，

(['biːɪŋ] ['əʊnli][hɑːf] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [temp'teiʃənz] ,)
(being only half his usual number of Temptations ,)
(存在 仅有的 一半 他的 通常 数字 的 诱惑 ,)

（只有他平时一半的诱惑次数，）

['mɪstə(r)] . [piː] . [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃaɪn] [æt; ət] [lɒŋ] [brɑːntʃ] ,
Mr . P . found that if he wished to shine at Long Branch ,
先生 . P . 成立 那 如果 他 希望 到 闪耀 在 长的 分支 ,

P先生发现，如果他想在朗布兰奇脱颖而出，

[hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [kiːp] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pet]
he had better keep away until he could come down with some of his pet
他 有 更好的 保持 离开 直到 他 可以 来 向下 和 一些 的 他的 宠物
['sev(ə)n] - ['θɜːti] [ɪn][hænd] .
seven - thirties in hand .
七 - 三十多岁 在 手 .

他最好还是待在家里，等到手里拿着他最爱的七点半啤酒回来再说。

[səʊ][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] $8 . - [və'liːz] ; [pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] $9 . - [hæt] ; ['bʌtənd] [ʌp][hɪz; ɪz] $35 . - [kəʊt] ;
So he picked up his $8 . 00 valise ; put on his $9 . 00 hat ; buttoned up his $35 . 00 coat ;
所以 他 挑选 向上 他的 $8 . - 手提箱 ; 放 在 他的 $9 . - 帽子 ; 纽扣 向上 他的 $35 . - 外套 ;

于是他拿起价值 8 美元的手提箱；戴上价值 9 美元的帽子；扣上价值 35 美元的外套；

[tʊk] [hɪz; ɪz] $12 . - [ʌm'brelə] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ; [stʌk] [hɪz; ɪz] $00 . - [friː] [pɑːs][ɪn][hɪz; ɪz] ['hætbænd] ,
took his $12 . 00 umbrella under his arm ; stuck his $00 . 00 free pass in his hatband ,
采取 他的 $12 . - 伞 在下面 他的 手臂 ; 卡住 他的 $00 . - 自由的 经过 在 他的 帽带 ,

他把价值12美元的雨伞夹在胳膊下，把价值0美元的免费通行证塞进帽带里。

[ænd; ənd] [went] [həʊm] [tuː; tə]['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
and went home to Nassau street .
和 去 家 到 拿骚 街道 .

然后回家，回到了拿骚街。

[ə; eɪ] [mə'riːn] ['mɪkstʃə(r)] .
A MARINE MIXTURE .
一个 海洋 混合物 .

海洋混合物。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][slɪp] - [twɪkst][ðə; ði][kʌp][ænd; ənd][ðə; ði][lɪp] .
There's many a slip ' twixt the cup and the lip .
有 许多 一个 滑 - 中间 这 杯子 和 这 唇 .

杯与唇之间，难免会有疏忽。

[wen] [ðə; ði]['bɜːrtən] [ik'skəːʃənist] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [haʊs] ,
When the Berton excursionists were taken by the Californians to the Cliff House ,
什么时候 这 伯顿 远足者 是 已采取 经过 这 加州人 到 这 悬崖 房子 ,

当伯顿探险队的队员们被加利福尼亚人带到悬崖屋时，

['mɪstə(r)] . [raɪs] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] .
Mr . RICE brought out a bottle .
先生 . 米 带来 出去 一个 瓶子 .

赖斯先生拿出了一瓶东西。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːk] .
Of course the Californians were wide awake for the drawing of the cork .
的 课程 这 加州人 是 宽的 醒 为了 这 绘画 的 这 软木 .

当然，加州人早就警觉地等到了开球的那一刻。

" ['wɪski] , [pə'hæps] !
" Whiskey , perhaps !
" 威士忌酒 , 也许 !

“或许是威士忌吧！”

" [ðeɪ] [m'ɜːməd] , " ['brændi] , ['pɒsəbli] !
" they murmured , " Brandy , possibly !
" 他们 低声说道 , " 白兰地 , 可能 !

他们低声说道：“可能是白兰地！”

" [ðeɪ] ['swiːtli] [saɪd] .
" they sweetly sighed .
" 他们 甜蜜地 叹了口气 .

他们轻轻叹了口气。

" [rʌm] , ['meɪbi] !
" Rum , maybe !
" 朗姆酒 , 或许 !

“朗姆酒，或许吧！”

" [ðeɪ] [kən'dʒektʃəd] .
" they conjectured .
" 他们 推测 .

他们推测。

" [ʃnæps] , ['pɒsəbli] , " [ðeɪ] [sə'maɪzd] .
" Schnapps , possibly , " they surmised .
" 烈酒 , 可能 , " 他们 推测 .

“可能是烈酒吧，”他们推测道。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstə(r)] . [raɪs] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [kɔːk] ,
But when Mr . RICE had drawn the cork ,
但 什么时候 先生 . 米 有 绘制 这 软木 ,

但当赖斯先生拔出软木塞后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɒt(ə)l] [ɪk'sept] [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]
it was discovered that there was nothing in the bottle except a pint of
它 曾是 发现 那 那里 曾是 没有什么 在 这 瓶子 除了 一个 品脱 的
[sɔːlt]['wɔːtə(r)] ,
salt water ,
盐 水 ,

结果发现瓶子里除了1品脱盐水外什么也没有。

['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n] ,
taken from the Atlantic Ocean ,
已采取 从 这 大西洋 海洋 ,

取自大西洋，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l]['həʊldə(r)] ([æz; əz][ə; eɪ][reə(r)][dʒəʊk]) [prə'siːdid] [tuː; tə] ['empti] ['ɪntuː][ðə; ði]
which the bottle holder (as a rare joke) proceeded to empty into the
哪个 这 瓶子 持有者 (作为 一个 稀有的 开玩笑) 继续 到 空的 进入 这
[pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n] ,
Pacific Ocean ,
太平洋 海洋 ,

瓶架（出于罕见的玩笑）将瓶中的水全部倒进了太平洋。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] ([æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːvd]) " [ə; eɪ]['lɪtərəl] ['blendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] .
thus making (as he observed) " a literal blending of the waters .
因此 制作 (作为 他 观察到) " 一个 文字 混合 的 这 水 .

因此，正如他所观察到的，实现了“水的真正融合”。

" ['veri] ['prɪti] , [ɪn'diːd] ;
" Very pretty , indeed ;
" 非常 漂亮的 , 的确 ;

“确实非常漂亮；

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][draɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt]
but not the sort of witticism which a dry man would be likely to appreciate
但 不是 这 种类 的 妙语 哪个 一个 干燥 男人 会 是 可能 到 欣赏
— [ænd; ənd] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'striːmli] [draɪ] !
— and Californians are sometimes extremely dry !
— 和 加州人 是 有时 极其 干燥 !

但这种幽默感，一个不爱说话的人可能很难欣赏——而加州人有时确实非常不爱说话！

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] .
POLITICAL ECONOMY .
政治的 经济 .

政治经济学。

[ɪm'plɒɪɪŋ] ['fiːmeɪl] [klɑːks] [ɪn] [ðə; ði] ['treʒəri] [dɪ'pɑːtmənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] ['weɪdʒɪz] .
Employing female clerks in the Treasury Department because they will work for small wages .
雇用 女性 职员 在 这 财政部 部门 因为 他们 将要 工作 为了 小的 工资 .

财政部雇用女职员，因为她们愿意接受低工资。

[ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ɪn'kwaɪəri] .
A SIMPLE INQUIRY .
一个 简单的 询问 .

一个简单的询问。

[meɪ] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['æktrəs] , [wen] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [pɑːt] , [ə'prəʊpriətli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] " [bel] [bɔɪ] " ?
May not a pretty actress , when playing a page part , appropriately be called a " belle boy " ?
可能 不是 一个 漂亮的 演员 , 什么时候 玩耍 一个 页 部分 , 适当 是 称为 一个 " 美女 男生 " ?

一位漂亮的女演员在扮演侍童角色时，是否可以恰当地被称为“侍童”?

['naɪnti] - [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
NINETY - NINE IN THE SHADE .
九十 - 九 在 这 阴影 .

阴凉处九十九度。

[ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [əʊd] .
A MIDSUMMER ODE .
一个 盛夏 颂 .

仲夏颂歌。

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['kjuːkʌmbəz] !
Oh for a lodge in a garden of cucumbers !
哦 为了 一个 小屋 在 一个 花园 的 黄瓜 !

啊，真想住在黄瓜园里的小屋里!

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aɪsbɜːg] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [kən'trəʊl] !
Oh for an iceberg or two at control !
哦 为了 一个 冰山 或者 二 在 控制 !

哦，要是能控制住一两座冰山就好了!

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [veɪl] [wɪtʃ] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [ðə; ði] [djuː] ['kʌmbə(r)] !
Oh for a vale which at midday the dew cumbers !
哦 为了 一个 谷 哪个 在 正午 这 露 障碍物 !

哦，多么希望看到一个正午时分露水潺潺的山谷!

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] - [trɪp] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊl] !
Oh for a pleasure - trip up to the Pole !
哦 为了 一个 乐趣 - 旅行 向上 到 这 极 !

真想去北极玩一趟!

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] - ['stɔːri] [θə'mɒmɪtə(r)] ,
Oh for a little one - story thermometer ,
哦 为了 一个 小的 一 - 故事 温度计 ,

真希望有个小小的单层温度计!

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ziərəu, 'zi:rəu][ɔ:l][reɪndʒd][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] !
With nothing but Zeros all ranged in a row !
和 没有什么 但 零 全部 范围 在 一个 排 !

全是零，而且排成一排!

[əʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg] , ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [haɪ'grɒmɪtə(r)] ,
Oh for a big , double - barrelled hygrometer ,
哦 为了 一个 大的 , 双倍的 - 桶装 湿度计 ,

真希望有个大号的双筒湿度计!

[tu:; tə] ['meʒə(r)] [ðɪs] ['mɔɪstʃə(r)] [ðæt] [rəʊlz][frɒm; frəm][maɪ] [braʊ] !
To measure this moisture that rolls from my brow !
到 措施 这 水分 那 卷 从 我的 眉头 !

测量一下从我额头滚落的水分!

[əʊ] [ðæt] [ðɪs] [kəʊld] [wɜ:ld] [wɜ:(r); wə(r)] ['twenti] [taɪmz] ['kəʊldə(r)] !
Oh that this cold world were twenty times colder !
哦 那 这 寒冷的 世界 是 二十 时代 更冷 !

但愿这寒冷的世界再冷二十倍!

([ðæts] ['aɪrəni] [red] [hɒt] [ˌaɪ 'ti:] ['si:mɪθ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .)
(That's irony red hot it seemeth to me .)
(那就是 讽刺 红色的 热的 它 似乎 到 我 .)

（在我看来，这真是莫大的讽刺。）

[əʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜ:n] [ɒv; əv][ɪts] ['dredɪd] [kəʊld] ['ʃəʊldə(r)] !
Oh for a turn of its dreaded cold shoulder !
哦 为了 一个 转动 的 它是 令人恐惧的 寒冷的 肩膀 !

真希望它能不再那么冷漠!

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [æn; ən]['eɪgju:] [wʊd] [bi:; bi] !
Oh what a comfort an ague would be !
哦 什么 一个 舒适 一个 疟疾 会 是 !

啊，得疟疾该是多么令人欣慰啊!

[əʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['grɒtəʊ][tu:; tə]['tɪpɪfaɪ] ['hev(ə)n] ,
Oh for a grotto to typify heaven ,
哦 为了 一个 石窟 到 类型化 天堂 ,

哦，多么希望有一个洞穴能象征天堂啊!

[sku:p] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] ['ʌndə(r)]['kætərækt][vɑ:st] !
Scooped in the rock under cataract vast !
抢先报道 在 这 岩石 在下面 白内障 广阔的 !

在瀑布下方的岩石中挖出一个巨大的坑!

[əʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['wɪntə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] ['i:v(ə)n] !
Oh for a winter of discontent even !
哦 为了 一个 冬天 的 不满 甚至 !

哪怕是一个充满不满的冬天也好!

[əʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [wet] ['blæŋkɪts] [dʒu'dɪʃəsli] [kɑ:st] !
Oh for wet blankets judiciously cast !
哦 为了 湿的 毯子 谨慎地 投掷 !

哦，真希望有人能明智地抛出扫兴的毯子!

[əʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊdə] - [faʊnt] ['spaʊtɪŋ] [ʌp] ['bəʊldli]
Oh for a soda - fount spouting up boldly
哦 为了 一个 苏打 - 喷泉 喷水 向上 大胆地

哦，多么渴望一个汽水喷泉喷涌而出!

[frɒm; frəm] ['evri] [hɒt] [læmp] - [pəʊst] [ə'genst] [ðə; ði] [hɒt] [skaɪ] !
From every hot lamp - post against the hot sky !
从 每一个 热的 灯 - 邮政 反对 这 热的 天空 !

从每一根炙热的路灯杆上，映衬着滚烫的天空!

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [praʊd] ['meɪdn] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ˌem 'iː]['kəʊldli] ,
Oh for proud maiden to look on me coldly ,
哦 为了 自豪的 少女 到 看 在 我 冷冷地 ,

哦，多么希望那骄傲的少女能冷冷地看着我啊！

['friːzɪŋ] [maɪ] [səʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] !
Freezing my soul with a glance of her eye !
冷冻 我的 灵魂 和 一个 瞥一眼 的 她 眼睛 !

她一个眼神，就让我魂牵梦萦！

[ðen] [əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɑːft] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] " [kəʊld] ['paizn] !
Then oh for a draught from a cup of " cold pizen !
然后 哦 为了 一个 草稿 从 一个 杯子 的 " 寒冷的 皮曾 !

然后，哦，来一杯"冷皮岑"！

" [ænd; ənd] [əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [greɪv] !
" And oh for a resting - place in the cold grave !
" 和 哦 为了 一个 休息 - 地方 在 这 寒冷的 严重 !

"哦，多么渴望在冰冷的坟墓里找到安息之所啊！"

[wɪð] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [ɪn] [ðə; ði] [stɪks] , [weə(r)] [ðə; ði] [θɪk] ['ʃædəʊ] [laɪz] [ɒn]
With a bath in the Styx , where the thick shadow lies on
和 一个 洗澡 在 这 冥河 , 在哪里 这 厚的 阴影 谎言 在

在冥河中沐浴，浓重的阴影笼罩着

[ænd; ənd] ['diːpən] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [ɪts] [dɑːk] - ['rʌnɪŋ] [weɪv] !
And deepens the chill of its dark - running wave !
和 加深 这 寒意 的 它是 黑暗的 - 跑步 海浪 !

更增添了它那黑暗浪潮的寒意！

[baʊ; bəʊ] - [waʊ] !
BOW - WOW !
弓 - 哇 !

汪汪！

[wʌn] [meɪ] [dɪ'sɜːn] [ə; eɪ] [njuː] ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪt(ə)l]
One may discern a new argument for the removal of the National Capital
一 可能 辨别 一个 新的 争论 为了 这 移动 的 这 国家的 首都
[tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
to St . Louis ,
到 英石 . 路易斯 ,

人们或许可以从中发现一种将国家首都迁至圣路易斯的新论点。

[ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [staɪl] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [ə'kʌmplɪʃt] ['sɪti] .
in the Capital style of doing things in that accomplished city .
在 这 首都 风格 的 正在做 事物 在 那 完成 城市 .

以首都的行事风格，在这个成就斐然的城市里。

[sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɪznəs] , [wiː; wi] ['nætʃ(ə)rəli] [əd'maɪə(r)] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɪznəs]
Supposing you have a business , we naturally admire you as a business
假如 你 有 一个 商业 , 我们 自然 钦佩 你 作为 一个 商业
[mæn] ,
man ,
男人 ,

假设你拥有自己的企业，我们自然会钦佩你作为商人的能力。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ðæt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)]
in proportion to your ingenuity in developing that business , and your
在 部分 到 你的 独创性 在 发展 那 商业 , 和 你的
['enədʒi] [ɪn] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
energy in prosecuting it .
活力 在 起诉 它 .

与你发展这项业务的聪明才智和你推进这项业务的精力成正比。

[naʊ] [ðɪs] ['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [siːm] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [ɔːl] [g'reɪdz] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪn][ˌes 'tiː]
Now this genius for business seems to characterize all grades of society in St
现在 这 天才 为了 商业 似乎 到 描述 全部 成绩 的 社会 在 英石
. ['luːɪs] ,
. Louis ,
. 路易斯 ,

如今，这种商业天赋似乎已成为圣路易斯社会各阶层人士的共同特征。

— ['iːv(ə)n][səʊ][fɑː(r)] [daʊn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] " ['sɪti] [dɒg] - ['kɪlə(r)] .
— even so far down as to the " City Dog - Killer .
— 甚至 所以 远的 向下 作为 到 这 " 城市 狗 - 杀手 .

甚至包括“城市杀狗凶手”。

" [ðɪs] ['tæləntɪd] ['fʌŋkʃənəri] [səʊ] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz][ɑːt] ,
" This talented functionary so developed his art ,
" 这 才华横溢 官员 所以 发达 他的 艺术 ,

这位才华横溢的官员将他的艺术造诣发挥得淋漓尽致，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [seɪm] [dɒg][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] — [æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ]
that he is able to kill the same dog a great many times — at an average
那 他 是 有能力的 到 杀 这 相同的 狗 一个 伟大的 许多 时代 — 在 一个 平均的
['prɒfɪt][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [sents] [iːtʃ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
profit of twenty - five cents each execution .
利润 的 二十 - 五 分 每个 执行 .

他能够多次杀死同一只狗——每次平均获利 25 美分。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['stʌnɪŋ] [ðə; ði] [biːst] [səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
He has a way of stunning the beast so that for all purposes of a
他 有 一个 方式 的 令人惊叹的 这 兽 所以 那 为了 全部 目的 的 一个
['keɪnaɪn]['neɪtʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærəntli] [kwaɪt] [ded] .
canine nature it is apparently quite dead .
犬类 自然 它 是 显然 相当 死的 .

他有办法让这头野兽昏迷不醒，以至于从犬类的角度来看，它显然已经死了。

[baɪ][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [leɪt] [dɪ'fʌŋkt] [hæz; həz] [rɪ'vaɪvd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi]
By the next day , however , the late defunct has revived sufficiently to be
经过 这 下一个 天 , 然而 , 这 晚的 已倒闭 有 复活 足够 到 是
[sə'septəb(ə)l][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['kɪlɪŋ] ,
susceptible of another killing ,
易受影响的 的 其他 杀 ,

然而，到了第二天，那个已经死去的人却恢复了活力，足以再次被杀。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'kɔːdɪŋli] [əd'mɪnɪstəd] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [wiː; wi] [sə'pəʊz] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]
which is accordingly administered , and so on , we suppose , all through the
哪个 是 因此 管理 , 和 所以 在 , 我们 认为 , 全部 通过 这
['siːz(ə)n] .
season .
季节 .

因此，我们会进行相应的管理，如此循环往复，我们推测，整个赛季都会如此。

[ðə; ði][ɪnˌfɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] , [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
The inferiority of the East , in matters of this kind ,
这 自卑 的 这 东方 , 在 事情 的 这 种类 ,

东方在这方面的劣势，

[meɪ] [biː; bi]['dʒʌstli][ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,
may be justly and satisfactorily inferred from the fact that in Philadelphia ,
可能 是 公正地 和 令人满意地 推断 从 这 事实 那 在 费城 ,
['leɪtli] ,
lately ,
最近 ,

这一点可以从费城最近发生的一系列事件中得到合理且令人满意的推断：

[ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðeə(r)][dɒgz] [wɪð] [kɑː'bɒnɪk]['æsɪd][gæs] .
they attempted to execute their dogs with carbonic acid gas .
他们 尝试过 到 执行 他们的 狗 和 碳酸 酸 气体 .

他们试图用二氧化碳气体处死他们的狗。

[wen] [ðə; ði][bɒks][ɔː(r)] [tʌb] [wɒz; wəz]['əʊpənd] ,
When the box or tub was opened ,
什么时候 这 盒子 或者 浴缸 曾是 打开 ,

当盒子或桶被打开时，

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [kən'faɪnd] [ˌðeər'ɪn] [wɜː(r); wə(r)] [pə'siːvd] [tuː; tə][biː; bi]
the irrepressible spirits of the animals confined therein were perceived to be
这 不可抑制的 烈酒 的 这 动物 受限 其中 是 感知 到 是
[æt; ət][ðə; ði]['tɒpməʊst] ['haɪts] [ɒv; əv]['dʒɒləti] ,
at the topmost heights of jollity ,
在 这 最顶层 高度 的 欢乐 ,

人们认为，被囚禁在其中的动物们精神抖擞，无比快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][fɜːst]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ʃuːt]
and the police were obliged to go back to first principles and shoot
和 这 警察 是 有义务 到 去 后退 到 第一的 原则 和 射击
[ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [kɜːrz] .
the exhilarated curs .
这 兴奋 曲线 .

警方不得不回归基本原则，射杀这些兴奋的恶犬。

['dreɪnɪdʒ] ['ʌndə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .
DRAINAGE UNDER DIFFICULTIES .
引流 在下面 困难 .

排水困难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [niːdz] ['dreɪnɪŋ] .
It is generally known to the world that Chicago needs draining .
它 是 一般来说 已知 到 这 世界 那 芝加哥 需求 排水 .

芝加哥需要排水系统，这在世界上是众所周知的事实。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dreɪnd] ,
In order that it may be drained ,
在 命令 那 它 可能 是 排水 ,

为了能够将其排干，

['mɪstə(r)] . ['sænət(ə)ri] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [raʊx] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'striːmli]
Mr . Sanitary Superintendent RAUCH has made a report which is extremely
先生 . 卫生 校长 劳赫 有 制成 一个 报告 哪个 是 极其
['fɪgərətɪv] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kwaɪt] ['brɪslz] [wɪð] [ðə; ði][naɪn]['dɪdʒɪts] .
figurative and which quite bristles with the nine digits .
比喻 和 哪个 相当 刷毛 和 这 九 数字 .

卫生主管劳奇先生提交了一份报告，这份报告充满了比喻，而且充斥着九位数。

['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [hæz; həz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['pɜːfɪktli] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntrɪkəsi] [ɒv; əv]
Mr . PUNCHINELLO has read it until perfectly bewildered by the intricacy of
先生 . 潘奇内洛 有 读 它 直到 完美 困惑 经过 这 复杂 的
[ðə; ði] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] ;
the computations ;
这 计算 ;

潘奇内洛先生读了很久，被其中复杂的计算弄得完全糊涂了；

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [ˌʌndə'stænd] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ʃɪ'kɑːgəʊ][biː; bi][nɒt] [dreɪnd] [ɪ'miːdiətli] ,
but what he does understand is that if Chicago be not drained immediately ,
但 什么 他 做 理解 是 那 如果 芝加哥 是 不是 排水 立即地 ,

但他明白，如果芝加哥的资源不能立即被耗尽，

[ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['kɒlərə] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] ['ɜ:li] [ə'pɪərəns] .
the amiable cholera may be expected to put in an early appearance .
这 可亲 霍乱 可能 是 预期的 到 放 在 一个 早期的 外貌 .

预计和蔼可亲的霍乱病毒会很快出现。

['mɪstə(r)] . [ˌsu:pərɪn'tendənt] [raʊx] [prɪnts] [æn; ən] ['ægrəveɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] [tu:; tə] [ʃəʊ] , [baɪ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ə'dɪʃ(ə)n] , [səb'trækʃ(ə)n] ,
Mr . Superintendent RAUCH prints an aggravating table to show , by multiplication , addition , subtraction ,
先生 . 校长 劳赫 印刷 一个 加重 桌子 到 展示 , 经过 乘法 , 添加 , 减法 ,

劳奇校长打印了一张令人恼火的表格，通过乘法、加法、减法来展示：

[dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv] [θri:] , [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] [dreɪn] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['kɒlərə] ,
division , and the rule of three , that if you don't drain you will have cholera ,
分配 , 和 这 规则 的 三 , 那 如果 你 不 流走 你 将要 有 霍乱 ,

除法，以及三的法则，如果不排干就会得霍乱，

[waɪl] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:; də] [dreɪn] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'ti:] .
while if you do drain you will escape it .
尽管 如果 你 做 流走 你 将要 逃脱 它 .

但如果你把水排干，你就能逃脱。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [tu:; tə] [dreɪn] .
Under the circumstances , we should advise Chicago to drain .
在下面 这 情况 , 我们 应该 建议 芝加哥 到 流走 .

在这种情况下，我们应该建议芝加哥进行排水。

" [let] ['sli:pɪŋ] [dɒgz] [laɪ] .
" LET SLEEPING DOGS LIE .
" 让 睡眠 狗 说谎 .

别打扰睡着的狗。

" [ə; eɪ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] ,
" A resolution has been introduced into one of the Southern Legislatures ,
" 一个 解决 有 到过 介绍 进入 一 的 这 南方 立法机构 ,

“南方某州立法机构已提出一项决议，

[ðæt] ['eni] ['membə(r)] ['sli:pɪŋ] ['djʊərɪŋ] ['sɜ:vɪs] ['aʊəz] [ʃæl; ʃəl] ['fɔ:fɪt] [hɪz; ɪz] [pə(r)] ['di:em] .
that any member sleeping during service hours shall forfeit his per diem .
那 任何 成员 睡眠 期间 服务 小时 将 丧失 他的 每 迪姆 .

任何成员在值班期间睡觉，将被取消每日津贴。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] ['feloʊz] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ki:p] [tu:] [waɪd] [ə'weɪk] .
The trouble with our fellows at Washington is that they keep too wide awake .
这 麻烦 和 我们的 伙伴们 在 华盛顿 是 那 他们 保持 也 宽的 醒 .

我们在华盛顿的同僚们的问题在于，他们总是睡得太沉。

[kən'denst] ['kɒŋgres] .
CONDENSED CONGRESS .
浓缩版 国会 .

简明国会。

['senət] .
SENATE .
参议院 .

参议院。

['kætʃɪŋ] [æn; ən][aɪ'dɪə] , ['mɪstə(r)] . [naɪ] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [bɪl] [wɪtʃ] [sʌm; səm]
Catching an idea , Mr . NYE objected to the bill which some
捕捉 一个 主意 , 先生 . 新年夜 反对 到 这 账单 哪个 一些
[retʃ] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] ,
wretch had introduced ,
可怜虫 有 介绍 ,

奈伊先生灵机一动，反对某个恶棍提出的这项法案。

[tuː; tə] [ə'brɪdʒ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['senətəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fræŋkɪŋ] [lɔːz] .
to abridge the privileges of Senators under the Franking laws .
到 删节 这 特权 的 参议员 在下面 这 邮资 法律 .

限制参议员根据邮资豁免法享有的特权。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [tæks][ə'pɒn] ['senətəz] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['hɑːmləs]
He knew that it would be a fearful tax upon Senators to send the harmless
他 知道 那 它 会 是 一个 可怕 税 之上 参议员 到 发送 这 无害
['nesəsəri] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l]
necessary editions of two or three hundred thousand copies of the Congressional
必要的 版本 的 二 或者 三 百 千 副本 的 这 国会
[gləʊb] [tuː; tə][ðeə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'spens] ,
Globe to their constituents at their own expense ,
地球 到 他们的 成分 在 他们的 自己的 费用 ,

他知道，让参议员自费向选民寄送二三十万份无害的、必要的《国会公报》，对参议员来说将是一笔巨大的负担。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [kən'stɪtʃʊənt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [peɪ] .
and of course the constituents could not be expected to pay .
和 的 课程 这 成分 可以 不是 是 预期的 到 支付 .

当然，也不能指望选民们为此买单。

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
What would be the result ?
什么 会 是 这 结果 ?

结果会是什么?

[ðə; ði] ['gləʊbz] [wʊd] [ə'kjuːmjəleɪt] [ɪn][vɑːst][ænd; ənd] ['juːsləs] ['nʌmbəz] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði][lænd] ,
The Globes would accumulate in vast and useless numbers over all the land ,
这 地球仪 会 积累 在 广阔的 和 无用 数字 超过 全部 这 土地 ,

这些地球仪将大量堆积在整个陆地上，毫无用处。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][æz; əz][tuː; tə] [ɪm'piːd] ['træfɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ɪn] [ðæt]
to such an extent as to impede traffic , and they could , in that
到 这样的 一个 程度 作为 到 阻碍 交通 , 和 他们 可以 , 在 那
[kən'dɪʃn] ,
condition ,
状况 ,

严重到足以阻碍交通，在这种情况下，他们可能会......

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第1卷，第14期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第3/3页

['kɪnd(ə)l]['naɪðə(r)][ˌpætri'ɒtɪk][ɪn'θjuːziæzəm][nɔː(r)] ['praɪvət] ['faɪərz] .
kindle neither patriotic enthusiasm nor private fires .
点燃 两者都不 爱国 热情 也不 私人的 火灾 .

既不能激发爱国热情，也不能点燃私人激情。

['sʌmbədi] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðiːz] ['kɒpiz] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [sent] .
Somebody had suggested that these copies need not be sent .
某人 有 建议 那 这些 副本 需要 不是 是 发送 .

有人建议不必寄送这些副本。

[ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .
They all saw the folly of such a suggestion .
他们 全部 锯 这 蠢事 的 这样的 一个 建议 .

他们都看出这种建议很愚蠢。

[truː] , [kən'stɪtʃʊənt] ['nevə(r)] [riːd] [ðeə(r)] ['spiːtʃɪz] ,
True , constituents never read their speeches ,
真的 , 成分 绝不 读 他们的 演讲 ,

没错，选民们从来不看演讲稿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'stɪtʃʊənt] [tuː; tə][biː; bi]['grætɪfaɪd][æt; ət] ['hævɪŋ]
but it was natural for the constituents to be gratified at having
但 它 曾是 自然的 为了 这 成分 到 是 满意 在 拥有
[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['θɔːtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ][lɪst]
a representative thoughtful enough to tell his secretary to make out a list
一个 代表 周到 足够的 到 告诉 他的 秘书 到 制作 出去 一个 列表
[ɒv; əv] ['emɪnənt] ['idiəts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] ,
of eminent idiots in his district ,
的 杰出 白痴 在 他的 区 ,

但选民们自然会感到欣慰，因为他们有一位足够体贴的代表，会吩咐秘书列出选区内所有杰出白痴的名单。

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gləʊb] [ə'piːs] .
and send them a Globe apiece .
和 发送 他们 一个 地球 一块 .

并每人寄送一个地球仪。

[ðɪs] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][ˌɪdi'ɒtɪk] ['elɪmənt] , [wɪtʃ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] ,
This secured the idiotic element , which , he was proud to say ,
这 安全 这 愚蠢的 元素 , 哪个 , 他 曾是 自豪的 到 说 ,

这确保了愚蠢因素的保留，他自豪地说，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] .
was the chief support of his political life .
曾是 这 首席 支持 的 他的 政治的 生活 .

是他政治生涯的主要支柱。

['mɪstə(r)] . ['sʌmnə] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] [ɪn] ['bɒstən] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
Mr . SUMNER said that a bookseller in Boston was getting out an edition
先生 . 萨姆纳 说 那 一个 书商 在 波士顿 曾是 获得 出去 一个 版
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [ɪn] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] ['vɒljuːmz] .
of his speeches in thirty - seven volumes .
的 他的 演讲 在 三十 - 七 卷 .

萨姆纳先生说，波士顿的一位书商正在出版他的演讲集，共三十七卷。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ə'kɔːdɪŋli] , [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [fræŋkɪŋ] ['prɪvəlɪdʒ] ,
He was , accordingly , quite indifferent upon the Franking privilege ,
他 曾是 , 因此 , 相当 冷漠 之上 这 邮资 特权 ,

因此，他对邮资优惠政策漠不关心。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [nəʊ] [kən'stɪtʃuənt] [huː] [riːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði]
since it was certain that no constituent who read one of the speeches in the
自从 它 曾是 肯定 那 不 组分 WHO 读 一 的 这 演讲 在 这
[bʊk] [wʊd] ['evə(r)] [jɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ə'nʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ,
book would ever yearn to read another in a newspaper ,
书 会 曾经 向往 到 读 其他 在 一个 报纸 ,

因为可以肯定的是，任何读过书中演讲稿的选民都不会再想在报纸上读到其他演讲稿了。

[ænd; ənd] [sɪns] [nəʊ] [kən'stɪtʃuənt] [wʊd] ['evə(r)] [sə'vaɪv] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['sɪəriːz]
and since no constituent would ever survive the reading of the entire series
和 自从 不 组分 会 曾经 存活 这 阅读 的 这 全部的 系列
[ðʌs] ['pʌblɪʃt] .
thus published .
因此 已发布 .

而且，任何选民都不可能在读完所有已出版的系列丛书后还能活着回来。

['mɪstə(r)] . ['tʃɑːndlə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fræŋk] .
Mr . CHANDLER said he would be Frank .
先生 . 钱德勒 说 他 会 是 坦率 .

钱德勒先生说他会是弗兰克。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [biːn] [fræŋk] .
He always had been Frank .
他 总是 有 到过 坦率 .

他一直都是弗兰克。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fræŋkɪŋ] ['prɪvəlɪdʒ] .
It was his Franking Privilege .
它 曾是 他的 邮资 特权 .

这是他的邮寄特权。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪð] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ]
He was in favor of declaring a war with every nation which would not allow
他 曾是 在 偏爱 的 声明 一个 战争 和 每一个 国家 哪个 会 不是 允许
['mætə(r)] [fræŋkt] [baɪ] ['senətəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['glɔːriəs] [rɪ'pʌblɪk] [tuː; tə][pɑːs][ðeə(r)][pəʊst] - ['ɑː.fɪsɪz] .
matter franked by Senators of this glorious Republic to pass their post - offices .
事情 已付邮资 经过 参议员 的 这 辉煌 共和国 到 经过 他们的 邮政 - 办公室 .

他赞成向所有不允许由本光荣共和国参议员盖章的信件通过其邮局的国家宣战。

[hiː; hi][hæd; həd][sent] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fiːt] [ænd; ənd] ['ləʊðsəm]
He had sent copies of all his speeches to the effete and loathsome
他 有 发送 副本 的 全部 他的 演讲 到 这 颓废的 和 令人厌恶的
['mɔnəks] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
monarchs of Europe ,
君主 的 欧洲 ,

他把所有演讲稿都寄给了欧洲那些软弱无能、令人厌恶的君主们。

[wɪð] [hɪz; ɪz][fræŋk] ['niːtli] ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] .
with his frank neatly lithographed in one corner .
和 他的 坦率 整齐地 石版印刷 在 一 角落 .

他的坦率之言被工整地印在了一角。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sɪns] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnjənz] [ɒv; əv] ['tɪrəni] [ɪn] ['fɒrən] [pəʊst] - ['ɑː.fɪsɪz]
But he had since heard that the minions of tyranny in foreign post - offices
但 他 有 自从 听到 那 这 小黄人 的 暴政 在 外国的 邮政 - 办公室
[hæd; həd] [stɒpt] [ðəʊz] ['dɒkjumənts] ,
had stopped those documents ,
有 停止 那些 文件 ,

但他后来听说，外国邮局里的暴政爪牙已经拦截了这些文件。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['pɔːltri] [prɪ'tens] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊstɪdʒ][wɒz; wəz][nɒt] [peɪd] .
upon the paltry pretence that the postage was not paid .
之上 这 微不足道 虚伪 那 这 邮资 曾是 不是 有薪酬的 .

理由十分牵强，就是邮资未付。

[ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['friːzɪŋ] [ðə; ði] [mə'nɑːkɪkl] ['mærəʊ] [ænd; ənd]
Thus he had been prevented from freezing the monarchical marrow and
因此 他 有 到过 阻止 从 冷冻 这 君主制 骨髓 和
['kɜːd(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] ,
curdling the royal blood ,
凝固 这 皇家 血 ,

因此，他才得以避免冻结君主的骨髓，以及凝固王室的血脉。

[sɪns] ['nəʊbədi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɔː(r)][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ]
since nobody could be expected to derive instruction or admonition from a
自从 无人 可以 是 预期的 到 派生 操作说明 或者 警告 从 一个
[spiːtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
speech which was used to feed the fire ,
演讲 哪个 曾是 用过的 到 喂养 这 火 ,

既然没有人能指望从一场用来煽风点火的演讲中获得任何教诲或告诫，

[ɔː(r)] [stʌf] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peti] [tuːlz] .
or stuff the window , of one of his petty tools .
或者 东西 这 窗户 , 的 一 的 他的 小气 工具 .

或者用他的某个小工具堵住窗户。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['senət] [tuː; tə][duː; də][hɪm]['dʒʌstɪs] .
He called upon the Senate to do him justice .
他 称为 之上 这 参议院 到 做 他 正义 .

他呼吁参议院公正对待他。

['mɪstə(r)] . ['kɑːpəntə(r)] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tʃɑːndlə(r)]
Mr . CARPENTER observed that justice would never be done to Mr . CHANDLER
先生 . 木匠 观察到 那 正义 会 绝不 是 完毕 到 先生 . 钱德勒
[ʌn'tɪl][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
until the occurrence of a public execution .
直到 这 发生 的 一个 民众 执行 .

卡彭特先生认为，除非对钱德勒先生执行公开处决，否则正义永远不会得到伸张。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði] [fræŋkɪŋ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'teɪnd] .
But still he considered that the franking privilege ought to be retained .
但 仍然 他 经过考虑的 那 这 邮资 特权 应该 到 是 保留 .

但他仍然认为应该保留免邮特权。

[ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
The party that he belonged to was the party of intelligence .
这 派对 那 他 属于 到 曾是 这 派对 的 智力 .

他所属的政党是情报党。

[streɪndʒ] [æz; əz] [ðɪs] [mait] [siːm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [truː] [ðæt] ,
Strange as this might seem , it was true , and it was also true that ,
奇怪的 作为 这 可能 似乎 , 它 曾是 真的 , 和 它 曾是 还 真的 那 ,

虽然这听起来很奇怪，但这是真的，而且，以下情况也属实：

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðeɪ] [wʊd] [riːd] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] .
in spite of their intelligence , they would read his speeches .
在 尽管如此 的 他们的 智力 , 他们 会 读 他的 演讲 .

尽管他们很聪明，但他们还是会阅读他的演讲稿。

[let] [ðə; ði] ['senət] [hæv; həv] ['pɪti] [ə'pɒn] [ðiːz] [ˌmɪs'gaɪdɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] ['wɪlfəli] ['wɪkɪd] [men] .
Let the Senate have pity upon these misguided , but not wilfully wicked men .
让 这 参议院 有 遗憾 之上 这些 错误的 , 但 不是 故意 邪恶 男人 .

愿参议院怜悯这些误入歧途但并非故意作恶的人。

[haʊs] .
HOUSE .
房子 .

房子。

['mɪstə(r)] . [bæŋks] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['ɒfə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'pɒn]['kjuːbə] .
Mr . BANKS said he would offer a few observations upon Cuba .
先生 . 银行 说 他 会 提供 一个 很少 观察 之上 古巴 .

班克斯先生表示，他将就古巴问题发表几点看法。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] ([huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['veri] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['kɒmɪk] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,
The Speaker (who is coming out very strong as a comic presiding officer ,
这 扬声器 (WHO 是 未来 出去 非常 强的 作为 一个 漫画 主持 官 ,

议长（他表现得非常出色，像个滑稽的议长，

) [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [bæŋks] [skweə(r)][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kjuːbə] [ruːt] .
) said he would rather see BANKS square a circle than a Cuba root .
) 说 他 会 相当 看 银行 正方形 一个 圆圈 比 一个 古巴 根 .

）说他宁愿看到 BANKS 去解决一个圆，也不愿看到他扎根古巴。

([hiː; hi] [ment] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .)
(He meant a cigar .)
(他 意思是 一个 雪茄 .)

（他指的是雪茄。）

[ðɪs] ['sæli] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] ['sɪkli] [smaɪlz] [baɪ][ðə; ði] ['membəz] [huː] ['wɒntɪd] [ðə; ði][flɔː(r)] .
This sally was greeted with sickly smiles by the members who wanted the floor .
这 莎莉 曾是 问候 和 病弱的 微笑 经过 这 成员 WHO 通缉 这 地面 .

这位萨莉受到了想要发言的成员们的勉强微笑。

['mɪstə(r)] . [bæŋks] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] [kɔːs] [tə'wɔːdz] ['kjuːbə][wɒz; wəz][nɒt] [wɒt]
Mr . BANKS went on to say that our course towards Cuba was not what
先生 . 银行 去 在 到 说 那 我们的 课程 向 古巴 曾是 不是 什么
[wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
was due to her .
曾是 到期的 到 她 .

班克斯先生接着说，我们前往古巴的路线并不适合她。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [begd] [tuː; tə] [kə'rekt] ['mɪstə(r)] . [bæŋks] .
The Speaker begged to correct Mr . BANKS .
这 扬声器 乞求 到 正确的 先生 . 银行 .

议长恳求纠正班克斯先生的说法。

[hɪz; ɪz]['nɔːtɪk(ə)l] [frendz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ðæt] ['aʊə(r)] [kɔːs] [tə'wɔːdz] ['kjuːbə][wɒz; wəz] [djuː] [saʊθ]
His nautical friends assured him that our course towards Cuba was due South
他的 航海 朋友们 保证 他 那 我们的 课程 向 古巴 曾是 到期的 南
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

他的航海朋友向他保证，我们驶向古巴的航线正对着她（古巴）。

['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)] .
Mr . BUTLER .
先生 . 管家 .

巴特勒先生。

[ðɪs] [ɪz] [bɒʃ] .
This is bosh .
这 是 博什 .

这纯属胡扯。

[let] [ˌjuː 'es]['æneks][sæn; sɑːn][də'mɪŋgəʊ] .
Let us annex San Domingo .
让 我们 附件 圣 多明戈 .

让我们吞并圣多明各。

['nəʊbədi] [dʌz] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [bɒndz] — [bæŋks] [hæd; həd]['kjuːbən]
Nobody does anything for another country without bonds — BANKS had Cuban
无人 做 任何事物 为了 其他 国家 没有 债券 — 银行 有 古巴
[bɒndz] — [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][bɒndz][ɒv; əv][sæn; sɑːn][də'mɪŋgəʊ] .
bonds — he had the bonds of San Domingo .
债券 — 他 有 这 债券 的 圣 多明戈 .

没有债券，没有人会为另一个国家做任何事——银行持有古巴债券——他持有圣多明各债券。

['æneks][sæn; sɑːn][də'mɪŋgəʊ] , [ɔː(r)] [els] [gɪv] [hɪm][sæn; sɑːn][də'mɪŋgəʊ] .
Annex San Domingo , or else give him San Domingo .
附件 圣 多明戈 , 或者 别的 给 他 圣 多明戈 .

要么吞并圣多明各，要么就把圣多明各给他。

[ðə; ði]['kɒmɪk] ['spiːkə(r)] [sed] ['bʌtlə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ʌndə(r)][bɒndz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs]
The Comic Speaker said BUTLER ought to be put under bonds to keep the peace
这 漫画 扬声器 说 管家 应该 到 是 放 在下面 债券 到 保持 这 和平
.
.
.

这位喜剧演员说，应该对巴特勒进行保释，以维护治安。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suː'pɜːfluəs] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs]
But perhaps it was superfluous , inasmuch as he always kept a large piece
但 也许 它 曾是 多余 , 因此 作为 他 总是 保留 一个 大的 片
['enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

但也许这是多余的，因为他总是会保留很大一部分。

[ðə; ði] [haʊs] , [æt; ət] [ðɪs] , [pʊt] [kreɪp] [ɒn][ɪts] [left] [ɑːm] [ænd; ənd] [ɐdʒ'ɜːnd] .
The House , at this , put crape on its left arm and adjourned .
这 房子 , 在 这 , 放 黑纱 在 它是 左边 手臂 和 休会 .

随后，下议院将黑纱披在左臂上，宣布休会。

['kɒmɪk] [zu'ɒlədʒi] .
COMIC ZOOLOGY .
漫画 动物学 .

漫画动物学。

['dʒiːnəs] , ['fælkoʊ] .
GENUS , FALCO .
属 , 猎鹰 .

隼属。

['spiːʃiːz] , - .
SPECIES , BIRDOFREEDOM .
物种 , - .

物种，鸟类自由。

[ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'merɪkən] [faʊl] , [laɪk] [ðə; ði] [mɔː(r)] [də'mestɪk] ['weðəkɒk] ,

This magnificent American fowl , like the more domestic weathercock ,

这 壮丽 美国人 鸡 , 喜欢 这 更多的 国内的 风向标 ,

这种威风凛凛的美国家禽，就像更常见的家养风向标一样，

[meɪ] ['ɒf(ə)n] [biː; bi] [siːn] ['wiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɔːm] ,

may often be seen wheeling through the air on the approach of a storm ,

可能 经常 是 已见 惠灵 通过 这 空气 在 这 方法 的 一个 风暴 ,

暴风雨来临前，人们常常可以看到它们在空中盘旋。

[ænd; ənd] [ig'zibits] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['θʌndə(r)] .

and exhibits unmistakable signs of exultation when it is going to thunder .

和 展品 毋庸置疑 标志 的 大喜 什么时候 它 是 去 到 雷 .

当即将打雷时，它会表现出明显的兴奋迹象。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɒv; əv] [sɒŋ] , [bʌt; bət] [ɪz] [ˌʌnsə'pɑːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skriːmə(r)] .

It is not a bird of song , but is unsurpassed as a screamer .

它 是 不是 一个 鸟 的 歌曲 , 但 是 无与伦比 作为 一个 尖叫者 .

它虽然不是鸣禽，但叫声却无人能及。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmən] [kaɪt] , [ə; eɪ] [plə'biːən] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːnəs] ,

To the common Kite , a plebeian member of the genus ,

到 这 常见的 风筝 , 一个 平民 成员 的 这 属 ,

对于普通的鸢来说，鸢是该属中一种较为普通的成员，

[hæz; həz] [biːn] [ə'skraɪbd] [æn; ən] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [wɪtʃ] [ɪn] [fækt] [bi'lɒŋz] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [ðɪs]

has been ascribed an attribute which in fact belongs exclusively to this

有 到过 归因于 一个 属性 哪个 在 事实 属于 只 到 这

['bænə(r)] ['spiːʃiːz] .

Banner species .

横幅 物种 .

被赋予了一种实际上只属于这种旗帜物种的属性。

[ðə; ði] [kaɪt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] , [drɔːz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

The Kite , according to Dr . FRANKLIN , draws the lightning from the

这 风筝 , 根据 到 博士 . 富兰克林 , 平局 这 闪电 从 这

[klaʊdz] , [bʌt; bət] [ðɪs] ,

clouds , but this ,

云 , 但 这 ,

根据富兰克林博士的说法，风筝能从云层中吸引闪电，但是，

[ɪn] [ri'æləti] , [ɪz] [ðə; ði] [praʊd] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] , [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [ɒv; əv]

in reality , is the proud prerogative of the Great American Eagle , the noblest of

在 现实 , 是 这 自豪的 特权 的 这 伟大的 美国人 鹰 , 这 最高贵 的

[ðə; ði] ['fɔːlkən] [traɪb] ,

the falcon tribe ,

这 鹘 部落 ,

事实上，这是伟大的美国雄鹰——隼族中最尊贵的鸟类——引以为傲的特权。

[wɪtʃ] [meɪ] ['ɒf(ə)n] [biː; bi] [siːn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['flæʃɪz] [ɪn] [ɪts] ['tælən] ,

which may often be seen with a sheaf of flashes in its talons ,

哪个 可能 经常 是 已见 和 一个 捆 的 闪光灯 在 它是 利爪 ,

人们常常可以看到它的爪子上抓着一束闪光。

['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skaɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [ɪk'spres] .

rushing through the skies as a lightning express .

匆忙 通过 这 天空 作为 一个 闪电 表达 .

像闪电一样划破长空。

[ˌaɪ 'tiː] [fiːdz] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'fɪəriə(r)] [bɜːdz] , [bʌt; bət] [ɪts] ['prɪnsəp(ə)l] [fuːd] [ɪz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bʌntɪŋ] ,

It feeds on all the inferior birds , but its principal food is the American Bunting ,

它 饲料 在 全部 这 下 鸟类 , 但 它是 主要的 食物 是 这 美国人 彩旗 ,

它以各种低等鸟类为食，但其主要食物是美洲彩鹀。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] ['flʌtərɪŋ] [ə'lɒft][ɪn][ɪts] ['paʊəf(ə)l] ['mændibl] .
which it bears fluttering aloft in its powerful mandibles .
哪个 它 熊 飘动 高空 在 它是 强大的 下颚 .

它用强有力的颚部将其高高举起，使其扑腾飞舞。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪts] [fiːts] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['fluːɪd] , [ænd; ənd] [ɪts] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bʌntɪŋ] ,
Strange to say , its feats with the electric fluid , and its fondness for the Bunting ,
奇怪的 到 说 , 它是 壮举 和 这 电的 体液 , 和 它是 喜爱 为了 这 彩旗 ,

说来奇怪，它在电解液方面的成就，以及它对邦廷的喜爱，

[hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['nəʊtɪst] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ;
have not been noticed by any of the great naturalists ;
有 不是 到过 注意到 经过 任何 的 这 伟大的 自然学家 ;

没有被任何一位伟大的博物学家注意到；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['ɑːtɪsts] [hæv; həv] [di'pikt] [ðə; ði] [bɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ækt] [ɒv; əv] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
but as innumerable artists have depicted the bird in the very act of scattering the one and carrying off the other ,
但 作为 无数 艺术家 有 描绘 这 鸟 在 这 非常 行为 的 散射 这 一 和 携带 离开 这 其他 ,

但无数艺术家都描绘过这种鸟儿驱散一种昆虫、叼走另一种昆虫的场景。

[ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] , ['præktɪkli] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['kɒnsɪkwəns] .
the omission is not , practically , of the slightest consequence .
这 省略 是 不是 , 几乎 , 的 这 丝毫 结果 .

实际上，这种疏忽并不会造成丝毫后果。

[ðə; ði] ['hæbɪtæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ə'baʊt] [twelv] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['lætɪtjuːd] ,
The habitat of the Birdofreedom was originally limited to about twelve degrees of latitude ,
这 栖息地 的 这 - 曾是 起初 有限的 到 关于 十二 学位 的 纬度 ,

鸟类自由栖息地最初仅限于大约十二个纬度，

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['iːg(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ([naʊ] [ɪk'stɪŋkt] ,) ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [rəʊm] ,
but being like the Imperial Eagle of Italy (now extinct ,) given to Roam ,
但 存在 喜欢 这 帝国 鹰 的 意大利 (现在 灭绝 ,) 给定 到 漫游 ,

但就像意大利帝国的雄鹰（现已灭绝）一样，被赋予了Roam，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['fɪfti] [j'iəz] ['greɪtli] [ɪn'lɑːdʒd] [ðə; ði] ['eəriə] [ɒv; əv] [ɪts] ['fiːdɪŋ] [graʊndz] .
it has within the last fifty years greatly enlarged the area of its feeding grounds .
它 有 之内 这 最后的 五十 年 非常 放大 这 区域 的 它是 喂养 理由 .

在过去的五十年里，它的觅食地面积大大扩大了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [faʊnd] [æz; əz] [fɑː(r)] [nɔːθ] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] [siː] ,
It is now found as far North as the Border of the Arctic Sea ,
它 是 现在 成立 作为 远的 北 作为 这 边界 的 这 北极 海 ,

现在它的分布范围最北可达北冰洋边界。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌltɪveɪts] ['æmɪkəb(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌhaɪpəbɔː'riːən; -'bɔːrɪən] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] ,
where it cultivates amicable relations with the hyperborean humming - bird ,
在哪里 它 耕种 友好的 关系 和 这 极北 哼唱 - 鸟 ,

它与极北地区的蜂鸟建立了友好的关系，

[ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [grɑːnt] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'tempt] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəlaɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [seɪnt]
and Professor GRANT is at present attempting to naturalize it in Saint
和 教授 授予 是 在 展示 尝试 到 自然化 它 在 圣
[də'mɪŋgəʊ] .
Domingo .
多明戈 .

格兰特教授目前正在尝试将其归化为圣多明各的国歌。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['prɒbəbli] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːn] [ɪts] ['mɔːnɪŋ] [wɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
The time is probably not far distant when it will prune its morning wing on the
这 时间 是 大概 不是 远的 遥远 什么时候 它 将要 修剪 它是 早晨 翼 在 这
['ʌpə(r)] [pəʊl] ,
upper pole ,
上 极 ,

或许不久的将来，它就会在极地上修剪晨翼了。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [ruːst] [ɒn][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .
and go to roost on the equator .
和 去 到 栖息地 在 这 赤道 .

然后到赤道附近栖息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ə; eɪ] ['grɑːspɪŋ] [bɜːd] , [ænd; ənd] [in'spaiəz] [ðə; ði] [wiːkə] [traɪbz] [wɪð]
It is , upon the whole , a grasping bird , and inspires the weaker tribes with
它 是 , 之上 这 所有的 , 一个 抓握 鸟 , 和 鼓舞人心 这 较弱 部落 和
['terə(r)] ;
terror ;
恐怖 ;

总的来说，它是一种贪婪的鸟类，令弱小的部落感到恐惧；

[jet] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] ['fɪəsnəs] , [ˌaɪ 'tiː] [p'ɜːtʃɪz] [fə'mɪliəli] [ɒn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
yet , notwithstanding its fierceness , it perches familiarly on the Arms of the
然而 , 虽然 它是 凶猛 , 它 栖木 熟悉地 在 这 武器 的 这
[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .
American people .
美国人 人们 .

然而，尽管它凶猛无比，它却亲切地栖息在美国人民的臂膀上。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] - [meɪks] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ɔːl] ['siːz(ə)nz] ,
Although the Birdofreedom makes a magnificent appearance at all seasons ,
虽然 这 - 制作 一个 壮丽 外貌 在 全部 季节 ,

尽管 Birdofreedom 四季皆宜，但

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɪts] ['fʊlɪst] ['feðə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
it is in its fullest feather about the Fourth of July .
它 是 在 它是 最 羽毛 关于 这 第四 的 七月 .

它在七月四日左右达到最盛期。

[ɪts] ['trʌkjələnt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪz] [ðen] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['æŋgləʊ]
Its truculent disposition is then manifested by a threatening attitude toward the Anglo
它是 好斗的 处置 是 然后 表现出来 经过 一个 威胁 态度 朝向 这 盎格鲁
- ['sæksn]['laɪən] ,
- Saxon Lion ,
- 撒克逊 狮子 ,

它好斗的性格随后表现为对盎格鲁-撒克逊狮子的威胁态度。

(['liːəʊ] [brɪ'tænɪkəs] ,) [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [twaɪs] ['wʊstɪd] [ɪn]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] ,
(Leo Britannicus ,) which it has twice worsted in single combat ,
(狮子座 不列颠尼克斯 ,) 哪个 它 有 两次 最差 在 单身的 战斗 ,

（利奥·布里塔尼库斯）它曾在单打独斗中两次击败过它，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] [wel] - [nɪt] [freɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'peəd] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)]
and to whose well - knit frame it is prepared at any moment to administer
和 到 谁 出色地 - 针织 框架 它 是 准备 在 任何 片刻 到 管理
[ə; eɪ] [θɜːd] ['sɑːk'dɑːlədʒər] .
a third sockdologer .
一个 第三 袜子专家 .

而且它随时准备为它那结构严实的躯体施展第三位袜子医生。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] — [æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prʌʃən] , (
There are many varieties of the Eagle — as the Russian and Prussian , (
那里 是 许多 品种 的 这 鹰 — 作为 这 俄语 和 普鲁士 , (
[wɪtʃ] , ['sɪŋgjələli] [ɪ'nʌf] ,
which , singularly enough ,
哪个 , 单独地 足够的 ,

鹰的种类繁多——例如俄罗斯鹰和普鲁士鹰（其中，颇为独特的是，

[hæv; həv] [tuː] [hedz] ,) [ðə; ði][bɔːld]['iːg(ə)l] , [ðə; ði] ['ɒspreɪ] [ɔː(r)] [siː] ['iːg(ə)l] , [ðə; ði]['gəʊldən]['iːg(ə)l] , &
have two heads ,) the bald Eagle , the Osprey or Sea Eagle , the Golden Eagle , &
有 二 头部 ,) 这 秃 鹰 , 这 鱼鹰 或者 海 鹰 , 这 金的 鹰 , &
[siː] .
c .
c .

有两个头的，）白头鹰、鹗或海雕、金雕等等。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['spiːʃiːz] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [kwaɪt] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [bʌt; bət][hæz; həz]
The Golden species was formerly quite common in the United States , but has
这 金的 物种 曾是 以前 相当 常见的 在 这 团结的 各州 , 但 有
[naʊ] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [dɪsə'pɪəd] .
now almost entirely disappeared .
现在 几乎 完全 消失 .

金丝雀这种鸟类以前在美国很常见，但现在几乎完全消失了。

[ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs]['fælkoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt]
Of the smaller species of the genus Falco , it is only necessary to say that
的 这 较小的 物种 的 这 属 法尔科 , 它 是 仅有的 必要的 到 说 那
,
,
,

对于隼属中体型较小的物种，只需说明一点：

[laɪk] [ðə; ði]['iːg(ə)l] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'edəb(ə)l] .
like the Eagle , they are inedible .
喜欢 这 鹰 , 他们 是 不可食用 .

和鹰一样，它们都是不能食用的。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðəʊ] ['eksələnt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːkɪŋ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [tʌf] [fɔː(r); fə(r)]
In other words , though excellent for hawking , they are too tough for
在 其他 字 , 尽管 出色的 为了 霍金 , 他们 是 也 艰难的 为了
['spɪtɪŋ] .
spitting .
吐痰 .

换句话说，虽然它们很适合用来抛洒食物，但它们太硬了，不适合用来吐痰。

['kʌrənt] ['febl] .
CURRENT FABLES .
当前的 寓言 .

当代寓言。

[ðə; ði] ['sentɔː(r)] .
THE CENTAUR .
这 半人马 .

半人马。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['lɪvɪŋ] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ðə; ði]
At one time the animals living on either side of a river which ran through the
在 一 时间 这 动物 活的 在 任何一个 边 的 一个 河 哪个 跑 通过 这
['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst][trækt][ɒv; əv][lænd] ,
middle of a vast tract of land ,
中间 的 一个 广阔的 通道 的 土地 ，

从前，生活在流经广袤土地中央的河流两岸的动物们，

[sə'plaɪd] [ɪn] [prə'fjuːʒn] [wɪð] ['evriθɪŋ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['kʌmftəb(ə)l]
supplied in profusion with everything necessary to make their lives comfortable
供应 在 丰富 和 一切 必要的 到 制作 他们的 生活 舒服的
[ænd; ənd] ['hæpi] ,
and happy ,
和 快乐的 ，

这里生活所需一应俱全，足以让他们过上舒适幸福的生活。

[gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['kɒnflɪkt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
got into a terrible conflict with each other ,
得到 进入 一个 糟糕的 冲突 和 每个 其他 ，

他们之间发生了激烈的冲突，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][weɪdʒd] [wɪð] [greɪt] ['bɪtənəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
which was waged with great bitterness for a long time ,
哪个 曾是 发动 和 伟大的 苦味 为了 一个 长的 时间 ，

这场战争持续了很长时间，充满了痛苦和仇恨。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [laɪvz; lɪvz] .
and caused the loss of a great many lives .
和 导致 这 损失 的 一个 伟大的 许多 生活 .

并造成了大量人员伤亡。

[æt; ət][lɑːst][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['sentɔː(r)] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] ,
At last an enormous Centaur appeared , and ,
在 最后的 一个 巨大的 半人马 出现 ， 和 ，

最后，一个巨大的半人马出现了，

['pʊtɪŋ] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒn][ðə; ði]['kəʊldə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]
putting himself at the head of the animals on the colder side of the river
推杆 他自己 在 这 头 的 这 动物 在 这 更冷 边 的 这 河
,
,
,

他把自己置于河对岸较冷一侧的动物群首位，

[led][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] ,
led them in an attack on their opponents ,
引领 他们 在 一个 攻击 在 他们的 对手 ，

带领他们向对手发起进攻，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'strʌktɪv] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)][feɪn][tuː; tə][sə'rendə(r)][ænd; ənd]
which was so destructive that the latter were fain to surrender and
哪个 曾是 所以 破坏性的 那 这 后者 是 欣然 到 投降 和
['prɒmɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][ðeə(r)][strɒŋgə(r)] ['neɪbəz] .
promise to live in peace under the dominion of their stronger neighbors .
承诺 到 居住 在 和平 在下面 这 统治权 的 他们的 更强 邻居 .

这场战争破坏性极大，以至于后者不得不投降，并承诺在更强大的邻国统治下和平生活。

[ðen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [pliːzd] [ðæt] [ðeɪ] [met] [tə'geðə(r)]
Then the animals that had conquered were so pleased that they met together
然后 这 动物 那 有 征服 是 所以 高兴 那 他们 遇见 一起
[ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sentɔː(r)] ['ruːlə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [lænd] ,
and agreed to make the Centaur ruler over the whole land ,
和 同意 到 制作 这 半人马 统治者 超过 这 所有的 土地 ，

于是，那些征服了这片土地的动物们非常高兴，它们聚集在一起，一致同意拥立半人马统治整个地区。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] ['ruːlə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
and when he was made ruler he made a speech ,
和 什么时候 他 曾是 制成 统治者 他 制成 一个 演讲 ，

他登基后发表了演说，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [piːs] , [ænd; ənd]
and all the animals thought they were going to have peace , and
和 全部 这 动物 想法 他们 是 去 到 有 和平 ， 和
['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['hæpi] .
everybody was happy .
大家 曾是 快乐的 .

所有动物都以为它们将过上和平的生活，大家都很高兴。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sentɔː(r)] [bɪ'keɪm] ['ruːlə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]
But after the Centaur became ruler , and when it was too late to
但 后 这 半人马 成为 统治者 ， 和 什么时候 它 曾是 也 晚的 到
[duː; də] ['eni] [gʊd] ,
do any good ,
做 任何 好的 ，

但是，在半人马成为统治者之后，一切都为时已晚，无法挽回了。

[hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] [ri'pent] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [gruː] [səʊ] [fæt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
his subjects repented of their choice , because he grew so fat that he could
他的 主题 悔改 的 他们的 选择 ， 因为 他 生长 所以 胖的 那 他 可以
['hɑːdli] [muːv] [hɪm'self] ,
hardly move himself ,
几乎 移动 他自己 ，

他的臣民后悔了自己的选择，因为他变得非常肥胖，几乎无法动弹。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'mjuːzmənt] .
and became indifferent to everything but his own amusement .
和 成为 冷漠 到 一切 但 他的 自己的 娱乐 .

除了自己的娱乐之外，他对其他一切都漠不关心。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [brɪŋ] [hɪm] ['prez(ə)nts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He made the animals bring him presents of the choicest products of the
他 制成 这 动物 带来 他 礼物 的 这 精选 产品 的 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ，

他命令动物们给他带回全国最好的特产作为礼物。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [brɔːt] ['prez(ə)nts] [hiː; hi] [meɪd] ['ruːlə(r)z] ['ʌndə(r)] [hɪm] ,
and those that brought presents he made rulers under him ,
和 那些 那 带来 礼物 他 制成 统治者 在下面 他 ，

那些带来礼物的人，他立他们为统治者。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] ['aɪd(ə)l] ['ruːlə(r)z] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['sʌbdʒɪkts] [kʊd; kəd] ['beəli] [get]
until there were so many idle rulers that the unhappy subjects could barely get
直到 那里 是 所以 许多 闲置的 统治者 那 这 不开心 主题 可以 仅仅 得到
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,
enough to eat ,
足够的 到 吃 ，

直到闲散的统治者太多，以至于不幸的臣民几乎吃不饱饭。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [səʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [wiːk] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] , [ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæd]
and became so thin and weak that other animals , of whom they had
和 成为 所以 薄的 和 虚弱的 那 其他 动物 , 的 谁 他们 有

[bɪ'fɔː(r)] [biːn] [ðə; ði] ['envi] ,
before been the envy ,
前 到过 这 嫉妒 ,

它们变得如此瘦弱，以至于以前令它们羡慕的其他动物，

[naʊ] ['piti] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ðem; ðəm] .
now pitied and despised them .
现在 可怜的 和 被鄙视的 他们 .

现在既怜悯又鄙视他们。

['mɒrəl] [baɪ] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
Moral by PUNCHINELLO .
道德 经过 潘奇内洛 .

潘奇内洛的寓意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神